叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴斯蒂安·勒帕热(bastien Lepage) 000001

2. 巴斯蒂安·勒帕热(bastien Lepage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴斯蒂安·勒帕热(Bastien Lepage)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[em] . ['henri] -
M . HENRY ROUJON
M . 亨利 -

M. 亨利·鲁容

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] (- - -)
BASTIEN - LEPAGE (1848 - 1884)
巴斯蒂安 - 勒帕吉 (- - -)

巴斯蒂安-勒帕热（1848-1884）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

['renldz] [pjeər]
REYNOLDS CHARDIN
雷诺兹 夏丹

雷诺·夏尔丹

[vɛ'læskɛz] ['mɪlɪt]
VELASQUEZ MILLET
维拉斯奎兹 粟

维拉斯奎兹·米勒

[gru:z] ['reɪbɝn]
GREUZE RAEBURN
格勒兹 雷伯恩

格雷兹·雷伯恩

['tɜ:rnər] ['sɑ:rdʒənt]
TURNER SARGENT
车工 萨金特

特纳·萨金特

[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] ['kɑ:nstəbl]
BOTTICELLI CONSTABLE
波提切利 警官

博蒂切利警官

['rɔmni] ['mɛmlɪŋ]
ROMNEY **MEMLING**
罗姆尼 梅姆林

罗姆尼·梅姆林

['rembrænt] ['frægəˌnɑːrd]
REMBRANDT **FRAGONARD**
伦勃朗 弗拉戈纳尔

伦勃朗 弗拉戈纳尔

[bə'liːniː] ['djʊrər]
BELLINI **DÜRER**
贝利尼 丢勒

贝利尼·丢勒

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] ['lɔːrəns]
FRA **ANGELICO** **LAWRENCE**
法郎 安杰利科 劳伦斯

弗拉·安杰利科·劳伦斯

[rɔ'seti] ['həugaːθ]
ROSSETTI **HOGARTH**
罗塞蒂 霍加斯

罗塞蒂·霍加斯

['ræfeɪəl] ['wɔtəu; vɑː'təu]
RAPHAEL **WATTEAU**
拉斐尔 瓦托

拉斐尔·华托

['leɪtən] [mə'rɪloʊ]
LEIGHTON **MURILLO**
莱顿 穆里略

莱顿·穆里洛

['həulmən] [hʌnt] [wɑːts]
HOLMAN **HUNT** **WATTS**
霍尔曼 打猎 瓦特

霍尔曼·亨特·瓦茨

['tɪʃən] ['ɪŋgrɛs]
TITIAN **INGRES**
提香 成分

泰坦尼克·英格雷斯

['milei] [kə'roʊt]
MILLAIS **COROT**
米莱 柯罗

米莱-柯罗

['luːini] [ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ]
LUINI **DELACROIX**
路易尼 德拉克罗瓦

路易尼·德拉克鲁瓦

[frɑːnts] [hɑːls] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
FRANZ **HALS** **FRA** **LIPPO** **LIPPI**
弗朗茨 哈尔斯 法郎 力宝 利皮

弗朗茨·哈尔斯 弗拉·利波·利皮

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz]
CARLO **DOLCI** **PUVIS** **DE** **CHAVANNES**
卡洛 dolci 普维斯 德语 沙瓦纳

卡洛·多尔奇·普维斯·德·沙瓦讷

['geɪnzˌbʌroʊ]	[meɪ'sɔːniər]
GAINSBOROUGH	**MEISSONIER**
盖恩斯伯勒	梅索尼尔

盖恩斯伯勒·梅索尼尔

[ˌtɪntə'rɛtoʊ]	[ʒeʁɔm]
TINTORETTO	**GÉRÔME**
丁托列托	热罗姆

丁托列托·热罗姆

[væn]	['daɪk]	[ˌverə'niːz]
VAN	**DYCK**	**VERONESE**
VAN	迪克	维罗纳

凡·戴克·维罗内塞

[ˌdiː 'eɪ]	['vɪntʃi(ː)]	[væn]	[aɪk]
DA	**VINCI**	**VAN**	**EYCK**
DA	文西	VAN	艾克

达芬奇·范·艾克

['wɪslər]	[froʊ'mɛntɪn]
WHISTLER	**FROMENTIN**
惠斯勒	弗朗坦

惠斯勒·弗罗门汀

['ruːbənz]	[mɑːn'teɪnjə]
RUBENS	**MANTEGNA**
鲁本斯	曼特尼亚

鲁本斯·曼特尼亚

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]	[ˌperuː'dʒiːnəu]
BOUCHER	**PERUGINO**
布歇	佩鲁吉诺

布歇佩鲁吉诺

['hoʊlbaɪn]	['roʊzə]	[bɒ'nɜːr]
HOLBEIN	**ROSA**	**BONHEUR**
荷尔拜因	罗莎	幸福

荷尔拜因·罗莎·博讷

['bɜ˞ːn]	-	[dʒəʊnz]	['bæstən]	-	['lɛpɪdʒ]
BURNE	**-**	**JONES**	**BASTIEN**	**-**	**LEPAGE**
伯恩	-	琼斯	巴斯蒂安	-	勒帕吉

伯恩-琼斯 巴斯蒂安-勒帕热

[lə]	['brʌn]	['gɔːjaː]
LE	**BRUN**	**GOYA**
LE	棕色	戈雅

勒布伦·戈雅

[pleɪt]	[aɪ]	.	—	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['sprɪŋtaɪm]
PLATE	**I**	**.**	**—**	**THE**	**SONG**	**OF**	**SPRINGTIME**
盘子	我	.	—	这	歌曲	的	春天

图版一——春之歌

(	[mjuˈziːəm][æt; ət]	['vɛdʌn]	)
(	**Museum**	**at**	**Verdun**	**)**
(	博物馆	在	凡尔登	)

（凡尔登博物馆）

[ðɪs]	[ɪz][wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]	['ɜːrliɪst]	[wɜːrks]	.
This	**is**	**one**	**of**	**the**	**artist's**	**earliest**	**works**	**.**
这	是	一	的	这	艺术家的	最早	作品	.

这是这位艺术家早期的作品之一。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjuːpɪdz][ɑːr; ər]
A **certain** **embarrassment** **may** **be** **noted** **in** **the** **manner** **in** **which** **the** **Cupids** **are**
一个 肯定 尴尬 可能 是 著名的 在 这 方式 在 哪个 这 丘比特 是
['triːtɪd] ;
treated **;**
治疗 ;

丘比特们受到的待遇中，或许会流露出某种尴尬；

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
even **at** **this** **period** **,**
甚至 在 这 时期 ,

即使在这一时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['æləgɔːri] [ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk]['tælənt]
it **is** **easy** **to** **see** **that** **allegory** **is** **not** **suited** **to** **the** **precise** **and** **realistic** **talent**
它 是 简单的 到 看 那 寓言 是 不是 适合 到 这 精确的 和 实际的 天赋
[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntər] ;
of **this** **painter** **;**
的 这 画家 ;

不难看出，寓言并不适合这位画家精准写实的才华；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [fɔːˈʃædəuz] [ðə; ði]
yet **the** **young** **girl** **is** **designed** **with** **a** **vigour** **which** **already** **foreshadows** **the**
然而 这 年轻的 女孩 是 设计 和 一个 活力 哪个 已经 预兆 这
['mæstərli] [ɑːrt][ʌv; əv] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
masterly **art** **of** **Hay** **-** **making** **.**
精湛 艺术 的 干草 - 制作 .

然而，这位年轻女孩的设计却展现出一种活力，预示着她将拥有精湛的割草技艺。

['bæstən] ['lɛpɪdʒ]
Bastien **Lepage**
巴斯蒂安 勒帕热

巴斯蒂安·勒帕热

[baɪ][ˌɛf'ɑːr] .
BY **FR** **.**
经过 FR .

作者：神父

-
CRASTRE
-

克拉斯特

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH**
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ] ['fredrɪk] ['teibə] ['kuːpər]
BY **FREDERIC** **TABER** **COOPER**
经过 弗雷德里克 塔伯 库珀

作者：弗雷德里克·塔伯·库珀

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk] — ['pʌblɪʃərz]
FREDERICK A . STOKES COMPANY NEW YORK — PUBLISHERS
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 新的 约克 — 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司（纽约）——出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1914 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1914 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[mɑːrtʃ] , -
March , 1914
行进 , -

1914年3月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[hɪz; ɪz] [juːθ] -
His Youth 16
他的 青年 -

他的青年时代 16

[hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz] -
His Best Years 31
他的 最好的 年 -

他人生中最美好的时光是31年

[hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][end] -
His Premature End 65
他的 过早 结尾 -

他英年早逝，享年65岁

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] [peɪdʒ]
Plate Page
盘子 页

版页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [mjuˈziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn] ['frʌntɪspiːs]
I . The Song of Springtime Museum at Verdun Frontispiece
我 . 这 歌曲 的 春天 博物馆 在 凡尔登 卷首插图

一、凡尔登博物馆春之歌卷首插图

[iː] .
II .
二 .

二、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . [wɑːˈlɔːn][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːvər] -
Portrait of M . Wallon Museum of the Louvre 14
肖像 的 M . 瓦隆 博物馆 的 这 卢浮宫 -

卢浮宫博物馆藏瓦隆先生肖像 14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mʌðər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪ] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] -
The Artist's Mother Collection of É . Bastien - Lepage 24
这 艺术家的 母亲 收藏 的 é . 巴斯蒂安 - 勒帕热 -

艺术家母亲收藏，É. Bastien-Lepage 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] -
The Hay - making Museum of the Luxembourg 34
这 干草 - 制作 博物馆 的 这 卢森堡 -

卢森堡34号干草制作博物馆

[viː] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . - [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] -
V . Portrait of M . Hayem Museum of the Luxembourg 40
V . 肖像 的 M . - 博物馆 的 这 卢森堡 -

五、M. Hayem 肖像 卢森堡博物馆 40

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . [eks] — — [mjuˈziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn] -
Portrait of M . X — — Museum at Verdun 50
肖像 的 M . X — — 博物馆 在 凡尔登 -

M. X 的肖像——凡尔登博物馆 50

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊtmən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪ] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] -

The	Little	Boatman	Collection	of	É	.	Bastien	-	Lepage	60
这	小的	船工	收藏	的	é	.	巴斯蒂安	-	勒帕热	-

É. Bastien-Lepage 的《小船夫》系列 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['ʌŋk(ə)l][mju'ziːəm][æt; ət]['vɛdʌn] -

The	Artist's	Uncle	Museum	at	Verdun	70
这	艺术家的	叔叔	博物馆	在	凡尔登	-

凡尔登70号艺术家叔叔博物馆

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['biːɪŋs] [huː] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [siːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

There	are	certain	beings	who	bear	the	stamp	of	the	divine	seal	and	are
那里	是	肯定	生物	WHO	熊	这	邮票	的	这	神圣的	海豹	和	是

[ˌpriːɔːr'deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['feɪvəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['glɔːri] ;

preordained	to	receive	the	highest	favours	within	the	gift	of	glory	;
预定的	到	收到	这	最高	恩惠	之内	这	礼物	的	荣耀	;

有些生命带有神圣的印记，注定要获得荣耀恩赐中的最高恩惠；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ðoʊz] ['brɪlɪənt] ['miːtiːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə]

they	are	fated	to	pass	through	life	like	those	brilliant	meteors	which	are	seen	to
他们	是	命中注定	到	经过	通过	生活	喜欢	那些	杰出的	流星	哪个	是	已见	到

[flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

flash	across	the	heavens	and	disappear	in	the	same	instant	.
闪光	穿过	这	天	和	消失	在	这	相同的	立即的	.

他们注定要像那些划过天际、瞬间消失的璀璨流星一样，在人生中匆匆而过。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiːəz] .

Bastien	-	Lepage	was	one	of	these	meteors	.
巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	一	的	这些	流星	.

巴斯蒂安-勒帕热就是这些流星之一。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [treɪl]

But	while	the	others	leave	behind	them	only	a	luminous	trail
但	尽管	这	其他的	离开	在后面	他们	仅有的	一个	发光的	踪迹

但其他人身后只留下一道发光的轨迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] ['swɪftli] ['væniʃiz] , [ðɪs] [rer] ['ɑːrtɪst] , [snætʃt] [soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	swiftly	vanishes	,	this	rare	artist	,	snatched	so	prematurely	from	the
那	迅速地	消失	,	这	稀有的	艺术家	,	抢夺	所以	过早	从	这

[fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

field	of	art	,
场地	的	艺术	,

这位才华横溢的艺术家，英年早逝，就这样迅速消失了，他过早地离开了艺术界。

[treɪst] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['splendər] ,

traced	his	passage	in	a	furrow	of	dazzling	splendour	,
追踪	他的	通道	在	一个	畦	的	耀眼的	辉煌	,

他留下的痕迹，在一片耀眼的壮丽景象中清晰可见。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] .

the	radiance	of	which	has	not	even	yet	begun	to	fade	.
这	辐射	的	哪个	有	不是	甚至	然而	开始	到	褪色	.

它的光芒甚至还没有开始消退。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪntər][ɪn][ðə; ði]['nəublist] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ;

Bastien	-	Lepage	was	a	painter	in	the	noblest	acceptation	of	the	term	;
巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	一个	画家	在	这	最高贵	接受	的	这	学期	;

巴斯蒂安-勒帕热是一位名副其实的画家;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns]

it	may	even	be	asserted	that	he	would	have	exercised	considerable	influence
它	可能	甚至	是	断言	那	他	会	有	锻炼	大量	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['epək] [ɪf] ['destəni] [hæd; həd][nɑːt]['stuːpɪdli] [moʊn] [daʊn] [ðə; ði]['stɜːrdi]

upon	the	art	of	his	epoch	if	Destiny	had	not	stupidly	mown	down	the	sturdy
之上	这	艺术	的	他的	时代	如果	命运	有	不是	愚蠢地	修剪过的	向下	这	结实的

['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊər][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst] ['blɑsəmɪŋ] .

flower	of	his	genius	in	the	very	hour	of	its	brightest	blossoming	.
花	的	他的	天才	在	这	非常	小时	的	它是	最亮的	盛开	.

甚至可以说，如果命运没有愚蠢地在他才华最灿烂的时刻扼杀他那朵坚韧的天才之花，他本可以对他所处的时代的艺术产生相当大的影响。

[bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saːlɪd][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Born	into	this	world	with	a	solid	tenacity	of	purpose	which	seems	to	be	a
出生	进入	这	世界	和	一个	坚硬的	韧性	的	目的	哪个	似乎	到	是	一个

['speʃ(ə)l][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [lə'reɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] ,

special	gift	of	the	soil	of	Lorraine	to	her	sons	and	daughters	,
特别的	礼物	的	这	土壤	的	洛林	到	她	儿子们	和	女儿们	,

他们生来就拥有坚定的信念和不屈不挠的精神，这似乎是洛林这片土地赐予其子孙后代的特殊礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

he	had	a	clear	-	cut	and	unalterable	conception	of	what	painting	should
他	有	一个	清除	-	切	和	不可更改的	概念	的	什么	绘画	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

他对绘画应该是什么有着清晰而坚定的观念。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] ['oʊnli][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [pər'siːvd] ['oʊnli] ['vɪʒənz]

His	mind	was	receptive	only	of	simple	ideas	,	his	eye	perceived	only	visions
他的	头脑	曾是	接受	仅有的	的	简单的	想法	,	他的	眼睛	感知	仅有的	愿景

[ðæt] [wɜːr; wər]['tændʒəb(ə)l] ,

that	were	tangible	,
那	是	有形	,

他的思维只能接受简单的观念，他的眼睛只能感知到有形的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-][baɪ]['eni] ['ʃædoʊ] [ɔːr]['eni] ['ɑːrtɪfɪs] .

such	as	were	unobscured	by	any	shadow	or	any	artifice	.
这样的	作为	是	未遮挡的	经过	任何	阴影	或者	任何	技巧	.

例如，没有任何阴影或任何诡计遮蔽的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] , [bəuθ][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	was	the	apostle	of	clearness	,	both	in	conception	and	in	execution	.
他	曾是	这	使徒	的	清晰度	,	两个都	在	概念	和	在	执行	.

他是清晰明确的倡导者，无论在构思还是执行上都是如此。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [pæθ] ,

Every	time	that	he	tried	experimentally	to	turn	aside	from	his	chosen	path	,
每一个	时间	那	他	尝试	实验	到	转动	旁边	从	他的	选定	小路	,

[hiː; hi]

he
他

每当他尝试偏离自己选择的道路时，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self] , [hiː; hi] [fel] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərdz] .
ceased to be himself , he fell below his own standards .
停止 到 是 他自己 , 他 跌倒 以下 他的 自己的 标准 .

他不再是他自己，他辜负了自己的期望。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]
What interested him most of all , in the life of this world which he observed
什么 感兴趣的 他 最多 的 全部 , 在 这 生活 的 这 世界 哪个 他 观察到
[soʊ] ['iːgərli] ,
so eagerly ,
所以 急切地 ,

在他如此热切地观察的这个世界的生活中，最令他感兴趣的是什么?

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [end] ,
as though he had a presentiment of his early end ,
作为 尽管 他 有 一个 预感 的 他的 早期的 结尾 ,

仿佛他预感到自己会早逝似的。

[wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [moʊst] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][laɪn]
was nature's most precise and most uncompromising manifestation , both in line
曾是 自然的 最多 精确的 和 最多 毫不妥协 表现 , 两个都 在 线
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'liːf] ;
and in relief ;
和 在 宽慰 ;

是自然界最精确、最不妥协的表现形式，无论是线条还是立体感；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [freɪmz] [hɪm; ɪm] .
namely , the peasant and the environment which frames him .
即 , 这 农民 和 这 环境 哪个 框架 他 .

即农民以及构成农民的环境。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] ['mɒdlz] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]
Having deliberately chosen such models , Bastien - Lepage could not pretend to be
拥有 故意地 选定 这样的 模型 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 可以 不是 假装 到 是
[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the painter of the Beautiful ,
这 画家 的 这 美丽的 ,

巴斯蒂安-勒帕热刻意选择了这样的模特，因此他无法自诩为“美的画家”。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
nor did he ever become so .
也不 做过 他 曾经 变得 所以 .

他也从未变成那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['speʃ(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm][wɪð; wɪθ]
He did not even adorn his subjects with that special sort of idealism with
他 做过 不是 甚至 装饰 他的 主题 和 那 特别的 种类 的 唯心主义 和
[wɪtʃ] ['mɪlɪt] [em'belɪʃt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'kuːθ] ['rʌstɪk] [taɪps] ,
which Millet embellished even his most uncouth rustic types ,
哪个 粟 修饰过的 甚至 他的 最多 粗野 乡村 类型 ,

他甚至没有像米勒那样，用那种特殊的理想主义来美化他笔下最粗犷的乡村人物。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['melənkɑ:li] [aɪ'di:əlɪzəm] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:mbər]['toʊnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

a	slightly	melancholy	idealism	obtained	by	a	sombre	toning	down	of	colour	,
一个	轻微地	忧郁	唯心主义	获得	经过	一个	阴沉	调理	向下	的	颜色	,

[wɪtʃ] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [held][ɪn] ['hɔ:rər] .

which	Bastien	-	Lepage	held	in	horror	.
哪个	巴斯蒂安	-	勒帕热	握住	在	恐怖	.

巴斯蒂安·勒帕热对这种略带忧郁的理想主义感到恐惧，这种理想主义是通过对色彩的阴郁淡化而实现的。

[hɪz; ɪz] ['pesnts] [stænd][aʊt]['boʊldli] , [ɪn][ðə; ði] [kru:d] [gler] [ʌv; əv] [flæm'bɔɪənt] ['nu:ntaɪd] ,

His	peasants	stand	out	boldly	,	in	the	crude	glare	of	flamboyant	noontide	,
他的	农民	站立	出去	大胆地	,	在	这	原油	强光	的	龙飞凤舞	正午	,

在正午烈日的刺眼光芒下，他的农民们显得格外醒目。

['ʌndər][ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] [ðæt] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [li:v] ['hɪd(ə)n] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌglinəs] [ɔ:r]

under	a	summer	sun	that	refuses	to	leave	hidden	any	part	of	their	ugliness	or
在下面	一个	夏天	太阳	那	拒绝	到	离开	隐	任何	部分	的	他们的	丑陋	或者

[ðer; ðər]['di:fekts; dɪ'fekts] .

their	defects	.
他们的	缺陷	.

在夏日的阳光下，它们的丑陋和缺陷丝毫不会隐藏。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['reɪz] ['straɪkɪŋ]

He	painted	them	as	he	saw	them	,	with	the	searching	rays	striking
他	绘	他们	作为	他	锯	他们	,	和	这	搜索	射线	引人注目

[ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

them	full	in	the	face	;
他们	满的	在	这	脸	;

他如实地描绘了他所看到的景象，描绘了搜寻的光线直射到它们的脸上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]['eni] ['kɑ:mprəmaɪz] , [ɪn'tɑ:lərənt][ʌv; əv]['i:v(ə)n]

and	his	brush	was	a	stranger	to	any	compromise	,	intolerant	of	even
和	他的	刷子	曾是	一个	陌生人	到	任何	妥协	,	不宽容	的	甚至

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['betərmənt] ,

the	slightest	betterment	,
这	丝毫	改善	,

他的画笔不容许任何妥协，甚至连最细微的改进都无法容忍。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

in	the	course	of	the	literal	transference	of	his	model	to	his	canvas	.
在	这	课程	的	这	文字	转移	的	他的	模型	到	他的	帆布	.

在将模型原原本本转移到画布上的过程中。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['hænsəm] [ɔ:r] [haʊ] ['hoʊmli] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] ,

It	made	no	difference	how	handsome	or	how	homely	a	given	subject	might	be	,
它	制成	不	不同之处	如何	英俊的	或者	如何	家常的	一个	给定	主题	可能	是	,

拍摄对象的外貌是英俊还是相貌平平，都无关紧要。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] ['rendər][hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['neɪtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ɔ:r]

Bastien	-	Lepage	would	always	render	him	precisely	as	nature	,	in	a	grudging	or
巴斯蒂安	-	勒帕热	会	总是	使成为	他	恰恰	作为	自然	,	在	一个	勉强地	或者

[ɪn'dʌldʒənt] [mu:d] ,

indulgent	mood	,
放纵的	情绪	,

巴斯蒂安-勒帕热总是会把他描绘得如同自然一般，带着一丝勉强或宽容的神情。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['tru:li][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,

had	made	him	,	—	that	is	to	say	,	truly	and	sincerely	,
有	制成	他	,	—	那	是	到	说	,	真的	和	真挚地	,

是他造就的——也就是说，真心实意地、诚恳地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌfoʊtə'græfɪk] ,

with	a	precision	that	would	be	almost	photographic	,
和	一个	精确	那	会	是	几乎	摄影	,

精确度几乎可以达到照片级水平。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wɜːr; wər][nɑːt] [i'nəubld] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

if	the	minuteness	of	his	technique	were	not	ennobled	by	the	high	quality	of
如果	这	微小	的	他的	技术	是	不是	贵族	经过	这	高的	质量	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt] .

his	art	.
他的	艺术	.

如果他精湛的技法没有被他艺术的高超品质所衬托，那又会是怎样一番景象呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gɪfts] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

With	such	gifts	,	Bastien	-	Lepage	was	foreordained	to	be	a	marvellous
和	这样的	礼物	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	预定的	到	是	一个	奇妙

[ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] ,

interpreter	of	rural	life	,
翻译	的	乡村的	生活	,

凭借这些天赋，巴斯蒂安-勒帕热注定要成为乡村生活的杰出诠释者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ; [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

and	such	he	was	in	the	highest	degree	;	in	like	manner	,
和	这样的	他	曾是	在	这	最高	程度	;	在	喜欢	方式	,

他在这方面达到了极高的水平；同样地，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

he	could	not	fail	to	become	a	portrait	painter	of	the	first	order	,
他	可以	不是	失败	到	变得	一个	肖像	画家	的	这	第一的	命令	,

他注定会成为一流的肖像画家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

and	it	was	in	this	capacity	also	that	he	enrolled	himself	among	the	most
和	它	曾是	在	这	容量	还	那	他	已注册	他自己	之中	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] .

interesting	and	vigorous	artists	of	our	epoch	.
有趣的	和	蓬勃	艺术家	的	我们的	时代	.

也正是凭借这一身份，他跻身于我们这个时代最有趣、最有活力的艺术家之列。

[pleɪt] [iː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . [wɑː'lɔːn]

PLATE	II	.	—	PORTRAIT	OF	M	.	WALLON
盘子	二	.	—	肖像	的	M	.	沃隆

图版二——瓦隆先生肖像

([mju'ziːəm][æt; ət]['vɛdʌn])

(	Museum	at	Verdun	)
(	博物馆	在	凡尔登	)

（凡尔登博物馆）

[fjuː] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðer; ðər] ['mɒdlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

Few	artists	have	been	able	to	endow	their	models	with	such	an	animated
很少	艺术家	有	到过	有能力的	到	赋予	他们的	模型	和	这样的	一个	动画

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

expression	of	life	.
表达	的	生活	.

很少有艺术家能够赋予他们的模特如此生动的生命力。

[ɔːl][ðə; ði] ['kiːnnəs] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

All	the	keenness	,	intelligence	and	austerity	of	this	prominent	personage	,
全部	这	敏锐	,	智力	和	紧缩政策	的	这	著名的	人士	,

这位杰出人物的所有敏锐、智慧和严谨，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɑːr; ər] ['eləkwəntli] [træns'fəːd]
known **by** **the** **name** **of** **Father** **of** **the** **Constitution** **,** **are** **eloquently** **transferred**
已知 经过 这 姓名 的 父亲 的 这 宪法 , 是 雄辩地 转移
[tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
to **this** **page** **,**
到 这 页 ,

那些被尊称为"宪法之父"的人，他们的事迹被隆重地铭刻于此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'braɪəti][ʌv; əv] [miːnz] [ðæt] [stɪl] ['fɜːrðər] ['emfəsaiz] [ɪts] ['vɪgər] .
with **a** **sobriety** **of** **means** **that** **still** **further** **emphasizes** **its** **vigour** **.**
和 一个 清醒 的 方法 那 仍然 更远 强调 它是 活力 .

其朴素的风格反而更加凸显了它的活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[hɪz; ɪz] [juːθ]
HIS **YOUTH**
他的 青年

他的青年时代

[dʒuːlz] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jules **Bastien** **-** **Lepage** **was** **born** **at** **Damvillers** **,** **in** **the** **department** **of** **the**
朱尔斯 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 出生 在 - , 在 这 部门 的 这
[mjuːz; məːz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
Meuse **,** **on** **the** **first** **of**
默兹河 , 在 这 第一的 的

朱尔斯·巴斯蒂安-勒帕热于1日出生于默兹省达姆维莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[noʊ'vembər] , - .
November **,** **1848** **.**
十一月 , - .

1848年11月。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɑːrmɪŋ] [klæs] ,
His **parents** **were** **of** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **farming** **class** **,**
他的 父母 是 的 这 出色地 - 到 - 做 农业 班级 ,

他的父母是富裕的农民阶层，

['ɑːkjupaɪd][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
occupied **from** **one** **year's** **end** **to** **the** **other** **with** **the** **work** **of** **the** **fields** **.**
占领 从 一 年 结尾 到 这 其他 和 这 工作 的 这 字段 .

从年末到年末，一直忙于田间劳作。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently **,**
最后 ,

最后，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl]
all **the** **early** **boyhood** **of** **the** **artist** **was** **passed** **in** **daily** **contact** **with** **the** **soil**
全部 这 早期的 童年 的 这 艺术家 曾是 通过了 在 日常的 接触 和 这 土壤
[ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔɪl] .
of **Lorraine** **and** **with** **the** **sons** **of** **that** **soil** **.**
的 洛林 和 和 这 儿子们 的 那 土壤 .

这位艺术家的整个童年时期都是在洛林的土地和那里的人们的日常接触中度过的。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ; [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ə'mʌŋ]

He	knew	them	,	one	and	all	,	in	his	native	village	;	he	grew	up	among
他	知道	他们	,	一	和	全部	,	在	他的	本国的	村庄	;	他	生长	向上	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在他的家乡，他认识他们每一个人；他在他们中间长大；

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] :

he	went	to	school	side	by	side	with	the	other	little	rustics	of	his	own	age	:
他	去	到	学校	边	经过	边	和	这	其他	小的	乡村	的	他的	自己的	年龄	:

他和同龄的其他乡下孩子一起上学：

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:lts] , [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] , [ðer; ðər]

he	understood	the	peasant	class	,	with	all	their	faults	,	their	virtues	,	their
他	理解	这	农民	班级	,	和	全部	他们的	故障	,	他们的	美德	,	他们的

['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ;

habits	of	life	;
习惯	的	生活	;

他了解农民阶级，了解他们的所有缺点、优点和生活习惯；

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

he	learned	to	read	in	their	faces	,	which	were	a	sealed	book	to	the
他	学习	到	读	在	他们的	面孔	,	哪个	是	一个	密封	书	到	这

[ˌaʊt'saɪdər] ,

outsider	,
局外人	,

他学会了从他们的脸上读懂一切，而对于局外人来说，他们的脸就像一本密封的书。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	opinions	and	emotions	which	they	had	in	common	with	him	.
这	意见	和	情绪	哪个	他们	有	在	常见的	和	他	.

他们与他有着共同的观点和情感。

[ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]

These	childhood	impressions	were	destined	to	abide	with	him	throughout	his
这些	童年	印象	是	注定	到	遵守	和	他	自始至终	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这些童年印象注定会伴随他一生；

[hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

he	cherished	to	the	end	a	fervent	love	for	his	native	land	,
他	珍爱	到	这	结尾	一个	热切	爱	为了	他的	本国的	土地	,

他至死都对故土怀有深沉的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['noʊb(ə)l][tæsk][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv]

and	he	felt	that	he	had	an	infinitely	noble	task	in	painting	that	life	of
和	他	毛毡	那	他	有	一个	无限地	高贵	任务	在	绘画	那	生活	的

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .

the	fields	which	the	Second	Empire	affected	to	despise	.
这	字段	哪个	这	第二	帝国	做作的	到	鄙视	.

他觉得自己肩负着无比崇高的使命，那就是描绘第二帝国假装鄙视的田野生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [stɑːk] ,

But	though	he	came	of	peasant	stock	,
但	尽管	他	来了	的	农民	库存	,

但他虽然出身农民家庭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['pesnts] [wɜːr; wər][ɪn]

it	was	Bastien	-	Lepage's	good	fortune	that	these	same	peasants	were	in
它	曾是	巴斯蒂安	-	勒帕热的	好的	财富	那	这些	相同的	农民	是	在

['prɑːspərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

prosperous	circumstances	and	could	afford	to	give	him	an	education	.
繁荣	情况	和	可以	买得起	到	给	他	一个	教育	.

巴斯蒂安-勒帕热的幸运之处在于，这些农民家境富裕，能够供他接受教育。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

They	were	ambitious	for	him	;	and	it	hurt	them	to	see	their	little
他们	是	雄心勃勃	为了	他	;	和	它	伤害	他们	到	看	他们的	小的

[dʒuːlz] ,

Jules	,
朱尔斯	,

他们对他寄予厚望；看到他们的小朱尔斯……，他们感到心痛。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][waɪd] - [ə'weɪk] , [soʊ][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ][freɪl] ,

who	was	so	wide	-	awake	,	so	intelligent	,	and	at	the	same	time	so	frail	,
WHO	曾是	所以	宽的	-	醒	,	所以	聪明的	,	和	在	这	相同的	时间	所以	脆弱	,

他如此清醒，如此聪明，同时又如此虚弱。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

leading	the	hard	and	monotonous	life	of	the	fields	,	following	the	plough	,
领导	这	难的	和	单调	生活	的	这	字段	,	下列的	这	犁	,

['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .

tilling	the	soil	.
瓷砖	这	土壤	.

过着艰苦单调的田间生活，跟着犁耕地。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['haʊshoʊld] [i'kɔnəmiz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

It	needed	only	a	few	household	economies	to	enable	him	to	continue	his
它	需要	仅有的	一个	很少	家庭	经济体	到	使能够	他	到	继续	他的

['stʌdiz] ;

studies	;
研究	;

他只需要几笔家庭开支就能继续学业；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [jʌŋ] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] ['vɛdʌn] ,

so	,	when	the	time	came	,	young	Bastien	-	Lepage	wended	his	way	towards	Verdun	,
所以	,	什么时候	这	时间	来了	,	年轻的	巴斯蒂安	-	勒帕热	温德	他的	方式	向	凡尔登	,

于是，时机成熟后，年轻的巴斯蒂安·勒帕热便启程前往凡尔登。

[wer] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

where	he	entered	upon	his	college	course	.
在哪里	他	进入	之上	他的	大学	课程	.

他在那里开始了大学课程。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maːrks][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wei] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

There	is	nothing	that	marks	in	any	particular	way	these	years	of	study	,
那里	是	没有什么	那	标记	在	任何	特别的	方式	这些	年	的	学习	,

这些年的学习并没有什么特别之处。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['prɑːdədʒi] ,

nothing	to	indicate	that	the	boy	was	a	youthful	prodigy	,
没有什么	到	表明	那	这	男生	曾是	一个	青春	神童	,

没有任何迹象表明这个男孩是少年神童。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] .

nor	that	he	showed	any	special	aptitude	for	drawing	.
也不	那	他	显示	任何	特别的	能力倾向	为了	绘画	.

也没有表明他有任何绘画方面的特殊天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːdiəs] , ['dɪlɪdʒənt] ,

But	he	was	studious	,	diligent	,
但	他	曾是	好学的	,	勤奋	,

但他勤奋好学，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] - [ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ðiˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	anxious	to	avoid	repremands	and	to	fulfil	the	expectations	of	his
和	焦虑的	到	避免	-	和	到	实现	这	期望	的	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

他急于避免受到责骂，并满足父母的期望。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]

In	due	time	he	obtained	his	bachelor's	degree	,	which	at	that	period	was
在	到期的	时间	他	获得	他的	学士	程度	,	哪个	在	那	时期	曾是

['haɪli] [praɪzd] .

highly	prized	.
高度	珍贵的	.

不久后，他获得了学士学位，这在当时是非常宝贵的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

His	father	,
他的	父亲	,

他的父亲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] ['brɪliənt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

filled	with	pride	,	already	began	to	form	brilliant	projects	for	his
已填	和	自豪	,	已经	开始	到	形式	杰出的	项目	为了	他的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

他满怀自豪，已经开始为自己的未来制定宏伟的计划。

[ɔːl'redi] [fɔː'sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['suːpɜˈvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv]

already	foresaw	him	a	distinguished	official	,	supervising	some	great	branch	of
已经	预见	他	一个	杰出的	官方的	,	监督	一些	伟大的	分支	的

[ðə; ðiˌ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

the	public	service	.
这	民众	服务	.

人们早已预见到他会成为一名杰出的官员，负责公共服务部门的某个重要分支。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbækə'lɔ:riət] [ɪn][ə; eɪ]['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt]

a	position	was	found	for	the	young	baccalaureate	in	a	government	department
一个	位置	曾是	成立	为了	这	年轻的	学士学位	在	一个	政府	部门

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ni:ðər] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɔ:r][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

which	was	neither	the	most	desirable	nor	the	one	of	least	importance	;
哪个	曾是	两者都不	这	最多	理想	也不	这	一	的	至少	重要性	;

这位年轻的本科毕业生在政府部门找到了一份工作，这个部门既不是最理想的，也不是最不重要的；

['neɪmli] , [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

namely	,	the	Post	Office	Department	.
即	,	这	邮政	办公室	部门	.

即邮政部门。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['væstli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] , ['du:tɪf(ə)l][sʌn]

Bastien	-	Lepage	was	not	vastly	delighted	with	the	choice	,	but	,	dutiful	son
巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	不是	非常	高兴极了	和	这	选择	,	但	,	尽职尽责的	儿子

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

that	he	was	,
那	他	曾是	,

巴斯蒂安-勒帕热对这个选择并不十分满意，但他毕竟是个孝顺的儿子。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['klɜ:rkʃɪp] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

he	accepted	the	modest	clerkship	offered	him	.
他	公认	这	谦虚的	文员	提供	他	.

他接受了这份待遇并不优渥的文员工作。

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [kən'trɪbju:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] , [tɔ:rdz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] :

One	circumstance	contributed	,	in	a	large	degree	,	towards	overcoming	his	reluctance	:
一	环境	贡献	,	在	一个	大的	程度	,	向	克服	他的	不情愿	:

有一个因素在很大程度上促成了他克服犹豫：

[ðə; ði][poʊst] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,

the	post	assigned	to	him	from	the	start	was	in	Paris	,
这	邮政	分配	到	他	从	这	开始	曾是	在	巴黎	,

他从一开始就被分配到巴黎的岗位。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] ,

of	which	he	had	often	heard	marvellous	things	,
的	哪个	他	有	经常	听到	奇妙	事物	,

他经常听到关于这些地方的奇妙故事，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]['si:krət]

and	in	which	he	hoped	that	he	would	be	able	to	follow	his	secret
和	在	哪个	他	希望	那	他	会	是	有能力的	到	跟随	他的	秘密

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

inclination	.
倾角	.

他希望能够借此机会实现自己内心深处的渴望。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd]

For	,	in	the	interval	his	vocation	had	revealed	itself	;	he	had	conceived
为了	,	在	这	间隔	他的	职业	有	揭晓	本身	;	他	有	构思

[ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ,

a	passion	for	drawing	,
一个	热情	为了	绘画	,

因为在这段时间里，他的职业方向逐渐显露出来；他对绘画产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] , [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [kɔː'rɛdʒioʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪ]

for	colouring	,	for	painting	;	and	,	like	Correggio	,	he	was	eager	to	say
为了	染色	,	为了	绘画	;	和	,	喜欢	科雷焦	,	他	曾是	渴望的	到	说

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

in	his	turn	,
在	他的	转动	,

为了着色，为了绘画；而且，就像科雷乔一样，他也急于反过来说：

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntər] !

"	I	too	am	a	painter	!
"	我	也	是	一个	画家	!

“我也是一名画家！”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

"	Accordingly	he	set	forth	,	leaving	behind	him
"	因此	他	放	前进	,	离开	在后面	他

于是他便启程了，留下他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

no	suspicion	of	his	purpose	.
不	怀疑	的	他的	目的	.

丝毫没有怀疑他的目的。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['skruːpjələsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

Upon	arriving	at	the	capital	,	he	acquitted	himself	scrupulously	of	his	official
之上	抵达	在	这	首都	,	他	无罪释放	他自己	一丝不苟地	的	他的	官方的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

抵达首都后，他一丝不苟地履行了自己的公务。

[bʌt; bət] ['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

but	every	leisure	moment	was	consecrated	to	visiting	the	museums
但	每一个	闲暇	片刻	曾是	已祝圣的	到	访问	这	博物馆

[ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

and	exhibitions	.
和	展览	.

但所有空闲时间都用来参观博物馆和展览。

[hiː; hi]['sætʃəreɪtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [struːn] ['brɔːdkæst] [θruː] [ðə; ði]

He	saturated	himself	with	the	wealth	of	beauty	strewn	broadcast	through	the
他	饱和	他自己	和	这	财富	的	美丽	散落的	播送	通过	这

['luːvər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

他沉浸在卢浮宫所展现的丰富多彩的美之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['evri]

and	was	thrilled	with	admiration	at	contact	with	the	masters	of	every
和	曾是	激动不已	和	钦佩	在	接触	和	这	大师	的	每一个

[skuːl] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

school	and	country	.
学校	和	国家	.

与各个学校和国家的大师们接触，令他激动不已，充满敬佩之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs] ;

He	did	not	care	equally	for	them	all	,	in	spite	of	their	genius	;
他	做过	不是	关心	同样地	为了	他们	全部	,	在	尽管如此	的	他们的	天才	;

尽管他们才华横溢，但他并没有平等地关爱他们所有人；

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['pref(ə)rənsɪz] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪ'tæliən][ɑːrt] ;

his	intimate	preferences	leaned	to	the	side	of	Flemish	rather	than	Italian	art	;
他的	亲密的	偏好	倾斜	到	这	边	的	弗拉芒语	相当	比	意大利语	艺术	;

他个人的喜好更偏向于佛兰德斯艺术而非意大利艺术；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['hɑːrməni] ,

but	he	was	not	insensible	to	the	lofty	inspiration	,	the	severe	harmony	,
但	他	曾是	不是	麻木不仁	到	这	高远	灵感	,	这	严重	和谐	,

[ðə; ði] ['fɔːltləs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	faultless	composition	,
这	完美无瑕	作品	,

但他并非对其中崇高的灵感、严谨的和谐、完美的构图无动于衷。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

which	have	made	the	great	masters	of	the	Renaissance	the	most	astonishing
哪个	有	制成	这	伟大的	大师	的	这	复兴	这	最多	惊人

['prɔdidʒiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

prodigies	in	the	history	of	painting	.
神童	在	这	历史	的	绘画	.

正是这些因素造就了文艺复兴时期的伟大绘画大师，使他们成为绘画史上最令人惊叹的天才。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	while	the	older	schools	of	art	delighted	him	,
但	尽管	这	老	学校	的	艺术	高兴极了	他	,

但是，尽管他很喜欢传统的艺术流派，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['peɪntɪŋ] .

he	followed	with	no	less	attention	the	movement	of	contemporary	painting	.
他	随后	和	不	较少的	注意力	这	移动	的	当代的	绘画	.

他对当代绘画运动的关注程度丝毫不逊色。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ə'woʊk] ,

At	the	hour	when	his	critical	spirit	awoke	,
在	这	小时	什么时候	他的	批判的	精神	醒来	,

在他批判精神觉醒的那一刻，

['sɜːrt(ə)n] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [nuː] ['fɔrmjələz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]

certain	new	elements	and	new	formulas	had	come	to	light	and
肯定	新的	元素	和	新的	公式	有	来	到	光	和

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪsts]

had	been	put	into	practice	by	two	audacious	and	gifted	artists
有	到过	放	进入	实践	经过	二	大胆的	和	天才	艺术家

一些新的元素和新的配方被发现，并被两位大胆而才华横溢的艺术家付诸实践。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kʊr'beɪ] [ænd; ənd]['mɑːnet] .

by	the	names	of	Courbet	and	Manet	.
经过	这	姓名	的	库尔贝	和	马奈	.

他们分别以库尔贝和马奈的名字命名。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsisists] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪˌsɪsts][hæd; həd]

Although	**the**	**prolonged**	**struggle**	**between**	**the**	**classicists**	**and**	**romanticists**	**had**
虽然	这	延长	斗争	之间	这	古典主义者	和	浪漫主义者	有

[nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

not	**yet**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
不是	然而	来	到	一个	结尾	,

尽管古典主义者和浪漫主义者之间旷日持久的斗争尚未结束，

[ðiːz] [tuː] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

these	**two**	**rival**	**schools**	**were**	**entrenched**	**in**	**their**	**positions**	**and**	**refused**	**to**
这些	二	竞争对手	学校	是	根深蒂固的	在	他们的	职位	和	拒绝	到

[stɜːr] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

stir	**forth**	**from**	**them**	**.**
搅拌	前进	从	他们	.

这两个敌对的学派立场坚定，拒绝改变现状。

[səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋgrɛs] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] ['strɪktli] [tuː; tə]

Supporters	**of**	**Delacroix**	**and**	**of**	**Ingres**	**confined**	**themselves**	**strictly**	**to**
支持者	的	德拉克罗瓦	和	的	成分	受限	他们自己	严格	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hɑːst(ə)l]['fɔrmjələz] ,

their	**respective**	**hostile**	**formulas**	**,**
他们的	各自	敌对的	公式	,

德拉克罗瓦和安格尔的支持者都严格遵循各自的敌对论调。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɔːr][tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt][ðem; ðəm] .

doing	**nothing**	**either**	**to**	**expand**	**or**	**to**	**rejuvenate**	**them**	**.**
正在做	没有什么	任何一个	到	扩张	或者	到	恢复活力	他们	.

既没有采取任何措施来扩大或振兴它们。

[huː'evər] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːtn] [træks] [wʌz; wəz]

Whoever	**dared**	**to**	**venture**	**outside**	**of**	**one**	**of**	**these**	**two**	**beaten**	**tracks**	**was**
谁	敢于	到	风险投资	外部	的	一	的	这些	二	被打败	轨道	曾是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] ,

regarded	**as**	**a**	**madman**	**,**
认为	作为	一个	狂人	,

任何胆敢偏离这两条既定路线的人都被视为疯子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] ['klæmər] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [huː]

and	**his**	**attempts**	**were**	**greeted**	**with**	**derisive**	**clamours**	**by**	**both**	**parties**	**,**	**who**
和	他的	尝试	是	问候	和	嘲讽的	喧闹声	经过	两个都	各方	,	WHO

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [truːs] ,

declared	**a**	**momentary**	**truce**	**,**
声明	一个	瞬间	休战	,

他的尝试遭到了双方的嘲笑和叫嚣，双方随即宣布暂时休战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'tæk] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**annihilating**	**him**	**by**	**a**	**joint**	**attack**	**.**
为了	这	目的	的	歼灭	他	经过	一个	联合的	攻击	.

为了通过联合攻击将其消灭。

[kʊr'beɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [skɔːnd] [baɪ]['ɪŋgrɛs] , [met] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm]

Courbet	**,**	**who**	**was**	**scorned**	**by**	**Ingres**	**,**	**met**	**with**	**equally**	**harsh**	**criticism**	**from**
库尔贝	,	WHO	曾是	被鄙视	经过	成分	,	遇见	和	同样地	残酷的	批评	从

[ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ] ;

Delacroix	**;**
德拉克罗瓦	;

库尔贝曾受到安格尔的轻蔑，也同样受到了德拉克罗瓦的严厉批评；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːnet] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ræθ]

and	as	for	Manet	,	he	had	managed	to	call	down	universal	wrath
和	作为	为了	马奈	,	他	有	管理	到	称呼	向下	普遍的	愤怒

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

upon	his	head	,
之上	他的	头	,

至于马奈，他却招致了全世界的愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][əu'limpiə][ɪn]

and	at	the	Salon	of	1863	it	became	necessary	to	place	his	Olympia	in
和	在	这	沙龙	的	-	它	成为	必要的	到	地方	他的	奥林匹亚	在

[ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst][laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

the	very	topmost	line	upon	the	wall	,
这	非常	最顶层	线	之上	这	墙	,

在1863年的沙龙展上，必须将他的《奥林匹亚》放在墙上最上方的位置。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

in	order	to	protect	it	from	the	fury	of	the	public	,
在	命令	到	保护	它	从	这	愤怒	的	这	民众	,

为了保护它免受公众的愤怒，

[haʊndɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] .

hounded	on	by	the	hue	and	cry	of	the	critics	.
被追捕	在	经过	这	色调	和	哭	的	这	评论家	.

在评论家们的喧嚣和批评声中步步紧逼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ;

Bastien	-	Lepage	made	mental	notes	of	all	the	episodes	of	this	struggle	;
巴斯蒂安	-	勒帕热	制成	精神的	笔记	的	全部	这	剧集	的	这	斗争	;

巴斯蒂安-勒帕热将这场斗争中的所有事件都记在了心里；

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]

he	listened	to	the	criticisms	and	passed	them	through	the	crucible	of
他	听着	到	这	批评	和	通过了	他们	通过	这	坩	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [maɪnd] ,

his	unspoiled	mind	,
他的	未受破坏的	头脑	,

他听取了批评意见，并用他那纯洁无瑕的心灵去锤炼它们。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrks] ['ʌndər] [ɪn'daɪtmənt] .

in	the	presence	of	the	very	works	under	indictment	.
在	这	在场	的	这	非常	作品	在下面	起诉书	.

在被起诉作品的面前。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɑːrdʒ][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ['entərd] ['ɪntuː] [ðiːz]

His	good	sense	showed	him	how	large	an	element	of	injustice	entered	into	these
他的	好的	感觉	显示	他	如何	大的	一个	元素	的	不公正	进入	进入	这些

[hɔs'tilitiz] .

hostilities	.
敌对行动	.

他的敏锐直觉让他意识到，这些敌对行动中存在着多么大的不公正因素。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [blʌd] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

his	peasant	blood	inclined	him	to	sympathize	with	those	artists	who	refused
他的	农民	血	倾斜	他	到	同情	和	那些	艺术家	WHO	拒绝

[tu:; tə] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ˌækə'demɪk]

to	bind	themselves	to	seek	for	beauty	only	within	the	limits	of	academic
到	绑定	他们自己	到	寻找	为了	美丽	仅有的	之内	这	限制	的	学术的

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

他身上流淌着农民的血液，这使他倾向于同情那些拒绝将自己束缚在学院派形式框架内追求美的艺术家。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmbl]

and	who	had	the	ability	to	make	it	flash	forth	from	the	humblest
和	WHO	有	这	能力	到	制作	它	闪光	前进	从	这	最谦逊的

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['vʌlgər] [taɪp] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] .

and	even	the	most	vulgar	type	of	subject	.
和	甚至	这	最多	庸俗	类型	的	主题	.

并且有能力从最卑微甚至最庸俗的题材中提炼出闪光点。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ɑ:rt] ,

Furthermore	,	this	constant	study	of	matters	pertaining	to	art	,
此外	,	这	持续的	学习	的	事情	相关的	到	艺术	,

此外，这种对艺术相关事务的持续研究，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ædɪd] ['fju:əl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] ['smoʊldərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

day	by	day	added	fuel	to	the	hidden	fire	smouldering	within	him	;
天	经过	天	额外	燃料	到	这	隐	火	闷烧	之内	他	;

日复一日，他内心深处那团暗藏的怒火愈演愈烈；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['maʊntɪŋ] [fleɪm] .

he	was	conscious	of	its	mounting	flame	.
他	曾是	有意识的	的	它是	安装	火焰	.

他意识到火焰正在越烧越旺。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] [sketʃiz] , [drɔ:n] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɪtɪŋ]

Back	of	the	rude	sketches	,	drawn	and	coloured	in	the	tiny	chamber	befitting
后退	的	这	粗鲁的	草图	,	绘制	和	有色	在	这	微小的	房间	合适

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['poʊst(ə)l] [klɜ:rk] ,

an	humble	postal	clerk	,
一个	谦逊的	邮政	职员	,

在简陋的邮局职员那间狭小的房间里，绘制并涂上了粗糙的素描，背面是这些素描的图案。

[hi:; hi] [pər'si:vd] ['veɪgli] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

he	perceived	vaguely	that	he	also	possessed	the	temperament	of	a	painter	,
他	感知	依稀	那	他	还	拥有	这	气质	的	一个	画家	,

他隐约觉得自己也具备画家的气质。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] ['witnist] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [soʊl] .

and	little	by	little	he	witnessed	the	unfolding	of	his	artist's	soul	.
和	小的	经过	小的	他	目击者	这	展开	的	他的	艺术家的	灵魂	.

他一点一点地见证了自己艺术家灵魂的绽放。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mʌðər]

PLATE	III	.	—	THE	ARTIST'S	MOTHER
盘子	三、	.	—	这	艺术家的	母亲

图版三——艺术家的母亲

([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪ] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ])

(	Collection	of	É	.	Bastien	-	Lepage	)
(	收藏	的	é	.	巴斯蒂安	-	勒帕热	)

（É. Bastien-Lepage 收藏）

[wʌt] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðɪs] [ɪz] ,

What	a	kindly	and	gentle	face	this	is	,
什么	一个	亲切地	和	温和的	脸	这	是	,

这是一张多么和蔼温柔的脸庞啊!

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['tendər] [ɪn'dɪrmənt] [ʌv; əv]

the	face	of	the	woman	to	whom	the	artist	applied	the	tender	endearment	of
这	脸	的	这	女士	到	谁	这	艺术家	应用	这	投标	爱称	的

" [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] " !

"	Good	little	mother	"	!
"	好的	小的	母亲	"	!

艺术家用温柔的爱语"好妈妈"描绘了这位女士的脸庞!

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [hɑ:rt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

In	this	work	,	it	is	evident	that	the	heart	guided	the	hand	of	the	painter	.
在	这	工作	,	它	是	明显	那	这	心	引导	这	手	的	这	画家	.

在这幅作品中，很明显是画家的心灵引导着他的创作。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['hju:mɪd]

None	but	a	son	could	have	rendered	with	such	emotion	the	humid
没有任何	但	一个	儿子	可以	有	渲染	和	这样的	情感	这	湿

['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [kə'res] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪps] .

tenderness	of	those	eyes	and	the	maternal	caress	of	those	lips	.
压痛	的	那些	眼睛	和	这	母体	抚摸	的	那些	嘴唇	.

只有儿子才能如此饱含深情地描绘出那双眼睛里湿润的温柔和那双嘴唇里母性的爱抚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɛn'roʊlz]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ræŋk][ʌv; əv]

It	is	a	powerful	work	,	which	enrolls	Bastien	-	Lepage	in	the	foremost	rank	of
它	是	一个	强大的	工作	,	哪个	报名	巴斯蒂安	-	勒帕热	在	这	首先	秩	的

['pɔ:rtrət] ['peɪntəz] .

portrait	painters	.
肖像	画家	.

这是一部极具震撼力的作品，使巴斯蒂安·勒帕热跻身于最杰出的肖像画家之列。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər] ,

At	last	,	unable	to	bear	it	longer	,
在	最后的	,	无法	到	熊	它	更长	,

最终，他再也无法忍受了，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [boʊz]

he	resigned	from	the	postal	service	and	enrolled	his	name	at	the	Beaux
他	辞职	从	这	邮政	服务	和	已注册	他的	姓名	在	这	美男子

- [a:ts] .

-	Arts	.
-	艺术	.

他从邮政部门辞职，并报考了美术学院。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv][ˌkæbə'nɛl] ,

At	this	time	,	when	he	entered	the	studio	of	Cabanel	,
在	这	时间	,	什么时候	他	进入	这	工作室	的	卡巴内尔	,

就在这时，当他走进卡巴内尔的工作室时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

he	was	but	little	more	than	nineteen	years	of	age	.
他	曾是	但	小的	更多的	比	十九	年	的	年龄	.

他当时只有十九岁出头。

[ˌkæbə'nɛl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Cabanel	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**not**	**the**	**painter**	**of**	**his**	**choice**	**,**
卡巴内尔	,	到	是	当然	,	曾是	不是	这	画家	的	他的	选择	,

当然，卡巴内尔并非他心仪的画家。

[bʌt; bət]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n]['eni][ðə; ði] [les] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]

but	**Bastien**	**-**	**Lepage**	**was**	**not**	**for**	**that**	**reason**	**any**	**the**	**less**	**appreciative**	**of**
但	巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	不是	为了	那	原因	任何	这	较少的	欣赏的	的

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][laɪn] - [wɜːrk] .

a	**system**	**of**	**instruction**	**which**	**was**	**dominated**	**by**	**a**	**worship**	**of**	**line**	**-**	**work**	**.**
一个	系统	的	操作说明	哪个	曾是	占主导地位	经过	一个	崇拜	的	线	-	工作	.

但巴斯蒂安·勒帕热并没有因此而减少对以崇尚线条为主导的教学体系的欣赏。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər][ˌkæbə'nɛl][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [huː]

His	**training**	**under**	**Cabanel**	**was**	**not**	**without**	**value**	**to**	**the**	**young**	**artist**	**,**	**who**
他的	训练	在下面	卡巴内尔	曾是	不是	没有	价值	到	这	年轻的	艺术家	,	WHO

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

throughout	**his**	**life**	**,**
自始至终	他的	生活	,

在卡巴内尔门下的训练对这位年轻艺术家来说并非毫无价值，他一生都深受其影响。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌriːə'lɪstɪk] ['peɪntiŋz] , [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pekəb(ə)l]['mæstər]

even	**in**	**his**	**most**	**realistic**	**paintings**	**,**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**an**	**impeccable**	**master**
甚至	在	他的	最多	实际的	绘画	,	已证实	他自己	到	是	一个	完美无瑕	掌握

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

of	**design**	**.**
的	设计	.

即使在他最写实的画作中，也证明了他是一位无可挑剔的设计大师。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .

At	**the**	**outset**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**beset**	**with**	**difficulties**	**.**
在	这	开端	,	然而	,	他	曾是	围困	和	困难	.

然而，一开始他就遇到了很多困难。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][klɜːrk][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz]

Now	**that**	**his**	**salary**	**as**	**a**	**postal**	**clerk**	**had**	**ceased**	**and**	**remittances**
现在	那	他的	薪水	作为	一个	邮政	职员	有	停止	和	汇款

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ˌnesə'seɪli] [rɪ'strɪktɪd] ,

from	**the**	**family**	**were**	**necessarily**	**restricted**	**,**
从	这	家庭	是	一定	受限制的	,

现在，由于他作为邮局职员的工资已经停止发放，而且来自家人的汇款也必然受到限制，

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

Bastien	**-**	**Lepage**	**exerted**	**himself**	**to**	**gain**	**a**	**living**	**by**	**his**	**own**	**efforts**	**.**
巴斯蒂安	-	勒帕热	施加	他自己	到	获得	一个	活的	经过	他的	自己的	努力	.

巴斯蒂安-勒帕热努力自食其力。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	**had**	**no**	**lack**	**of**	**courage**	**,**
他	有	不	缺少	的	勇气	,

他毫不缺乏勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [lə'reɪn] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**he**	**had**	**in**	**addition**	**that**	**Lorraine**	**tenacity**	**which**	**enabled**	**him**	**to**
和	他	有	在	添加	那	洛林	韧性	哪个	已启用	他	到

[kən'frʌnt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [ə'ʃʊrəns] .

confront	**all**	**difficulties**	**with**	**tranquil**	**assurance**	**.**
面对	全部	困难	和	宁静	保证	.

此外，他还具备洛林人特有的坚韧不拔的精神，使他能够以沉着冷静的心态面对所有困难。

[hiː; hi] [wɜːrkt]
He **worked**
他 工作

他工作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈenərdʒi] ,
with **desperate** **energy** **,**
和 绝望的 活力 ,

带着绝望的劲头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [hiː; hi][ˌoʊvəˈræn][ɔːl][ˈpærɪs][ɪn]
and **in** **the** **intervals** **of** **respite** **from** **his** **labours** **he** **overran** **all** **Paris** **in**
和 在 这 间隔 的 喘息 从 他的 劳动 他 超出范围 全部 巴黎 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] .
search **of** **orders** **from** **business** **houses** **.**
搜索 的 订单 从 商业 房屋 .

在辛勤劳作的间隙，他走遍了整个巴黎，向各大商铺寻求订单。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈglɔːriəs] [tæsk] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
It **was** **an** **inglorious** **task** **,** **but** **at** **least** **it** **enabled** **him** **to** **live** **;**
它 曾是 一个 不光彩的 任务 , 但 在 至少 它 已启用 他 到 居住 ;

这是一项卑微的任务，但至少让他活了下来；

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt] - [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd]
thus **it** **happened** **that** **about** **1873** **he** **produced** **a** **widely** **circulated**
因此 它 发生 那 关于 - 他 生产 一个 广泛 流通
[ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pərˈfjuːməri] [haʊs] .
advertisement **for** **a** **perfumery** **house** **.**
广告 为了 一个 香水 房子 .

因此，大约在 1873 年，他为一家香水公司制作了一份广为流传的广告。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊn] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
Up **to** **this** **time** **he** **had** **remained** **wholly** **unknown** **;** **and** **although** **he**
向上 到 这 时间 他 有 剩余 完全 未知 ; 和 虽然 他
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wʌn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
had **already** **exhibited** **one** **painting** **,**
有 已经 展出 一 绘画 ,

在此之前，他一直默默无闻；尽管他已经展出过一幅画作，

[æt; ət][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv] - ,
at **the** **Salon** **of** **1870** **,**
在 这 沙龙 的 - ,

在1870年的沙龙展上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
it **was** **passed** **by** **unheeded** **both** **by** **the** **critics** **and** **the** **general** **public** **.**
它 曾是 通过了 经过 无人理会 两个都 经过 这 评论家 和 这 一般的 民众 .

它被评论家和公众忽视了。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] .
This **lack** **of** **success** **in** **no** **wise** **discouraged** **him** **,** **for** **he** **had** **faith** **.**
这 缺少 的 成功 在 不 明智的 灰心 他 , 为了 他 有 信仰 .

虽然没有取得成功，但这丝毫没有让他气馁，因为他始终怀有信念。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] .
It **was** **in** **the** **year** **1874** **that** **he** **exhibited** **The** **Song** **of** **Springtime** **.**
它 曾是 在 这 年 - 那 他 展出 这 歌曲 的 春天 .

1874年，他展出了《春天的歌》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	was	a	veritable	revelation	.
它	曾是	一个	真正的	启示	.

这简直令人大开眼界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɪ'glekt] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	neglect	this	time	.
那里	曾是	不	忽视	这	时间	.

这次没有出现疏忽。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['gæðərd] [ɪn] [θrɔŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

The	public	gathered	in	throngs	before	his	canvas	,	and	the	critics	,	notwithstanding
这	民众	聚集	在	人群	前	他的	帆布	,	和	这	评论家	,	虽然

[ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]['diːteɪlz] ,

a	few	objections	to	details	,
一个	很少	反对意见	到	细节	,

公众蜂拥而至，聚集在他的画作前；评论家们虽然对一些细节提出了异议，但.....

[wɜːr; wər] ['lævɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]

were	lavish	in	their	praise	and	hailed	him	as	having	the	qualities	of	a
是	奢华的	在	他们的	称赞	和	赞誉	他	作为	拥有	这	品质	的	一个

[truː] ['ɑːrtɪst] .

true	artist	.
真的	艺术家	.

人们对他赞不绝口，称他具备真正艺术家的素质。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]

Naturally	,	the	picture	was	not	perfect	,	but	it	well	merited	the	flattering
自然	,	这	图片	曾是	不是	完美的	,	但	它	出色地	值得	这	奉承

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .

reception	which	it	received	.
接待	哪个	它	已收到	.

当然，这幅画并不完美，但它所获得的赞誉实至名归。

[ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] [jʌŋ]

In	a	springtime	landscape	a	young
在	一个	春天	景观	一个	年轻的

在春意盎然的景色中，一位年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['pez(ə)nt][gɜːrl][ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ]['sʌnlɪt] [pleɪn] .

peasant	girl	is	seated	beneath	a	tree	,	looking	before	her	over	a	sunlit	plain	.
农民	女孩	是	坐着	下面	一个	树	,	寻找	前	她	超过	一个	阳光照射	清楚的	.

农家少女坐在树下，眺望着阳光普照的平原。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][skəːts][ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

Around	her	skirts	a	whole	bevy	of	Cupids	are	gathering	blossoms	and
大约	她	裙子	一个	所有的	一群	的	丘比特	是	采集	花朵	和

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

offering	them	to	the	girl	.
提供	他们	到	这	女孩	.

在她的裙摆周围，一群丘比特正在采摘鲜花，并将它们献给这位少女。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] , [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

Here	,	at	the	first	stroke	,	is	an	assertion	of	the	young	painter's
这里	,	在	这	第一的	中风	,	是	一个	断言	的	这	年轻的	画家的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

这幅画的第一笔就展现了这位年轻画家的独立性。

[hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] ['fɔrmjələz][ɪn]

his	formal	determination	to	emancipate	himself	from	the	accepted	formulas	in
他的	正式的	决心	到	解放	他自己	从	这	公认	公式	在

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][soʊl] ,

his	treatment	of	the	eternal	theme	of	a	young	girl's	soul	,
他的	治疗	的	这	永恒	主题	的	一个	年轻的	女孩们	灵魂	,

他正式决心在处理少女灵魂这一永恒主题时，摆脱既定的模式。

['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ə'piːl] [ʌv; əv] [lʌv] .

opening	to	the	first	appeal	of	love	.
开幕	到	这	第一的	上诉	的	爱	.

开启爱情的最初召唤。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] ;

As	a	matter	of	fact	,	the	allegory	is	somewhat	clumsy	;
作为	一个	事情	的	事实	,	这	寓言	是	有些	笨拙	;

事实上，这个寓言有点笨拙；

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['tælənt] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

you	realize	that	the	author's	talent	does	not	run	to	sentimental	compositions	.
你	意识到	那	这	作者的	天赋	做	不是	跑步	到	感伤的	作品	.

你会意识到，作者的才华并不在于创作感伤的作品。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [brʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][hænd] ,

Yet	the	young	girl	is	brushed	in	with	an	energetic	hand	,
然而	这	年轻的	女孩	是	刷过	在	和	一个	精力充沛	手	,

然而，小女孩却被人用力地拂过。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ræðər] [kɔːrs] [roʊ'bʌstnəs] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pez(ə)nt]

and	all	that	rather	coarse	robustness	that	distinguishes	the	women	of	peasant
和	全部	那	相当	粗	鲁棒性	那	区别	这	女性	的	农民

[stɑːk] [ɪz] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːˈiːv] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][soʊlz] .

stock	is	blended	in	a	masterly	manner	with	the	naïve	innocence	of	simple	souls	.
库存	是	混合	在	一个	精湛	方式	和	这	幼稚的	无辜	的	简单的	灵魂	.

而所有那些体现出农家妇女特有的粗犷强悍的气质，都被巧妙地与纯朴心灵的天真无邪融合在一起。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wʌz; wəz] ['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [veɪn][ʌv; əv]

The	Song	of	Springtime	was	Bastien	-	Lepage's	first	attempt	in	that	vein	of
这	歌曲	的	春天	曾是	巴斯蒂安	-	勒帕热的	第一的	试图	在	那	静脉	的

[ˌriːə'lɪstɪk] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

realistic	painting	in	which	he	was	soon	destined	to	excel	.
实际的	绘画	在	哪个	他	曾是	很快	注定	到	Excel	.

《春之歌》是巴斯蒂安-勒帕热首次尝试写实绘画风格的作品，而他很快就注定会在这种风格中脱颖而出。

[ðæt] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [prə'duːst] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn‌ˌfɑːðɚz] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

That	same	year	he	produced	Grandfather's	Portrait	,	which	also	attracted	much
那	相同的	年	他	生产	祖父的	肖像	,	哪个	还	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

同年，他创作了《祖父的肖像》，这幅画也引起了广泛关注。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːrdn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
The artist had placed his model in the little garden adjoining the home of
这 艺术家 有 放置 他的 模型 在 这 小的 花园 相邻的 这 家 的
[hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
his birth .
他的 出生 .

这位艺术家将他的模型放置在他出生地旁边的小花园里。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɜ-z] ['brʌðər] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
This portrait , which belongs to - day to the painter's brother , is remarkable
这 肖像 , 哪个 属于 到 - 天 到 这 画家的 兄弟 , 是 卓越
[fɔːr; fər][ɪts] ['nætʃrəlnəs] ,
for its naturalness ,
为了 它是 自然 ,

这幅肖像画如今属于画家的兄弟，其特点是写实自然。

[ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['vɪgər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
its touch of intimate understanding , and its vigour of execution .
它是 触碰 的 亲密的 理解 , 和 它是 活力 的 执行 .

它既有细腻的理解，又有强劲的执行力。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [neɪm] .
Bastien - Lepage had now acquired a name .
巴斯蒂安 - 勒帕热 有 现在 获得 一个 姓名 .

巴斯蒂安-勒帕热现在有了一个名字。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] ['med(ə)l] ,
His Song of Springtime won him a third class medal ,
他的 歌曲 的 春天 韩元 他 一个 第三 班级 勋章 ,

他的《春之歌》为他赢得了一枚三等奖章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət]['vɛdʌn] , [wer]
and the State purchased the painting for the museum at Verdun , where
和 这 状态 购买 这 绘画 为了 这 博物馆 在 凡尔登 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] [hæŋz] .
it at present hangs .
它 在 展示 悬挂 .

国家为凡尔登博物馆购得了这幅画，目前它就悬挂在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] , ['piktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
In the following year he exhibited Her First Communion , picturing a young
在 这 下列的 年 他 展出 她 第一的 圣餐 , 想象 一个 年轻的
[ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌntri] [gɜːrl] ,
and pretty country girl ,
和 漂亮的 国家 女孩 ,

次年，他展出了画作《她的初领圣餐》，画中描绘了一位年轻漂亮的乡村女孩。

[stɪf] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] ['ʌndər][hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] .
stiff and self - conscious under her white veil .
僵硬的 和 自己 - 有意识的 在下面 她 白色的 面纱 .

白色面纱下，她显得僵硬而拘谨。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
This work was the product of keen observation ,
这 工作 曾是 这 产品 的 敏锐的 观察 ,

这项工作是敏锐观察的成果。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn][ɪts] [staɪl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and **is** **deliberately** **stilted** **and** **traditional** **in** **its** **style** **of** **execution** **,**
和 是 故意地 僵硬的 和 传统的 在 它是 风格 的 执行 ,

并且其表演风格刻意显得生硬而传统。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪmətɪv] [sku:l] .
recalling **in** **some** **measure** **the** **French** **primitive** **school** **.**
回忆 在 一些 措施 这 法语 原始 学校 .

在某种程度上让人想起法国原始学派。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [baɪ][fræn'swɑ:] - :
Bastien **-** **Lepage** **evidently** **had** **in** **mind** **the** **portraits** **by** **François** **Cluet** **:**
巴斯蒂安 - 勒帕热 显然 有 在 头脑 这 肖像 经过 弗朗索瓦 - :

巴斯蒂安-勒帕热显然想到了弗朗索瓦·克吕埃的肖像画：

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nɪkənt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['spɑ:tləs] ['faɪnəri] ,
his **little** **communicant** **is** **infinitely** **artificial** **in** **her** **spotless** **finery** **,**
他的 小的 沟通者 是 无限地 人造的 在 她 一尘不染 服饰 ,

他的小跟班穿着一尘不染的华丽服饰，显得极其虚假。

[jet] ['ɪnfɪnətli] [ə'laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] ['sɜ:rfɪs] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ]
yet **infinitely** **alive** **under** **the** **thin** **surface** **wash** **of** **colour** **which** **recalls** **the** **Elizabeth**
然而 无限地 活 在下面 这 薄的 表面 洗 的 颜色 哪个 召回 这 伊丽莎白
[ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
of **Austria** **,**
的 奥地利 ,

然而，在薄薄的色彩涂层下，却蕴藏着无限的生命力，让人想起奥地利的伊丽莎白。

[waɪf] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
wife **of** **Charles**
妻子 的 查尔斯

查尔斯的妻子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ'ɛks] , [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [p'rɪmɪtɪvz] .
IX **,** **as** **painted** **by** **the** **greatest** **of** **the** **French** **primitives** **.**
第九章 , 作为 绘 经过 这 最 的 这 法语 原始 .

IX，由最伟大的法国早期画家所绘。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][em] . - ,
Simultaneously **with** **this** **picture** **he** **exhibited** **the** **Portrait** **of** **M** **.** **Hayem** **,**
同时地 和 这 图片 他 展出 这 肖像 的 M . - ,

在展出这幅画的同时，他还展出了《海耶姆先生肖像》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] , [fɜ:rm] ['kʌlər] [toʊnz]
in **which** **the** **vigorous** **treatment** **of** **the** **face** **,** **with** **its** **clear** **,** **firm** **colour** **tones**
在 哪个 这 蓬勃 治疗 的 这 脸 , 和 它是 清除 , 公司 颜色 音调
[ænd; ənd]['soʊbər] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,
and **sober** **workmanship** **,**
和 清醒 做工 ,

其中，面部处理手法有力，色彩清晰、坚定，做工朴素。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .
proclaimed **him** **already** **a** **portrait** **painter** **of** **the** **first** **order** **.**
宣布 他 已经 一个 肖像 画家 的 这 第一的 命令 .

宣布他已是一位一流的肖像画家。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] : [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

His	success	this	time	was	more	marked	:	he	received	a	medal	of	the	second
他的	成功	这	时间	曾是	更多的	标记	:	他	已收到	一个	勋章	的	这	第二

[klæs] .

class	.
班级	.

他这次取得的成功更加显著：他获得了二级奖章。

[ə; eɪ] [les] ['mɑ:dɪst]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ['træŋkwɪli] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]

A	less	modest	artist	would	have	allowed	himself	to	be	borne	tranquilly	along	by
一个	较少的	谦虚的	艺术家	会	有	允许	他自己	到	是	出生	平静地	沿着	经过

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['glɔ:ri] ;

the	mounting	tide	of	glory	;
这	安装	潮	的	荣耀	;

一个不那么谦逊的艺术家会让自己平静地被不断攀升的荣耀浪潮裹挟而去；

[bʌt; bət]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [jet] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .

but	Bastien	-	Lepage	did	not	yet	feel	that	he	was	sufficiently	sure	of	himself	.
但	巴斯蒂安	-	勒帕热	做过	不是	然而	感觉	那	他	曾是	足够	当然	的	他自己	.

但巴斯蒂安-勒帕热仍然觉得自己不够自信。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , ['wɜ:rkɪŋ] , ['lɜ:rnɪŋ] , ['pɜ:rfɪkt] [hɪm'self]

He	wished	to	continue	for	a	while	longer	,	working	,	learning	,	perfecting	himself
他	希望	到	继续	为了	一个	尽管	更长	,	在职的	,	学习	,	完善	他自己

; [hi:; hi]['i:v(ə)n] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

;	he	even	conceived	the	idea	,
;	他	甚至	构思	这	主意	,

他希望继续工作、学习、完善自己一段时间；他甚至萌生了这样的想法：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pri:][di:] [roʊm] .

in	spite	of	his	renown	,	of	competing	for	the	Prix	de	Rome	.
在	尽管如此	的	他的	名声	,	的	竞争	为了	这	奖	德	罗马	.

尽管他声名显赫，却参加了罗马大奖赛。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] [maɪt]

the	painter	of	The	Song	of	Springtime	and	Her	First	Communion	might
这	画家	的	这	歌曲	的	春天	和	她	第一的	圣餐	可能

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts] [laɪk] ['eni]['ɔ:rd(ə)neri]['noʊbɑ:di] .

shortly	after	have	been	seen	entering	the	lists	like	any	ordinary	nobody	.
不久	后	有	到过	已见	进入	这	列表	喜欢	任何	普通的	无人	.

《春之歌》和《她的初领圣餐》的画家，或许不久之后就会像任何一个普通人一样，出现在名人榜上。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['sekənd][praɪz] .

He	obtained	only	the	second	prize	.
他	获得	仅有的	这	第二	奖	.

他只获得了二等奖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

He	presented	himself	again	the	following	year	,	but	with	no	better	success	.
他	呈现	他自己	再次	这	下列的	年	,	但	和	不	更好的	成功	.

第二年他再次参选，但结果依然不尽如人意。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['praɪəm][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

The	subject	assigned	for	the	competition	was	Priam	at	the	Feet	of
这	主题	分配	为了	这	竞赛	曾是	普里阿姆	在	这	脚	的

[ə'kɪli:z] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

比赛的主题是《普里阿摩斯跪倒在阿喀琉斯脚下》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər]

It	is	easy	to	understand	that	such	a	theme	was	little	calculated	to	inspire
它	是	简单的	到	理解	那	这样的	一个	主题	曾是	小的	计算	到	启发

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] ['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz] ['temprəmənt] ;

an	artist	of	Bastien	-	Lepage's	temperament	;
一个	艺术家	的	巴斯蒂安	-	勒帕热的	气质	;

不难理解，这样的主题不太可能激发巴斯蒂安-勒帕热这种性情的艺术家的创作灵感；

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

he	found	it	impossible	to	attain	full	development	unless	in	the	presence	of
他	成立	它	不可能的	到	达到	满的	发展	除非	在	这	在场	的

['neɪtʃər] [hɜ:r'self] .

nature	herself	.
自然	她自己	.

他认为，除非置身于大自然之中，否则不可能获得充分的发展。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mænjuəl][dek'sterəti][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɪn'bɔ:rn] [feɪθ] ,

No	amount	of	manual	dexterity	can	take	the	place	of	inborn	faith	,
不	数量	的	手动的	灵巧	能	拿	这	地方	的	先天	信仰	,

再高超的手工技巧也无法取代与生俱来的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][æn'tɪkwəti] ;

and	the	young	artist	had	no	faith	in	antiquity	;
和	这	年轻的	艺术家	有	不	信仰	在	古代	;

这位年轻的艺术家对古代艺术毫无信仰；

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ['eni] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [ɔ:r]['roʊmən][gɔdz] ,

he	never	could	muster	any	enthusiasm	for	the	Greek	or	Roman	gods	,
他	绝不	可以	鼓起	任何	热情	为了	这	希腊语	或者	罗马	神	,

他对希腊或罗马诸神始终提不起任何兴趣。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ætitju:dz] [ɑ:r; ər] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz]

nor	for	historic	scenes	in	which	the	very	attitudes	are	dictated	by	the	rules
也不	为了	历史性	场景	在	哪个	这	非常	态度	是	口述	经过	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][taɪm] - ['ɑ:nɔd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	regulations	of	time	-	honoured	tradition	.
和	法规	的	时间	-	荣幸	传统	.

也不适用于历史场景，在这些场景中，人们的态度完全是由历史悠久的传统规则和条例决定的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rsfl] , [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,

Nevertheless	,	the	work	is	not	without	merit	;	it	is	forceful	,	its	colouring	is	good	,
尽管如此	,	这	工作	是	不是	没有	优点	;	它	是	有力	,	它是	染色	是	好的	,

然而，这幅作品并非毫无可取之处；它笔力强劲，色彩运用得也很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli][ɪn] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][kən'fɔ:rm] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ]

and	it	falls	short	of	perfection	only	in	failing	to	conform	sufficiently	with
和	它	瀑布	短的	的	完美	仅有的	在	失败	到	符合	足够	和

[wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] .

what	we	know	of	ancient	life	.
什么	我们	知道	的	古老的	生活	.

它唯一的不足之处在于未能充分符合我们对古代生活的了解。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət] [li:l] .

This	painting	is	at	present	to	be	found	in	the	Museum	at	Lille	.
这	绘画	是	在	展示	到	是	成立	在	这	博物馆	在	里尔	.

这幅画目前收藏于里尔博物馆。

[ðɪs] [rɪ'bʌf] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ʌn'ri:znəbli] ;

This	rebuff	did	not	discourage	Bastien	-	Lepage	unreasonably	;
这	回绝	做过	不是	阻碍	巴斯蒂安	-	勒帕热	不合理地	;

这次挫败并没有让巴斯蒂安-勒帕热气馁;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kən'faɪn] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] ['peɪntɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]

but	he	decided	to	confine	himself	in	the	future	to	painting	portraits	and
但	他	决定	到	局限	他自己	在	这	未来	到	绘画	肖像	和

['piktʃərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .

picturing	the	life	of	the	fields	.
想象	这	生活	的	这	字段	.

但他决定以后只画肖像画和描绘田园生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz]

HIS	BEST	YEARS
他的	最好的	年

他最美好的时光

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	same	year	that	he	failed	for	the	second	time	in	the	competition	for	the
这	相同的	年	那	他	失败的	为了	这	第二	时间	在	这	竞赛	为了	这

['pri:] [di:] [roʊm] ,

Prix	de	Rome	,
奖	德	罗马	,

同年，他第二次参加罗马大奖赛却落败。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][em] . [wɑ:'lɔ:n] ,

Bastien	-	Lepage	painted	The	Portrait	of	M	.	Wallon	,
巴斯蒂安	-	勒帕热	绘	这	肖像	的	M	.	瓦隆	,

巴斯蒂安-勒帕热创作了《瓦隆先生肖像》,

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] .

which	is	one	of	his	most	important	works	as	a	portrait	painter	.
哪个	是	一	的	他的	最多	重要的	作品	作为	一个	肖像	画家	.

这是他作为肖像画家最重要的作品之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['tendənsi] [tɔ:rdz] ['nætʃrəlɪzəm] ,

In	spite	of	its	tendency	towards	naturalism	,
在	尽管如此	的	它是	趋势	向	自然主义	,

尽管它倾向于自然主义,

[ðɪs] ['kænvəs][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [stɪl] [kən'si:vd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

this	canvas	was	nevertheless	still	conceived	in	accordance	with	the	established
这	帆布	曾是	尽管如此	仍然	构思	在	根据	和	这	已确立的

[tek'ni:k] ,

technique	,
技术	,

然而，这幅画的创作仍然是按照既定的技法进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

and	the	keen	and	serious	visage	of	the	Father	of	the	Constitution
和	这	敏锐的	和	严肃的	面容	的	这	父亲	的	这	宪法

['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ɪts]['sɑːmbər] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['stʌdi] [ɪn][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

standing	out	against	its	sombre	background	is	a	fine	study	in	chiaroscuro	.
常设	出去	反对	它是	阴沉	背景	是	一个	美好的	学习	在	明暗对比	.

宪法之父锐利而严肃的面容在阴沉的背景下显得格外突出，这是一幅明暗对比的佳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][noʊt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	following	year	he	struck	the	naturalistic	note	more	strongly	in	his
但	这	下列的	年	他	击	这	自然主义	笔记	更多的	强烈	在	他的

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] [el] . ,

Portrait	of	Lady	L	.	,
肖像	的	女士	L	.	,

但第二年，他在《L夫人肖像》中更加强烈地展现了自然主义风格。

[ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [laɪf] - [saɪzd] ['pɔːrtrət] [ðæt] [hiː; hi]['evər] ['peɪntɪd] ;

the	only	full	-	length	,	life	-	sized	portrait	that	he	ever	painted	;
这	仅有的	满的	-	长度	,	生活	-	尺寸	肖像	那	他	曾经	绘	;

这是他创作的唯一一幅真人大小的全身像;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

and	he	declared	himself	plainly	and	definitely	a	realist	in	his	picture
和	他	声明	他自己	显然	和	确实	一个	现实主义者	在	他的	图片

[ɪn'taɪtld] [maɪ] ['perənts] .

entitled	My	Parents	.
标题	我的	父母	.

在他的画作《我的父母》中，他明确地、肯定地宣称自己是现实主义者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['fɪgjərz] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] , [mɔːr] ['lɪtərəl] , [ɔːr]

It	would	be	impossible	to	find	two	figures	more	life	-	like	,	more	literal	,	or
它	会	是	不可能的	到	寻找	二	数据	更多的	生活	-	喜欢	,	更多的	文字	,	或者

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

painted	with
绘	和

不可能找到比这更栩栩如生、更写实、更精美绝伦的两个人物形象了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['greɪtər] [sɪn'serəti] .

greater	sincerity	.
更大的	诚意	.

更真诚。

[ðɪs] ['kænvəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;

This	canvas	amounted	to	a	declaration	of	principles	;
这	帆布	金额	到	一个	宣言	的	原则	;

这幅画作相当于一份原则宣言;

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːm] ['fɪliəl]['paɪəti]['kænɑːt][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevər]

for	an	artist	whom	filial	piety	cannot	turn	aside	from	the	truth	will	never
为了	一个	艺术家	谁	孝	虔诚	不能	转动	旁边	从	这	真相	将要	绝不

[meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] :

make	sacrifices	to	convention	:
制作	牺牲	到	习俗	:

对于一位因孝道而无法背离真理的艺术家来说，他永远不会向传统妥协:

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ɔːr][aɪ'diːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [θruː] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	will	never	consent	to	embellish	or	idealize	his	models	through	tricks	of	his
他	将要	绝不	同意	到	润	或者	理想化	他的	模型	通过	技巧	的	他的

[krɑːft] ;

craft	;
工艺	;

他绝不会同意利用自己的技艺技巧来美化或理想化他的模型;

[hiː; hi] [wɪl] [peɪnt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ,

he	will	paint	them	as	he	sees	them	,
他	将要	画	他们	作为	他	看到	他们	,

他会按照自己的所见来画它们。

[wɪ'ðaʊt] [kə'rektɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ænd; ənd] ['ʌglɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

without	correcting	any	of	the	imperfections	and	ugliness	with	which	nature
没有	纠正	任何	的	这	瑕疵	和	丑陋	和	哪个	自然

[hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .

has	afflicted	them	.
有	受苦的	他们	.

却不去纠正自然赋予他们的任何缺陷和丑陋之处。

[haʊ] ['klɪrli] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz] ['perənts] [ɑːr; ər]

How	clearly	we	recognize	that	these	likenesses	of	Bastien	-	Lepage's	parents	are
如何	清楚地	我们	认出	那	这些	肖像	的	巴斯蒂安	-	勒帕热的	父母	是

[ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,

absolutely	true	to	life	,
绝对地	真的	到	生活	,

我们多么清楚地认识到，这些巴斯蒂安-勒帕热父母的肖像画绝对栩栩如生。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪntɪməsi]

and	how	much	better	we	like	them	as	they	are	,	in	the	simple	intimacy
和	如何	很多	更好的	我们	喜欢	他们	作为	他们	是	,	在	这	简单的	亲密关系

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

of	daily	life	,
的	日常的	生活	,

我们多么喜欢他们现在的样子，喜欢他们在日常生活中那种简单而亲密的相处方式。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dekt] [aʊt] , [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

than	if	they	had	been	decked	out	,	all	spick	and	span	,
比	如果	他们	有	到过	甲板	出去	,	全部	斯皮克	和	跨度	,

比它们被精心打扮、一尘不染要好得多。

[æz; əz][ə; eɪ] [les] ['skruːpjələs] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

as	a	less	scrupulous	artist	would	inevitably	have	shown	them	to	us	!
作为	一个	较少的	一丝不苟的	艺术家	会	不可避免地	有	所示	他们	到	我们	!

如果换作一个不那么讲究的艺术家，他肯定会把它们展示给我们看!

['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz] ['brʌðər] , [hɪm'self][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][sʌm; səm]['tælənt] ,

Bastien	-	Lepage's	brother	,	himself	a	painter	of	some	talent	,
巴斯蒂安	-	勒帕热的	兄弟	,	他自己	一个	画家	的	一些	天赋	,

巴斯蒂安-勒帕热的兄弟，他本人也是一位颇有才华的画家，

[hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][æt; ət] [nə:'jiː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	preserved	in	his	studio	at	Neuilly	a	certain	number	of	the
有	保存完好	在	他的	工作室	在	讷伊	一个	肯定	数字	的	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrks] ,

artist's	works	,
艺术家的	作品	,

他在讷伊的工作室里保存了这位艺术家的一些作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈraʊndz] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ker] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋli] [ɪgˈzɪbɪts] [tuː; tə] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .

which	he	surrounds	with	pious	care	and	feelingly	exhibits	to	occasional	visitors	.
哪个	他	周围环境	和	虔诚的	关心	和	有感情地	展品	到	偶然	访客	.

他虔诚地照料着这些物品，并满怀深情地向偶尔的访客展示它们。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]

The	family	portraits	are	there	,	pulsating	with	life	and	radiating
这	家庭	肖像	是	那里	,	脉动	和	生活	和	散热

[ðæt] [ˈdʒɛnər]

that	gener
那	基因

家庭合影就挂在那里，充满活力，散发着那种气息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[əs] [ˈpez(ə)nt] [ˈkaɪndlinəs] [wɪtʃ] [faindz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [smaɪl] .

ous	peasant	kindliness	which	finds	expression	in	a	broad	and	tender	smile	.
ous	农民	善良	哪个	发现	表达	在	一个	广阔	和	投标	微笑	.

农民的善良体现在灿烂而温柔的笑容中。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [jet]

The	father	,	seated	in	a	chair	in	his	garden	,	an	old	man	with	shrewd	yet
这	父亲	,	坐着	在	一个	椅子	在	他的	花园	,	一个	老的	男人	和	精明	然而

[ˈfrendli] [aɪz] ,

friendly	eyes	,
友好的	眼睛	,

父亲坐在花园的椅子上，是一位目光精明却又和蔼可亲的老人。

[siːmz] [soʊ][ˈriːəl] , [soʊ][ˈæktʃuəl] ,

seems	so	real	,	so	actual	,
似乎	所以	真实的	,	所以	实际的	,

感觉如此真实，如此逼真。

[ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː ˈes]

that	we	almost	expect	him	to	step	down	from	his	frame	to	bid	us
那	我们	几乎	预计	他	到	步	向下	从	他的	框架	到	出价	我们

[ˈwelkəm] .

welcome	.
欢迎	.

我们几乎都期待他从画框上走下来，向我们表示欢迎。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] ,

And	what	a	marvel	the	Portrait	of	my	Mother	is	,
和	什么	一个	奇迹	这	肖像	的	我的	母亲	是	,

《我母亲的画像》真是一幅奇妙的画作！

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][kəmˈpænjən] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] !

which	forms	a	companion	piece	on	the	same	wall	!
哪个	表格	一个	伴侣	片	在	这	相同的	墙	!

它与另一幅画作在同一面墙上形成姊妹篇！

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪstf(ə)l] [tʃɑːrm] [pəˈveɪdz] [ðɪs] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdiːpli] [ˈgreɪvn] [laɪnz] , [ænd; ənd]

A	somewhat	wistful	charm	pervades	this	face	,	with	its	deeply	graven	lines	,	and
一个	有些	怅惘	魅力	普遍存在	这	脸	,	和	它是	深	雕刻	线条	,	和

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] ,

an	infinite	tenderness	,
一个	无限	压痛	,

这张脸上洋溢着一丝淡淡的忧伤，线条深深镌刻在脸上，却又透着无限的温柔。

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðɝz] ['tendərnəs] , ['hɔvəz] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [lɪps] .

a	true	mother's	tenderness	,	hovers	over	the	thin	,	pale	lips	.
一个	真的	母亲的	压痛	,	悬停	超过	这	薄的	,	苍白	嘴唇	.

一位真正母亲的温柔，笼罩着她苍白纤薄的嘴唇。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] — [heɪ] - ['meɪkɪŋ]

PLATE	IV	—	HAY	-	MAKING
盘子	第四	—	干草	-	制作

图版四——割草

([mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg])

(	Museum	of	the	Luxembourg	)
(	博物馆	的	这	卢森堡	)

（卢森堡博物馆）

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['peɪntɪŋ] ,

A	masterpiece	of	contemporary	painting	,
一个	杰作	的	当代的	绘画	,

当代绘画杰作

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

because	of	the	truth	of	its	attitudes	and	the	vigour	of	its	execution	.
因为	的	这	真相	的	它是	态度	和	这	活力	的	它是	执行	.

因为它的态度真实，执行有力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rendər] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðə; ði] [´blisfulnis] [ʌv; əv][rest] [wen]

It	would	be	impossible	to	render	more	forcibly	the	blissfulness	of	rest	when
它	会	是	不可能的	到	使成为	更多的	强制	这	幸福	的	休息	什么时候

[ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

the	body	has	been	racked	by	the	exhausting	labour	of	the	soil	.
这	身体	有	到过	架子	经过	这	精疲力竭	劳动	的	这	土壤	.

当身体因繁重的田间劳作而疲惫不堪时，休息的幸福感便会无比强烈地展现出来。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [rɪ'viːld] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['peɪntər][ʌv; əv]

In	this	picture	,	Bastien	-	Lepage	revealed	himself	as	an	incomparable	painter	of
在	这	图片	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	揭晓	他自己	作为	一个	无与伦比	画家	的

['rʊrəl][laɪf] .

rural	life	.
乡村的	生活	.

在这幅画中，巴斯蒂安·勒帕热展现了他作为一位无与伦比的乡村生活画家的风采。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,

Perhaps	this	is	the	moment	,	in	the	presence	of	these	pictures	,
也许	这	是	这	片刻	,	在	这	在场	的	这些	图片	,

或许此刻，面对这些照片，就是这样的时刻。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz] [greɪt] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] .

to	emphasize	Bastien	-	Lepage's	great	value	as	a	colourist	.
到	强调	巴斯蒂安	-	勒帕热的	伟大的	价值	作为	一个	色彩师	.

强调巴斯蒂安-勒帕热作为色彩大师的巨大价值。

[fjuː] [kən'tempəreri] ['peɪntəz] [hæv; həv] [juːst] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tækt] , [sʌtʃ] ['verɪtəb(ə)l]

Few	contemporary	painters	have	used	colour	with	so	much	tact	,	such	veritable
很少	当代的	画家	有	用过的	颜色	和	所以	很多	策略	,	这样的	真正的

['mæstəri] [æz; əz][hiː; hi] .

mastery	as	he	.
精通	作为	他	.

当代画家中，很少有人能像他那样巧妙地运用色彩，达到如此精湛的技艺。

['ʌðər]	[hæv; həv]	[ɪm'plɔɪd]	[mɔ:r]	['dæzlɪŋ]	['toʊnl]	[ski:mz]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə'tʃi:vd]	[mɔ:r]
Others	**have**	**employed**	**more**	**dazzling**	**tonal**	**schemes**	**and**	**have**	**achieved**	**more**
其他的	有	受雇	更多的	耀眼的	音调	方案	和	有	已达成	更多的

['gɔ:rdʒəs]	[ɪ'fekts]	,
gorgeous	**effects**	**,**
华丽的	效果	,

其他人则采用了更绚丽的色调方案，并取得了更华丽的效果。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[hæz; həz]	['rendərd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ɪg'zækt]	[tru:θ]	[ðə; ði]	[tɪnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
but	**no**	**one**	**has**	**rendered**	**with**	**such**	**exact**	**truth**	**the**	**tints**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
但	不	一	有	渲染	和	这样的	精确的	真相	这	色调	的	这	肉	,

但没有人能如此精准地描绘出肌肤的色彩。

[ðə; ði]	['greɪɪʃ]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	['rɪŋklz]	,	[ðə; ði]	[prə'faʊnd]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
the	**grayish**	**folds**	**of**	**wrinkles**	**,**	**the**	**profound**	**light**	**of**	**the**	**eye**	**.**
这	灰蒙蒙的	折叠	的	皱纹	,	这	深刻的	光	的	这	眼睛	.

灰蒙蒙的皱纹，深邃的眼神。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌlər]	[ɪz]	['ɔ:lweɪz]	[klɪr]	,
And	**his**	**colour**	**is**	**always**	**clear**	**,**
和	他的	颜色	是	总是	清除	,

他的肤色总是很鲜艳。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

['ɔ:lweɪz]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbli]	[ɪm'plɔɪd]	[tu:; tə]	[prə'du:s]	[ə; eɪ]	[sɔ:t]	-	['æftər]	[ɪ'fekt]	.
always	**unmistakably**	**employed**	**to**	**produce**	**a**	**sought**	**-**	**after**	**effect**	**.**
总是	毫无疑问	受雇	到	生产	一个	寻求	-	后	影响	.

总是被明确地用于产生预期的效果。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['ɑ:rtɪfɪs]	,	[noʊ]	[trɪk]	-	[wɜ:rk]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ɔ:l]	[ˌstreɪt'fɔ:rwərd]	,	['ɑ:nɪst]	,	[prɪ'saɪs]	;
There	**is**	**no**	**artifice**	**,**	**no**	**trick**	**-**	**work**	**,**	**it**	**is**	**all**	**straightforward**	**,**	**honest**	**,**	**precise**	**;**
那里	是	不	技巧	,	不	诡计	-	工作	,	它	是	全部	直截了当	,	诚实的	,	精确的	;

这里没有任何花招，没有任何诡计，一切都是直截了当、诚实、精确的；

[ðə; ði]	[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	['nevər]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	[oʊ'pæsəti]	,	[bɪ'tu:mənˌbɪ'tju:mən]	[pleɪz]
the	**opposition**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**never**	**result**	**in**	**opacity**	**,**	**bitumen**	**plays**
这	反对	的	光	和	阴影	绝不	结果	在	不透明度	,	沥青	演出

[noʊ]	[pɑ:rt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kænvəsiz]	,
no	**part**	**in**	**his**	**canvases**	**,**
不	部分	在	他的	画布	,

光与影的对比从来不会导致画面不透明，沥青在他的画布上也不起作用。

[ðə; ði]	[ə'stɑ:nɪʃɪŋ]	[rɪ'li:f]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[əb'teɪnd]	[baɪ]	[mi:nz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['pɜ:rfɪkt]	[sɪm'plɪsəti]	[ðæt]
the	**astonishing**	**relief**	**of**	**which**	**is**	**obtained**	**by**	**means**	**of**	**such**	**perfect**	**simplicity**	**that**
这	惊人	宽慰	的	哪个	是	获得	经过	方法	的	这样的	完美的	简单	那

[ˌaɪ 'ti:]	[ri'kɔ:lz]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]	[tek'ni:k]	[ʌv; əv]	[kɔ:'rɛdʒioʊ]	.
it	**recalls**	**the**	**inimitable**	**technique**	**of**	**Correggio**	**.**
它	召回	这	无比	技术	的	科雷焦	.

它令人惊叹的浮雕是通过如此完美的简洁手法实现的，让人想起科雷乔独一无二的技法。

[ɪn]	-	[hi:; hi]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[heɪ]	-	['meɪkɪŋ]	,
In	**1878**	**he**	**exhibited**	**Hay**	**-**	**making**	**,**
在	-	他	展出	干草	-	制作	,

1878年，他展出了《干草收割》一书。

[ðæt] [ˌmædʒɪ'stɪriəl][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði][praɪd]

that	magisterial	page	from	the	life	of	the	fields	which	to	-	day	is	the	pride
那	权威的	页	从	这	生活	的	这	字段	哪个	到	-	天	是	这	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [mju'ziːəm] ,

of	the	Luxembourg	museum	,
的	这	卢森堡	博物馆	,

那幅描绘田野生活的宏伟画卷，如今已成为卢森堡博物馆的骄傲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvər][hæz; həz] ['skætərd] ['brɔːdkæst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

and	which	the	art	of	the	engraver	has	scattered	broadcast	to	the	extent
和	哪个	这	艺术	的	这	雕刻师	有	疏散	播送	到	这	程度

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] .

of	millions	of	copies	.
的	百万	的	副本	.

而雕版师的艺术使之传播开来，发行量达数百万份。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][væst][sʌn] - [beɪðd] ['medoʊ] , ['oʊvər'struːn][wɪð; wɪθ] [nuː] - [moʊn] [heɪ]

This	picture	represents	a	vast	sun	-	bathed	meadow	,	overstrewn	with	new	-	mown	hay
这	图片	代表	一个	广阔的	太阳	-	洗澡	草地	,	散落一地	和	新的	-	修剪过的	干草

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ,

and	punctuated	,
和	标点符号	,

这幅图描绘了一片阳光普照的广阔草地，上面铺满了新割的干草，点缀其间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['raʊndɪd] [koʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] .

here	and	there	,	by	the	rounded	cones	of	the	stacks	.
这里	和	那里	,	经过	这	圆润	圆锥体	的	这	堆栈	.

这里那里，在烟囱的圆锥形边缘。

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [griːn] [hɪl] - [tɑːps] [treɪs] [æn; ən] ['ʌndjələnt] [laɪn] .

Against	the	blue	background	of	the	sky	,	green	hill	-	tops	trace	an	undulant	line	.
反对	这	蓝色的	背景	的	这	天空	,	绿色的	爬坡道	-	最高额	痕迹	一个	波状的	线	.

在蔚蓝天空的映衬下，绿色的山峰勾勒出一条蜿蜒的线条。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ][roʊ'bʌst] , ['boʊni] - [ɑːrmd] ['kʌntri] - ['wʊmən][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

In	the	foreground	a	robust	,	bony	-	armed	country	-	woman	is	seated	on	the	grass	,
在	这	前景	一个	强壮的	,	骨质	-	武装	国家	-	女士	是	坐着	在	这	草	,

前景中，一位身材健壮、四肢骨瘦如柴的乡村妇女坐在草地上。

[hɜːr; hər][legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər]

her	legs	stretched	out	before	her	in	an	attitude	expressive	of	the	utter
她	腿	拉伸	出去	前	她	在	一个	态度	富有表现力的	的	这	说出

她的双腿向前伸展，摆出一副彻底的姿态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['wɪrinəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] .

weariness	resulting	from	the	work	performed	.
疲劳	结果	从	这	工作	执行	.

因工作而产生的疲劳。

[hɜːr; hər] [hed] , ['sɑːlɪdli][plaːntid][ɑːn][hɜːr; hər] ['mæsɪv] [nek] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ;

Her	head	,	solidly	planted	on	her	massive	neck	,	is	a	marvel	of	realism	;
她	头	,	稳固地	已种植	在	她	大量的	脖子	,	是	一个	奇迹	的	现实主义	;

她的头颅稳稳地安放在粗壮的脖子上，堪称写实主义的奇迹；

[ɪn][hɜːr; hər]['vʌlgər] ['pez(ə)nt] [feɪs] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [helθ] , [streŋθ] ,

in	her	vulgar	peasant	face	we	may	read	health	,	strength	,
在	她	庸俗	农民	脸	我们	可能	读	健康	,	力量	,

从她那张朴素的农妇脸上，我们或许能读出健康、力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌld] [menˈtæləti][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈtiːg] .

and	a	sort	of	dulled	mentality	born	of	physical	fatigue	.
和	一个	种类	的	迟钝	心理	出生	的	身体的	疲劳	.

以及因身体疲劳而产生的某种迟钝的精神状态。

[ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈbɑːdi][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪz] [ˈverɪtəbli] [ˈrestɪŋ] ,

In	every	fibre	of	her	exhausted	body	the	woman	is	veritably	resting	,
在	每一个	纤维	的	她	筋疲力尽的	身体	这	女士	是	确实	休息	,

她疲惫的身体里每一寸肌肤都仿佛在休息。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][hæf] - [ˈpɑːrtɪd][lɪps][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt]

and	through	her	half	-	parted	lips	it	seems	as	though	we	could	detect
和	通过	她	一半	-	分手了	嘴唇	它	似乎	作为	尽管	我们	可以	探测

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɜːrid] [ˈbriːðɪŋ] .

the	passage	of	her	hurried	breathing	.
这	通道	的	她	慌忙	呼吸	.

透过她半张的嘴唇，我们似乎能感觉到她急促的呼吸。

[ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [noʊ] [les] [wɔːrn] [aʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

The	man	beside	her	,	no	less	worn	out	than	she	,
这	男人	旁	她	,	不	较少的	磨损	出去	比	她	,

她身旁的男人，和她一样疲惫不堪。

[ɪz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [græs] ,

is	stretched	at	full	length	on	the	thick	couch	of	grass	,
是	拉伸	在	满的	长度	在	这	厚的	长椅	的	草	,

全身伸展开来，躺在厚厚的草地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [ˈʃeltər] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

and	with	his	hat	over	his	face	,	to	shelter	it	from	the	sun	,
和	和	他的	帽子	超过	他的	脸	,	到	庇护所	它	从	这	太阳	,

他用帽子遮住脸，以免被阳光晒伤。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

he	is	sleeping	as	though	dead	to	the	world	.
他	是	睡眠	作为	尽管	死的	到	这	世界	.

他睡得很沉，仿佛与世隔绝。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkænvəs][ɪz][ˈpɜːrfɪkt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɪz] [truː] , [drɔːn] [streɪt]

Every	detail	of	this	canvas	is	perfect	,	because	every	detail	is	true	,	drawn	straight
每一个	细节	的	这	帆布	是	完美的	,	因为	每一个	细节	是	真的	,	绘制	直的

[frʌm; frəm][laɪf] ,

from	life	,
从	生活	,

这幅画的每一个细节都堪称完美，因为每一个细节都真实可信，直接取材于生活。

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

the	fruit	of	minute	observation	.
这	水果	的	分钟	观察	.

细致观察的成果。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [əˈfɜːmz] [hɪz; ɪz][ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ;

In	it	Bastien	-	Lepage	once	more	affirms	his	predilection	for	the	open	country	;
在	它	巴斯蒂安	-	勒帕热	一次	更多的	肯定	他的	偏好	为了	这	打开	国家	;

巴斯蒂安-勒帕热在书中再次表达了他对开阔乡村的偏爱；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [ʌn'kuːθ] , ['vʌlgər] , ['hoʊmli]

and	nothing	could	be	more	impressive	than	these	two	uncouth	,	vulgar	,	homely
和	没有什么	可以	是	更多的	感人的	比	这些	二	粗野	,	庸俗	,	家常的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

没有什么比这两个粗鲁、庸俗、相貌平平的人更令人印象深刻的了。

[set][ə'mɪd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [tɜːrnd] ['goʊldən][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

set	amid	the	splendour	of	a	meadow	turned	golden	by	the	sun	.
放	之中	这	辉煌	的	一个	草地	转向	金的	经过	这	太阳	.

置身于阳光照耀下金灿灿的草地之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ]['spektək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	is	an	every	-	day	spectacle	;	it
它	是	一个	每一个	-	天	奇观	;	它

这是每天都会发生的景象;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wʊd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][kən'teɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

would	not	seem	at	first	sight	to	contain	material	for	a	picture	.
会	不是	似乎	在	第一的	视线	到	包含	材料	为了	一个	图片	.

乍一看似乎不具备拍照的素材。

[bʌt; bət]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['pruːviŋ][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðæt] ['bjuːti] [dʌz]

But	Bastien	-	Lepage	has	succeeded	in	proving	indisputably	that	beauty	does
但	巴斯蒂安	-	勒帕热	有	成功了	在	证明	无可争议地	那	美丽	做

[nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

not	consist	solely	in	the	harmony	of	the	body	,
不是	由	仅	在	这	和谐	的	这	身体	,

但巴斯蒂安-勒帕热已经无可辩驳地证明，美不仅仅在于身体的和谐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['hʌmb(ə)l][ɪn]

but	in	the	impression	which	emanates	from	scenes	that	are	most	humble	in
但	在	这	印象	哪个	散发	从	场景	那	是	最多	谦逊的	在

['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

outward	appearance	.
向外	外貌	.

但却是在那些外表最朴素的场景所散发出的印象中。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]['kænvəs][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt]

In	these	few	square	feet	of	canvas	the	artist	has	summed	up	,	perhaps	without
在	这些	很少	正方形	脚	的	帆布	这	艺术家	有	总结	向上	,	也许	没有

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

intending	it	,
意图	它	,

在这几平方英尺的画布上，艺术家或许无意间概括了:

[ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

all	the	majesty	of	nature	and	all	the	grandeur	of	the	life	of	the	fields	.
全部	这	威严	的	自然	和	全部	这	宏伟	的	这	生活	的	这	字段	.

大自然的一切壮丽景色和田野生活的一切辉煌景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	this	work	is	a	transcript	of	the	soil
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这	工作	是	一个	文字稿	的	这	土壤

[ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

of	Lorraine	,
的	洛林	,

几乎无需赘述，这部作品是对洛林土壤的记录。

[ðæt] [gʊd] ['neɪt(ə)l] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

that	good	natal	soil	which	he	loved	so	profoundly	and	to	which	he	returned
那	好的	出生	土壤	哪个	他	喜爱	所以	深刻地	和	到	哪个	他	返回

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

那片他深爱并渴望返回的肥沃故土，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] .

year	after	year	.
年	后	年	.

逐年。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['æspekts] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ;

Bastien	-	Lepage	was	exclusively	the	painter	of	the	rural	aspects	of	Lorraine	;
巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	只	这	画家	的	这	乡村的	方面	的	洛林	;

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪts] [hə'raɪz(ə)nz] ,

he	loved	its	horizons	,
他	喜爱	它是	地平线	,

巴斯蒂安-勒帕热专门描绘洛林的乡村景色；他热爱那里的地平线。

[ɪts] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] .

its	fertile	and	undulating	plains	.
它是	沃	和	起伏的	平原	.

它肥沃而起伏的平原。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː] ['æləgɔːri] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl]

And	when	,	occasionally	,	he	ventured	into	allegory	,	the	background	was	still
和	什么时候	,	偶尔	,	他	冒险	进入	寓言	,	这	背景	曾是	仍然

[lə'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

而当他偶尔尝试运用寓言手法时，背景仍然是洛林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	the	characters	were	developed	in	the	familiar	setting	of	his	native
和	这	人物	是	发达	在	这	熟悉的	环境	的	他的	本国的

['vɪlɪdʒ] , - .

village	,	Damvillers	.
村庄	,	-	.

人物设定在他熟悉的家乡达姆维勒村。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	how	he	loved	it	!
和	如何	他	喜爱	它	!

他非常喜欢！

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

How	he	enjoyed	the	warm	atmosphere	of	affection
如何	他	享受	这	温暖的	气氛	的	感情

他多么享受那温馨的亲情氛围啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['grænfɑːðər] ,

which	always	awaited	him	when	his	father	,	grandfather	,
哪个	总是	等待中	他	什么时候	他的	父亲	,	祖父	,

当他的父亲、祖父……时，那总是在等着他。

[ænd; ənd]['væliənt][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] " ['gæðərd] [æt; ət] [naɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['fæməli]
and **valiant** **and** **devoted** **"** **little** **mother** **"** **gathered** **at** **night** **around** **the** **family**
和 英勇 和 奉献 " 小的 母亲 " 聚集 在 夜晚 大约 这 家庭
['teɪbl] !
table **!**
桌子 !

勇敢而忠诚的"小妈妈"们晚上围坐在餐桌旁!

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]['pærɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bəuθ]
He **made** **his** **home** **in** **Paris** **,** **because** **residence** **there** **was** **indispensable** **,** **both**
他 制成 他的 家 在 巴黎 , 因为 住宅 那里 曾是 必不可少 , 两个都
[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['ri:z(ə)nz] ;
for **business** **and** **artistic** **reasons** **;**
为了 商业 和 艺术 原因 ;

他选择在巴黎定居，因为无论出于商业还是艺术原因，在那里居住都是必不可少的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
but **the** **moment** **that** **he** **could** **escape** **from** **the** **capital** **and** **its**
但 这 片刻 那 他 可以 逃脱 从 这 首都 和 它是
[kən'streɪnts] ,
constraints **,**
限制条件 ,

但当他能够逃离首都及其束缚的那一刻，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][rest][ænd; ənd]['gæðər] [nu:] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
he **would** **go** **to** **rest** **and** **gather** **new** **energy** **in** **the** **midst** **of** **the** **family**
他 会 去 到 休息 和 收集 新的 活力 在 这 中间 的 这 家庭
['sɜ:rk(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

他会在家人的陪伴下休息，积蓄新的能量。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['stu:dioʊ] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl]
He **had** **a** **spacious** **studio** **installed** **in** **the** **second** **story** **of** **the** **ancestral**
他 有 一个 宽敞 工作室 已安装 在 这 第二 故事 的 这 祖先的
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

他在祖屋的二楼安装了一个宽敞的工作室;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
and **there** **he** **worked** **,**
和 那里 他 工作 ,

他在那里工作。

[ˌæbsə'lu:tli] ['hæpi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
absolutely **happy** **so** **long** **as** **he** **could** **see** **the** **old** **grandfather** **at** **his** **side** **,**
绝对地 快乐的 所以 长的 作为 他 可以 看 这 老的 祖父 在 他的 边 ,

只要能看到老爷爷在身边，他就感到无比幸福。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] ,
pipe **in** **mouth** **,** **examining** **the** **work** **with** **a** **knowing** **air** **,**
管道 在 嘴 , 检查 这 工作 和 一个 会心 空气 ,

嘴里叼着烟斗，带着一种了然于心的神情审视着作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
and **the** **father** **and** **mother** **in** **a** **sort** **of** **ecstasy** **,**
和 这 父亲 和 母亲 在 一个 种类 的 狂喜 ,

父母沉浸在一种狂喜之中，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

as	they	watched	him	fill	in	his	canvas	.
作为	他们	观看	他	充满	在	他的	帆布	.

他们看着他完成他的画布。

[pleɪt] [viː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . -

PLATE	V	.	—	PORTRAIT	OF	M	.	HAYEM
盘子	V	.	—	肖像	的	M	.	-

第五版——M. Hayem 的肖像

([mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg])

(	Museum	of	the	Luxembourg	)
(	博物馆	的	这	卢森堡	)

（卢森堡博物馆）

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] .

A	marvel	of	discernment	and	of	rendering	.
一个	奇迹	的	辨别力	和	的	渲染	.

令人惊叹的洞察力和表现力。

[ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ;

The	face	,	to	be	sure	,	has	a	strong	originality	;
这	脸	,	到	是	当然	,	有	一个	强的	独创性	;

可以肯定的是，这张脸极具原创性；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [slaɪt] ['merɪt][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [truːθ] [ðə; ði]

but	there	is	no	slight	merit	in	having	expressed	with	such	striking	truth	the
但	那里	是	不	轻微	优点	在	拥有	表达	和	这样的	引人注目	真相	这

['pɪrsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] ,

piercing	intelligence	of	the	eyes	that	twinkle	behind	the	lenses	of	the	spectacles	,
冲孔	智力	的	这	眼睛	那	闪烁	在后面	这	镜头	的	这	眼镜	,

但是，能够如此生动地表达出眼镜镜片后那双闪烁着智慧光芒的眼睛，这本身就极具价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ][səˈtɪrɪk] ['hjuːmər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːd]

and	the	energy	,	tempered	with	satiric	humour	,	of	his	whole	odd
和	这	活力	,	淬火	和	讽刺的	幽默	,	的	他的	所有的	奇怪的

[ˌfɪziˈɑːnəmi] .

physiognomy	.
面相学	.

以及他那奇特面容所散发出的活力，其中还夹杂着讽刺的幽默。

[ˌnevərðəˈles] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ]['stuːdioʊ]['peɪntər] ;

Nevertheless	,	Bastien	-	Lepage	was	no	studio	painter	;
尽管如此	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	不	工作室	画家	;

然而，巴斯蒂安-勒帕热并不是一位工作室画家；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

it	was	not	from	the	height	of	a	window	that	he	chose	to
它	曾是	不是	从	这	高度	的	一个	窗户	那	他	选择	到

['kɑːntəmpleɪt] ['neɪtʃər] ,

contemplate	nature	,
沉思	自然	,

他并没有选择站在窗户的高度去欣赏自然风光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	in	the	open	fields	,	in	the	very	heart	of	the	furrows	;	and	it	was
但	在	这	打开	字段	,	在	这	非常	心	的	这	沟壑	;	和	它	曾是

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

there	also	,
那里	还	,

但在开阔的田野里，在犁沟的正中心；而且也在那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] ,
in **the** **midst** **of** **the** **wheat** **and** **the** **rye** **,**
在 这 中间 的 这 小麦 和 这 黑麦 ,

在小麦和黑麦之间，

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]
that **he** **set** **up** **his** **easel** **and** **painted** **his**
那 他 放 向上 他的 画架 和 绘 他的

他支起画架，开始作画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['pesnts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θæŋkləs] [tæsk] .
peasants **in** **action** **,** **in** **the** **daily** **fulfilment** **of** **their** **thankless** **task** **.**
农民 在 行动 , 在 这 日常的 履行 的 他们的 忘恩负义 任务 .

农民们正在行动，日复一日地履行着他们吃力不讨好的工作。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrtɪfɪs] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dʒestʃər]
And **by** **picturing** **them** **thus** **,** **without** **artifice** **,** **in** **all** **their** **simplicity** **of** **gesture**
和 经过 想象 他们 因此 , 没有 技巧 , 在 全部 他们的 简单 的 手势
[ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,
and **coarseness** **of** **feature** **,**
和 粗糙度 的 特征 ,

通过这种方式，不加修饰地描绘他们，展现他们简朴的姿态和粗犷的五官，

[hiː; hi] [ɪm'bjuːd] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
he **imbued** **his** **canvases** **with** **a** **profound** **spirit** **of** **poetry** **,**
他 注入 他的 画布 和 一个 深刻的 精神 的 诗 ,

他将深刻的诗意融入到他的画布之中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)n]['bruːt(ə)l]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] [ri'diːmd] [ænd; ənd]
through **which** **the** **often** **brutal** **realism** **of** **his** **subjects** **was** **redeemed** **and**
通过 哪个 这 经常 野蛮 现实主义 的 他的 主题 曾是 已赎回 和
[i'nəubld] .
ennobled **.**
贵族 .

通过这种方式，他笔下人物往往残酷的现实主义得到了救赎和升华。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pesnts] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən]
In **the** **presence** **of** **these** **peasants** **he** **experienced** **a** **joy** **more** **genuine** **than**
在 这 在场 的 这些 农民 他 经验丰富的 一个 喜悦 更多的 真的 比
[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['kænvəsiz] [ɪn] ['eni] [mju'ziːəm] .
he **had** **ever** **felt** **before** **the** **rarest** **canvases** **in** **any** **museum** **.**
他 有 曾经 毛毡 前 这 最稀有 画布 在 任何 博物馆 .

在这些农民面前，他体验到了一种比在任何博物馆里看到最珍贵的画作都要真切的喜悦。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːr] [dis'deind] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænsestərz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
Not **that** **he** **denied** **or** **disdained** **the** **genius** **of** **the** **great** **ancestors** **of** **painting** **;**
不是 那 他 否认 或者 轻蔑 这 天才 的 这 伟大的 祖先 的 绘画 ;

并不是说他否认或轻视绘画先贤们的才华；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt]['evər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
he **had** **too** **much** **reverence** **for** **his** **art** **ever** **to** **dream** **of** **doing** **so** **.**
他 有 也 很多 尊敬 为了 他的 艺术 曾经 到 梦 的 正在做 所以 .

他对自己的作品怀有无比的敬畏之心，根本不可能做出那样的事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
But **when** **it** **came** **to** **a** **question** **of** **training** **,**
但 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 训练 ,

但当谈到训练问题时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [mɔːr] [frʌm; frəm]['neɪtʃər][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

he	could	learn	more	from	nature	than	from	them	.
他	可以	学习	更多的	从	自然	比	从	他们	.

他从大自然中能学到的东西比从他们身上学到的更多。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] :

Listen	to	his	own	exposition	of	his	ideas	:
听	到	他的	自己的	展览	的	他的	想法	:

听听他自己如何阐述他的观点:

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ,

"	What	a	pity	,	"	he	wrote	,	"	that	we	are	initiated	,	whether	we	will	or	not	,
"	什么	一个	遗憾	,	"	他	写道	,	"	那	我们	是	启动	,	无论	我们	将要	或者	不是	,

“真可惜,”他写道,“不管我们是否愿意,我们都会被迫接受洗礼。”

['ɪntuː] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ruː'tiːnz] ,

into	traditions	and	routines	,
进入	传统	和	例行程序	,

融入传统和惯例,

['ʌndər][ðə; ðiː]['priːtekst][ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][treɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrtɪsts] !

under	the	pretext	that	this	is	the	way	to	train	us	to	be	artists	!
在下面	这	借口	那	这	是	这	方式	到	火车	我们	到	是	艺术家	!

以这是为了训练我们成为艺术家为借口!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælət] ,

It	would	be	so	simple	to	teach	the	use	of	brush	and	palette	,
它	会	是	所以	简单的	到	教	这	使用	的	刷子	和	调色板	,

教孩子如何使用画笔和调色板其实很简单。

[wɪ'ðaʊt] ['evər][wʌns] ['menʃənɪŋ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ]

without	ever	once	mentioning	the	name	of	Michelangelo
没有	曾经	一次	提及	这	姓名	的	米开朗基罗

却从未提及米开朗基罗的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɔːr] ['ræfeɪəl] [ɔːr][mə'rɪloʊ][ɔːr][ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ] !

or	Raphael	or	Murillo	or	Domenichino	!
或者	拉斐尔	或者	穆里略	或者	多梅尼基诺	!

或者拉斐尔、穆里略或多梅尼基诺!

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [goʊ][hoʊm] , [bæk] [tuː; tə] ['brɪtəni] [ɔːr] ['gæskəni] , [lə'reɪn] [ɔːr] ['nɔːrməndi] ,

We	could	then	go	home	,	back	to	Brittany	or	Gascony	,	Lorraine	or	Normandy	,
我们	可以	然后	去	家	,	后退	到	布列塔尼	或者	加斯科涅	,	洛林	或者	诺曼底	,

然后我们就可以回家了,回到布列塔尼、加斯科涅、洛林或诺曼底。

[ænd; ənd] ['piːsfəli] [peɪnt][ðə; ðiː]['pɔːrtrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['prɑːvɪns] ;

and	peacefully	paint	the	portrait	of	our	own	province	;
和	和平地	画	这	肖像	的	我们的	自己的	省	;

和平地描绘我们自己省份的景象;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊk] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [riːd] [ə'raʊzd] [ðə; ðiː]

and	if	some	morning	the	book	we	had	chanced	to	read	aroused	the
和	如果	一些	早晨	这	书	我们	有	偶然	到	读	被唤醒	这

[wɪʃ] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ,

wish	to	paint	a	Prodigal	Son	,
希望	到	画	一个	浪子	儿子	,

如果某天早晨,我们偶然读到的一本书激发了我们创作一幅《浪子回头》的愿望,

[ɔ:r]['praɪəm][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][su:t]
or **Priam** **at** **the** **feet** **of** **Achilles** **,** **we** **could** **reconstruct** **the** **scene** **to** **suit**
或者 普里阿姆 在 这 脚 的 阿喀琉斯 , 我们 可以 重建 这 场景 到 套装
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

或者普里阿摩斯跪倒在阿喀琉斯脚下，我们可以根据自己的喜好重构这一场景。

[wɪ'ðaʊt] [ni:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,
without **needing** **to** **resort** **to** **the** **museums** **,**
没有 需要 到 采取 到 这 博物馆 ,

无需去博物馆，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
taking **the** **setting** **from** **our** **own** **surroundings** **and** **making** **use** **of** **the**
采取 这 环境 从 我们的 自己的 周围环境 和 制作 使用 的 这
['mɒdlz] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
models **close** **at** **hand** **,**
模型 关闭 在 手 ,

以我们自身的环境为背景，并利用手边现有的模型，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['drɑ:mə]['deɪtɪd]['oʊnli][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .
as **though** **the** **old** **drama** **dated** **only** **from** **yesterday** **.**
作为 尽管 这 老的 戏剧 日期 仅有的 从 昨天 .

仿佛那部老剧只是昨天才上映的一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:]
That **is** **the** **way** **for** **an** **artist** **to** **succeed** **in** **breathing** **the** **breath** **of** **life** **into**
那 是 这 方式 为了 一个 艺术家 到 成功 在 呼吸 这 气息 的 生活 进入
[hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
his **art** **and** **in** **making** **it** **beautiful** **and** **appealing** **to** **the** **eyes** **of** **the**
他的 艺术 和 在 制作 它 美丽的 和 上诉 到 这 眼睛 的 这
[hoʊl] [wɜ:rld] .
whole **world** **.**
所有的 世界 .

这就是艺术家赋予艺术作品生命力，使其美丽动人、吸引全世界目光的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][goʊl] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .
And **that** **is** **the** **goal** **towards** **which** **I** **am** **striving** **with** **all** **my** **strength** **.**
和 那 是 这 目标 向 哪个 我 是 努力 和 全部 我的 力量 .

这就是我正竭尽全力努力追求的目标。

" [æz; əz] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
" **As** **painter** **of** **the** **open** **air** **,** **he** **became** **in** **a** **certain** **sense** **the** **founder** **of**
" 作为 画家 的 这 打开 空气 , 他 成为 在 一个 肯定 感觉 这 创始人 的
[ə; eɪ] [sku:l] ,
a **school** **,**
一个 学校 ,

作为一位户外写生画家，他在某种意义上成为了一个画派的创始人。

[wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ;
without **meaning** **to** **be** **;**
没有 意义 到 是 ;

无意中；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑ:rt] [wʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv]
for **his** **conception** **of** **the** **painter's** **art** **won** **over** **a** **whole** **group** **of**
为了 他的 概念 的 这 画家的 艺术 韩元 超过 一个 所有的 团体 的
[jʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [ju'naɪtɪd][ɪn] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] .
young **artists** **who** **united** **in** **hailing** **him** **as** **their** **master** **.**
年轻的 艺术家 WHO 团结的 在 欢呼 他 作为 他们的 掌握 .

因为他对于绘画艺术的理解赢得了一大批年轻艺术家的喜爱，他们一致尊称他为他们的导师。

[iːtʃ] [jɪr]
Each **year**
每个 年

每年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hɪz; ɪz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn][wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]
his **offerings** **to** **the** **Salon** **were** **impatiently** **awaited** **,** **and** **his** **followers**
他的 供品 到 这 沙龙 是 不耐烦地 等待中 , 和 他的 追随者
['gæðərd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
gathered **in** **full** **force** **before** **them** **,**
聚集 在 满的 力量 前 他们 ,

人们迫不及待地期待着他在沙龙展出的作品，他的追随者们也蜂拥而至，聚集在作品面前。

[dɪ'skʌsɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] , [ə'kleimɪŋ] ; [iːtʃ] [sə'lɑːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
discussing **,** **comparing** **,** **acclaiming** **;** **each** **Salon** **became** **the** **occasion** **for** **a** **new**
讨论 , 比较 , 赞扬 ; 每个 沙龙 成为 这 场合 为了 一个 新的
[sək'ses] ,
success **,**
成功 ,

讨论、比较、赞扬；每一次沙龙都成为新成功的契机。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] [juː'nænɪməs] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['pʌblɪk][ə'dɑːptɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
the **critics** **were** **unanimous** **in** **praising** **him** **,** **the** **public** **adopted** **his** **pictures**
这 评论家 是 一致 在 赞扬 他 , 这 民众 已采用 他的 图片
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,
for **their** **own** **,**
为了 他们的 自己的 ,

评论界一致称赞他，公众也接受了他的画作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] ['mænər] .
because **they** **could** **understand** **his** **clear** **and** **rigorous** **manner** **.**
因为 他们 可以 理解 他的 清除 和 严格的 方式 .

因为他们能够理解他清晰严谨的处事方式。

[wət'evər] [hɑː'stɪləti][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːliːgz] ,
Whatever **hostility** **he** **met** **with** **was** **among** **his** **own** **colleagues** **,**
任何 敌意 他 遇见 和 曾是 之中 他的 自己的 同事 ,

他遇到的所有敌意都来自他的同事。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [baɪ]
at **least** **among** **such** **of** **them** **as** **were** **discouraged** **and** **humiliated** **by**
在 至少 之中 这样的 的 他们 作为 是 灰心 和 受辱 经过
[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [əˌrɪdʒə'nælәti] .
his **vigorous** **originality** **.**
他的 蓬勃 独创性 .

至少在那些因他旺盛的创造力而感到沮丧和羞辱的人当中是这样。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl]
Nevertheless **,** **the** **Exposition** **of** **1878** **,** **at** **which** **he** **had** **gathered** **together** **all**
尽管如此 , 这 展览 的 - , 在 哪个 他 有 聚集 一起 全部
[hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
his **works** **,**
他的 作品 ,

然而，在1878年的博览会上，他汇集了自己的所有作品，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [traɪ'ʌmfənt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [jet] [wen] [ðə; ði][ə'wɔːrdz]
was **an** **especially** **triumphant** **occasion** **for** **him** **;** **yet** **when** **the** **awards**
曾是 一个 尤其 凯 场合 为了 他 ; 然而 什么时候 这 奖项
[wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
were **distributed** **,**
是 分布式 ,

对他来说，这是一次格外辉煌的盛事；然而，当颁奖典礼举行时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
he **discovered** **that** **he** **had** **received** **nothing** **but** **a** **medal** **of** **the** **third**
他 发现 那 他 有 已收到 没有什么 但 一个 勋章 的 这 第三
[klæs] .
class **.**
班级 .

他发现自己只获得了一枚三级勋章。

[æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [pə'tetoz] ,
At **the** **Salon** **of** **1879** **,** **Bastien** **-** **Lepage** **exhibited** **his** **Women** **gathering** **Potatoes** **,**
在 这 沙龙 的 - , 巴斯蒂安 - 勒帕热 展出 他的 女性 采集 土豆 ,

1879 年，巴斯蒂安-勒帕热在沙龙展出了他的作品《采摘土豆的妇女》。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
which **formed** **a** **companion** **piece** **to** **his** **Hay** **-** **making** **.**
哪个 形成 一个 伴侣 片 到 他的 干草 - 制作 .

这件作品与他的《干草收割》一书相得益彰。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
Here **again** **we** **have** **the** **landscape** **of** **Lorraine** **and** **the** **eternal** **and**
这里 再次 我们 有 这 景观 的 洛林 和 这 永恒 和
['ɪnfɪnətli] ['verid] [θiːm] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['leɪbər] .
infinitely **varied** **theme** **of** **rural** **labour** **.**
无限地 多种多样 主题 的 乡村的 劳动 .

这里再次展现了洛林地区的风貌，以及永恒且千变万化的农村劳动主题。

[ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [pɑːrtʃt] [fiːld] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːp]
In **a** **sun** **-** **parched** **field** **two** **women** **are** **toiling** **to** **reap**
在 一个 太阳 - 干渴 场地 二 女性 是 辛勤劳作 到 收割

在烈日炙烤的田野里，两个妇女正在辛勤收割庄稼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [pə'tetoz] .
the **harvest** **of** **potatoes** **.**
这 收成 的 土豆 .

马铃薯的收获。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði][raɪp] [bʌlbz] [frʌm; frəm]
While **the** **one** **in** **the** **middle** **distance** **is** **stooping** **to** **turn** **up** **the** **ripe** **bulbs** **from**
尽管 这 一 在 这 中间 距离 是 弯腰 到 转动 向上 这 成熟 灯泡 从
[ðə; ði][sɔɪl] ,
the **soil** **,**
这 土壤 ,

远处中间的那个人正弯腰从土里挖出成熟的球茎，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
the **other** **,** **placed** **in** **the** **foreground** **,**
这 其他 , 放置 在 这 前景 ,

另一个则放置在前景中。

[ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæskɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz]
is striving to empty the contents of her basket into a sack which she holds
是 努力 到 空的 这 内容 的 她 篮子 进入 一个 解雇 哪个 她 持有
['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niː] .
open by a wonderfully natural movement of her knee .
打开 经过 一个 太棒了 自然的 移动 的 她 膝盖 .

她正努力将篮子里的东西倒进一个袋子里，她用膝盖做出一个非常自然的动作，撑开袋子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [jet]
Nothing could be simpler or more humble than this subject , and yet
没有什么 可以 是 更简单 或者 更多的 谦逊的 比 这 主题 , 和 然而
[wʌn] [fiːlz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
one feels drawn towards it ,
一 感觉 绘制 向 它 ,

没有什么比这个话题更简单、更朴素的了，然而人们却会被它深深吸引。

['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
conquered by the truth of these two figures , both in their attitude and their
征服 经过 这 真相 的 这些 二 数据 , 两个都 在 他们的 态度 和 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

被这两个人物的态度和表情所打动。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['meməri] ['kɔndʒəz] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kænvəs] , [ðə; ði] ['gliːnə] ,
Involuntarily memory conjures up another canvas , The Gleaners ,
不由自主 记忆 召唤 向上 其他 帆布 , 这 拾穗者 ,

记忆不由自主地浮现出另一幅画作，《拾穗者》。

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['haɪər] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and we realize that it is impossible to resist that higher appeal which the
和 我们 意识到 那 它 是 不可能的 到 抵抗 那 更高 上诉 哪个 这
[greɪt] ['ɑːrtɪsts] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [laɪf] .
great artists succeed in giving to the most commonplace episode of farming life .
伟大的 艺术家 成功 在 给予 到 这 最多 平凡 插曲 的 农业 生活 .

我们意识到，伟大的艺术家们成功地将最平凡的农耕生活片段赋予了更高的吸引力，这是无法抗拒的。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['mɪlɪt] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][ə'weɪkən][ɪn][juː 'es] ['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
But , unlike Millet , Bastien - Lepage does not awaken in us any compassion for
但 , 与此不同 粟 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 做 不是 觉醒 在 我们 任何 同情 为了
[ðiːz] ['biːɪŋs] [huː] [tɔɪl] ,
these beings who toil ,
这些 生物 WHO 辛劳 ,

但是，与米勒不同，巴斯蒂安-勒帕热并没有唤起我们对这些辛勤劳作的人们的任何同情。

['stuːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['sædnz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
stooping above the earth ; no touch of bitterness saddens his pictures ,
弯腰 多于 这 地球 ; 不 触碰 的 苦味 令人悲伤 他的 图片 ,

他俯身俯瞰大地；他的画作中没有一丝苦涩的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['helθi] ['vɪgər] [ʌv; əv]
and the types which he shows to us have the healthy vigour of
和 这 类型 哪个 他 演出 到 我们 有 这 健康 活力 的
['pesnts] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ]
peasants who live their lives in the open air and love the soil which
农民 WHO 居住 他们的 生活 在 这 打开 空气 和 爱 这 土壤 哪个
['nʌrɪʃiz] [ðem; ðəm] .
nourishes them .
滋养 他们 .

他向我们展示的这些类型，都具有生活在露天、热爱滋养他们的土地的农民的健康活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [prə'duːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
This picture , when it appeared , produced a sensation .
这 图片 , 什么时候 它 出现 , 生产 一个 感觉 .

这张照片一经发表，便引起了轰动。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
Coming directly after the Hay - making ,
未来 直接地 后 这 干草 - 制作 ,

紧接着割草之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] ['bæstən] - [lə'peɪdʒɪz]['tælənt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]
it definitely established Bastien - Lepage's talent and placed him in the foremost
它 确实 已确立的 巴斯蒂安 - 勒帕热的 天赋 和 放置 他 在 这 首先
[ræŋk][ʌv; əv] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] .
rank of painters of rural life .
秩 的 画家 的 乡村的 生活 .

这无疑确立了巴斯蒂安-勒帕热的才华，并使他跻身于最杰出的乡村生活画家之列。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [heild] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
The critics hailed this powerful canvas with enthusiasm .
这 评论家 赞誉 这 强大的 帆布 和 热情 .

评论家们对这幅震撼人心的画作赞不绝口。

[ˌteɪə'dɔːr] [diː] ['bɑːnvɪl] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - , [sed] :
Théodore de Banville , writing of the Salon of 1879 , said :
西奥多 德 班维尔 , 写作 的 这 沙龙 的 - , 说 :

泰奥多尔·德·班维尔在谈到1879年的沙龙时写道：

" [em] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
" M . Bastien - Lepage is the king of this Exposition .
" M . 巴斯蒂安 - 勒帕热 是 这 国王 的 这 展览 .

"巴斯蒂安-勒帕热先生是本次博览会的王者。"

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz]['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [prə'duːs] ['mɑːstəpiːsɪz] : [hiː; hi][ɪz] ['veri]
Young as he is , he has started in to produce masterpieces : he is very
年轻的 作为 他 是 , 他 有 开始 在 到 生产 杰作 : 他 是 非常
[waɪz] !
wise !
明智的 !

他年纪轻轻，却已开始创作杰作：他非常睿智！

[fɔːr; fər][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['kɑːpi][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
For in later years an artist continues to copy himself , with more or less
为了 在 之后 年 一个 艺术家 继续 到 复制 他自己 , 和 更多的 或者 较少的
['klevərnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] ;
cleverness and success ;
聪明才智 和 成功 ;

因为到了晚年，艺术家会不断地模仿自己，只是模仿的技巧和成功程度有所不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] ,
but the creative genius has taken wing ,
但 这 有创造力的 天才 有 已采取 翼 ,

但这位创作天才已经展翅高飞了。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [huːz] [teɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv]

like	a	bird	on	whose	tail	we	have	failed	to	drop	the	indispensable	grain	of
喜欢	一个	鸟	在	谁	尾巴	我们	有	失败的	到	降低	这	必不可少	粮食	的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

就像一只鸟，我们忘记在它的尾巴上撒上必不可少的盐粒。

[ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] ['siːz(ə)n] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

The	October	Season	pictures	the	harvesting	of	potatoes	.
这	十月	季节	图片	这	收割	的	土豆	.

十月时节描绘的是土豆的收获场景。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [er] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	earth	,	the	encompassing	air	as	far	as	we	can	see	,	the	sky	,
这	地球	,	这	包含	空气	作为	远的	作为	我们	能	看	,	这	天空	,

大地，我们目之所及的广阔空气，天空，

[ðə; ði] ['sɑːlətuːd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ,

the	solitude	laden	with	silence	,
这	孤独	满载	和	沉默	,

寂静中的孤独，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [i'vəukt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [baɪ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['peɪntər] ;

are	all	evoked	for	us	in	this	picture	by	the	sincerity	of	its	powerful	painter	;
是	全部	唤起	为了	我们	在	这	图片	经过	这	诚意	的	它是	强大的	画家	;

在这幅画中，画家以真挚的情感将这一切生动地描绘了出来；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] ,

the	peasant	women	are	done	in	a	masterly	manner	,
这	农民	女性	是	完毕	在	一个	精湛	方式	,

农妇形象刻画得十分精湛。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl]

and	precisely	for	the	reason	that	he	has	seen	them	apart	from	all
和	恰恰	为了	这	原因	那	他	有	已见	他们	除	从	全部

[kən'venʃ(ə)n]

convention
习俗

正因为他跳出了所有常规的框架来看待他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [aɪ'diːəlaɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['eni] ['hæknid] [dɪ'vaɪs] .

and	has	not	tried	to	idealize	them	by	any	hackneyed	device	.
和	有	不是	尝试	到	理想化	他们	经过	任何	老套的	设备	.

而且没有试图用任何老套的手段来美化他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯蒂安·勒帕热(Bastien Lepage)
第2/2页

" ['ælbərt] ['wʊlf] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] : " [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] ['hɑːrvɪstɪŋ]
" Albert Wolff was no less enthusiastic : " The colouring in Women harvesting
" 阿尔伯特 沃尔夫 曾是 不 较少的 热情的 : " 这 染色 在 女性 收割
[pə'tetoz] [ɪz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ;
Potatoes is ingratiating and discreet ;
土豆 是 讨好 和 慎重 ;

阿尔伯特·沃尔夫也同样热情洋溢："《妇女收获土豆》的色彩运用既讨人喜欢又含蓄；

[nɑːt][ə; eɪ][dɪs'kɔːrdənt] [tʌtʃ] [di'stəːbz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænvəs] ,
not a discordant touch disturbs the beautiful harmony of this canvas ,
不是 一个 不和谐的 触碰 扰乱 这 美丽的 和谐 的 这 帆布 ,

这幅画作的美丽和谐没有一丝不和谐的痕迹。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]
over which the silence of the open country has descended , enveloping the
超过 哪个 这 沉默 的 这 打开 国家 有 下降 , 包围 这
[əb'skjʊr] [tɔɪl] .
obscure toil .
朦胧 辛劳 .

广袤乡村的寂静笼罩着这默默无闻的辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['paʊɚz] [huː] [kæn; kən] [ɪm'bɑːdi] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ]
It is only artists of superior powers who can embody so much charm in a
它 是 仅有的 艺术家 的 优越的 权力 WHO 能 体现 所以 很多 魅力 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
single conception .
单身的 概念 .

只有技艺超群的艺术家才能在单一的构思中融入如此丰富的魅力。

" [ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'lɑːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mædəm]
" Another feature of the same Salon was his magnificent portrait of Madame
" 其他 特征 的 这 相同的 沙龙 曾是 他的 壮丽 肖像 的 夫人
['serə] ['bɝːnhɑːrt] ,
Sarah Bernhardt ,
莎拉 伯恩哈特 ,

"同一沙龙的另一亮点是他为莎拉·伯恩哈特夫人创作的精美肖像画。"

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['delɪkət] [ɑːrt] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪmfəni]
a marvel of expression and of delicate art , embodied in a pale symphony
一个 奇迹 的 表达 和 的 精美的 艺术 , 具身化的 在 一个 苍白 交响乐
[ʌv; əv] ['tendə] [waɪts] ,
of tenderest whites ,
的 最嫩的 白人 ,

一幅令人惊叹的表现力和精妙的艺术作品，以最柔和的白色谱写成一首淡雅的交响曲。

['blendɪŋ] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [toʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
blending harmoniously with the warmest tones of gold .
混合 和谐地 和 这 最温暖 音调 的 金子 .

与最温暖的金色调完美融合。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk] ['æktrəs] [ɪz] [pɔː'treid] [dreɪpt] , ['ɔːlməʊst] [swɔðd] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt]
The great tragic actress is portrayed draped , almost swathed , in a gown of white
这 伟大的 悲惨 演员 是 描绘 垂坠的 , 几乎 裹挟着 , 在 一个 袍 的 白色的
['tʃaɪnə][sɪlk] ,
china silk ,
中国 丝绸 ,

画中这位伟大的悲剧女演员身着一袭白色中国丝绸长袍，几乎被完全包裹其中。

['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['jeloʊɪʃ] [kæst] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][poʊzd][ɪn]['proʊfaɪl] ,
verging on the faintest yellowish caste ; she is posed in profile ,
接近 在 这 最微弱 淡黄色 种姓 ; 她 是 摆拍 在 轮廓 ,

她面色略带淡淡的黄色；她侧身而立。

[ðæt] ['kæmioʊ] - [laɪk] ['proʊfaɪl] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [pɔː'treid] .
that cameo - like profile that has so often been portrayed .
那 客串 - 喜欢 轮廓 那 有 所以 经常 到过 描绘 .

那种经常被描绘的客串式侧脸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɪ'dʒɪdəti] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr][roʊb] , [ænd; ənd]
She is seated , with a sort of intentional rigidity , on a white fur robe , and
她 是 坐着 , 和 一个 种类 的 故意 刚性 , 在 一个 白色的 毛皮 长袍 , 和
[ɪz]
is
是

她端坐在白色毛皮长袍上，姿态略显僵硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ɪn][oʊld]['aɪvəri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər]
examining a statuette of Orpheus , in old ivory , which she holds in her
检查 一个 塑像 的 俄耳甫斯 , 在 老的 象牙 , 哪个 她 持有 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她正仔细端详着手中拿着的古象牙制成的俄耳甫斯小雕像。

[hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [dʌz]
Her expressive and intellectual features are treated with a vigour which does
她 富有表现力的 和 知识分子 特征 是 治疗 和 一个 活力 哪个 做
[fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɪrəl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtər] .
full justice to the classic beauty and virile energy of the sitter .
满的 正义 到 这 经典的 美丽 和 阳刚的 活力 的 这 保姆 .

她富有表现力且充满智慧的五官被生动地描绘出来，充分展现了画中人物的古典美和阳刚之气。

" [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , " [roʊt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] [boʊz] - [aːts] ,
" The work as a whole , " wrote the critic of the Revue des Beaux - Arts ,
" 这 工作 作为 一个 所有的 , " 写道 这 评论家 的 这 评论 德斯 美男子 - 艺术 ,

《美术评论》的评论家写道："就整体而言，这部作品……"

" [pə'zesiz] [su'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .
" possesses supreme distinction and an admirable delicacy of colouring .
" 拥有 最高 区别 和 一个 令人钦佩的 美味 的 染色 .

"具有极高的卓越品质和令人赞叹的色彩细腻度。"

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
The silvery tones of the whites ,
这 银色 音调 的 这 白人 ,

白色中泛着银光，

[ðə; ði][wɔːrm] [greiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪpt] [gaʊn] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ,

the	warm	grays	of	the	draped	gown	lead	up	to	the	freshness	of	the	delicate	,
这	温暖的	灰色	的	这	垂坠的	袍	带领	向上	到	这	新鲜	的	这	精美的	,

垂坠长袍温暖的灰色调引出了精致清新的感觉，

[roʊz] - [laɪk] [fleʃ] [tɪnts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][kloʊz] [kɜːrld] ['lɑːks] [ðæt] [siːm] [æt; ət][wʌns]

rose	-	like	flesh	tints	,	beneath	the	crown	of	close	curled	locks	that	seem	at	once
玫瑰	-	喜欢	肉	色调	,	下面	这	王冠	的	关闭	卷曲	锁	那	似乎	在	一次

['mæsɪv] [ænd; ənd] ['weɪtləs] .

massive	and	weightless	.
大量的	和	失重	.

玫瑰色的肌肤在紧贴头皮的卷发下若隐若现，这些卷发看起来既浓密又轻盈。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [grəupt] [nɔːr]

The	artist's	hand	was	sure	of	itself	;	it	neither	groped	nor
这	艺术家的	手	曾是	当然	的	本身	;	它	两者都不	摸索	也不

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

这位艺术家的手法自信而精准，既不犹豫也不摸索。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	execution	is	such	that	the	drawing	of	the	gown	and	the	lines	of	the
这	执行	是	这样的	那	这	绘画	的	这	袍	和	这	线条	的	这

[feɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [baɪ][æn; ən] [ɛn'greɪvərz] [tuːl] .

face	seem	to	have	been	traced	by	an	engraver's	tool	.
脸	似乎	到	有	到过	追踪	经过	一个	雕刻师的	工具	.

这幅画的技法精湛，长袍的线条和脸部的轮廓仿佛是用雕刻工具描绘出来的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [de'fɪnətnes] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['stɪfnəs] .

In	this	case	,	however	,	definiteness	has	not	resulted	in	stiffness	.
在	这	案件	,	然而	,	确定性	有	不是	结果	在	刚性	.

然而，在这种情况下，明确性并没有导致僵化。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][nɑːt] [ɪm'prɪznd] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːrmz] ;

The	sharp	design	has	not	imprisoned	unwilling	forms	;
这	锋利的	设计	有	不是	被监禁	不情愿	表格	;

犀利的设计并没有束缚住不愿屈服的形体；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər]

it	leaves	them	free	to	move	as	they	please	within	the	limits	of	their
它	树叶	他们	自由的	到	移动	作为	他们	请	之内	这	限制	的	他们的

['kɔnˌtʊəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts][doʊ'meɪn] .

contours	which	are	its	domain	.
轮廓	哪个	是	它是	领域	.

它允许它们在其所界定的范围内自由移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ]

It	is	worth
它	是	值得

值得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lenz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['prɑːses] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

while	to	examine	with	a	lens	the	marvellous	process	which	,	by	the	aid	of
尽管	到	检查	和	一个	镜片	这	奇妙	过程	哪个	，经过		这	援助	的

[ˌɪmpər'septəbl] [hæf] - [toʊnz] ,

imperceptible	half	-	tones	,
难以察觉的	一半	-	音调	,

同时，通过放大镜来观察这一奇妙的过程，借助不易察觉的半色调，

[hæz; həz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

has	softened	the	modelling	of	the	face	and	hands	.
有	软化	这	造型	的	这	脸	和	双手	.

柔化了面部和手部的造型。

" [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [em] . [eks] — —

"	PLATE	VI	.	—	PORTRAIT	OF	M	.	X	—	—
"	盘子	六年级	.	—	肖像	的	M	.	X	—	—

“图版六——M. X 的肖像——

([mju'ziːəm] [æt; ət] ['vɛdʌn])

(	Museum	at	Verdun	)
(	博物馆	在	凡尔登	)

（凡尔登博物馆）

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [pə'zest] [ðə; ði] [rer] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [seɪm]

Bastien	-	Lepage	possessed	the	rare	quality	of	being	able	to	bestow	the	same
巴斯蒂安	-	勒帕热	拥有	这	稀有的	质量	的	存在	有能力的	到	赐给	这	相同的

[suː'pɪrɪər] [skɪl] [ə'pɑːn] ['evrɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

superior	skill	upon	every	part	of	a	portrait	.
优越的	技能	之上	每一个	部分	的	一个	肖像	.

巴斯蒂安-勒帕热拥有罕见的才能，他能够将同样高超的技艺运用到肖像画的每一个部分。

['biːɪŋ] [sɪn'sɪr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] , [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;

Being	sincere	before	all	else	,	he	never	tried	to	shirk	any	difficulty	;
存在	真诚	前	全部	别的	,	他	绝不	尝试	到	推脱	任何	困难	;

他为人真诚，从不逃避任何困难；

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['sɪtəz] ,

this	is	seen	in	the	care	he	took	in	painting	the	hands	of	all	his	various	sitters	,
这	是	已见	在	这	关心	他	采取	在	绘画	这	双手	的	全部	他的	各种各样的	保姆	,

这一点在他为所有模特描绘手部时都格外用心。

['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['vænətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['tælənt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ]

showing	something	akin	to	vanity	in	the	marvellous	talent	he	displayed	in	rendering
显示	某物	类似的	到	虚荣	在	这	奇妙	天赋	他	显示	在	渲染

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他在描绘这些作品时所展现出的惊人天赋，似乎也反映出某种虚荣心。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['truːli] [ə; eɪ]

In	this	portrait	—	just	as	in	all	the	others	—	the	hands	are	quite	as	truly	a
在	这	肖像	—	只是	作为	在	全部	这	其他的	—	这	双手	是	相当	作为	真的	一个

['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] .

miracle	of	execution	as	the	face	itself	.
奇迹	的	执行	作为	这	脸	本身	.

在这幅肖像画中——就像在其他所有肖像画中一样——手的描绘与脸部本身一样，都是技艺精湛的奇迹。

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɜːrnd] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

These	two	pictures	earned	Bastien	-	Lepage	the	Cross	of	the	Legion	of	Honour
这些	二	图片	获得	巴斯蒂安	-	勒帕热	这	叉	的	这	军团	的	荣誉

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntˌ] .

and	a	definite	recognition	of	his	talent	.
和	一个	定	认出	的	他的	天赋	.

这两幅画为巴斯蒂安-勒帕热赢得了法国荣誉军团十字勋章，也让他获得了对其才华的明确认可。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [gʊd] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]

The	artist	could	not	keep	his	delight	to	himself	and	,	good	son	that	he
这	艺术家	可以	不是	保持	他的	喜	到	他自己	和	,	好的	儿子	那	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这位艺术家无法掩饰自己的喜悦，而且，他真是个孝顺的儿子，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ; [soʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

wished	to	share	it	with	his	beloved	family	;	so	he	sent	for	them	,
希望	到	分享	它	和	他的	心爱	家庭	;	所以	他	发送	为了	他们	,

他想与他挚爱的家人分享这份喜悦，于是派人去把他们接过来。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] ['pærɪs] .

to	pay	him	a	visit	in	Paris	.
到	支付	他	一个	访问	在	巴黎	.

去巴黎拜访他。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] " [ə'raɪvd] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðɪs]

The	grandfather	and	the	"	good	little	mother	"	arrived	,	full	of	pride	in	this
这	祖父	和	这	"	好的	小的	母亲	"	到达的	,	满的	的	自豪	在	这

['feɪməs] [sʌn] ,

famous	son	,
著名的	儿子	,

祖父和"贤惠的小妈妈"到了，他们为这位名声显赫的儿子感到无比自豪。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

of	whom	the	whole	world	was	talking	.
的	谁	这	所有的	世界	曾是	说	.

全世界都在谈论他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]

He	showed	them	the	sights	of	the	city	and	was	only	too	happy	to
他	显示	他们	这	景点	的	这	城市	和	曾是	仅有的	也	快乐的	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

have	a	chance	to	introduce	them	to	his	friends	;
有	一个	机会	到	介绍	他们	到	他的	朋友们	;

他带他们游览了这座城市的景点，并且非常乐意有机会将他们介绍给自己的朋友;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tʃuːzɪŋ] [sɪlk] [kloʊk]

he	took	his	mother	to	the	big	shops	and	insisted	on	choosing	silk	cloaks
他	采取	他的	母亲	到	这	大的	商店	和	坚持	在	选择	丝绸	斗篷

[ænd; ənd] [sɪlk] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	silk	dresses	for	her	.
和	丝绸	连衣裙	为了	她	.

他带母亲去大商店，坚持要给她挑选丝绸斗篷和丝绸连衣裙。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [prəu'testid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] [faɪn] ,

The	poor	woman	protested	,	saying	that	they	were	far	too	fine	,
这	贫穷的	女士	抗议	,	说	那	他们	是	远的	也	美好的	,

那位可怜的妇女抗议道，说它们太漂亮了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
that she would never dare to wear anything like that .
那 她 会 绝不 敢 到 穿 任何事物 喜欢 那 .

她绝对不敢穿那样的衣服。

" [ʃoʊ] [juː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['ɑːrtɪst] ,
" Show us some more , " ordered the devoted artist ,
" 展示 我们 一些 更多的 , " 订购 这 奉献 艺术家 ,

“再给我们展示一些吧，”这位痴迷的艺术家命令道。

" [aɪ][wɑːnt] ['mæmə] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz] !
" I want mamma to have her choice of the best there is !
" 我 想 妈妈 到 有 她 选择 的 这 最好的 那里 是 !

“我希望妈妈能选择最好的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

['æftər][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə] [lə'reɪn] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [set] [aʊt]
After the old people had returned home to Lorraine , Bastien - Lepage set out
后 这 老的 人们 有 返回 家 到 洛林 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 放 出去
[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

老人们返回洛林老家后，巴斯蒂安-勒帕热启程前往英国。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
where he was to paint the portrait of the Prince of Wales ,
在哪里 他 曾是 到 画 这 肖像 的 这 王子 的 威尔士 ,

他原本要在那里为威尔士亲王绘制肖像。

[huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
who afterwards became King Edward VII .
WHO 然后 成为 国王 爱德华 七 .

他后来成为爱德华七世国王。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['taɪni][daɪ'menʃ(ə)nz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['fænsi]['kɑːstuːm] ,
In this portrait of tiny dimensions the Prince is represented in fancy costume ,
在 这 肖像 的 微小的 方面 这 王子 是 代表 在 想要 戏服 ,

在这幅尺寸很小的肖像画中，王子身着华丽的服饰。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] .
after the manner of Holbein .
后 这 方式 的 荷尔拜因 .

仿霍尔拜因的风格。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
His garments recall in a measure those worn by King Henry VIII ,
他的 服装 记起 在 一个 措施 那些 磨损 经过 国王 亨利 八 ,

他的服饰在某种程度上让人想起亨利八世国王的服饰。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔːrtrət] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [frʌm; frəm] [bɑːl] .
in the celebrated portrait done by the great painter from Basle .
在 这 著名 肖像 完毕 经过 这 伟大的 画家 从 巴塞尔 .

在巴塞尔伟大画家所作的著名肖像画中。

[ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
The Collar of the Golden Fleece is displayed upon his breast .
这 衣领 的 这 金的 羊毛 是 显示 之上 他的 胸部 .

他胸前佩戴着金羊毛项圈。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['dɪmli] , [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][mɪst] ,

In	the	background	of	the	picture	may	be	seen	dimly	,	through	a	veil	of	mist	,
在	这	背景	的	这	图片	可能	是	已见	依稀	,	通过	一个	面纱	的	薄雾	,

透过一层薄雾，在画面的背景中隐约可以看到.....

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

the	panorama	of	London	and	the	gray	ribbon	of	the	Thames	.
这	全景	的	伦敦	和	这	灰色的	丝带	的	这	泰晤士河	.

伦敦全景和泰晤士河灰色的河带。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] ,

The	portrait	is	a	little	gem	,
这	肖像	是	一个	小的	宝石	,

这幅肖像画真是个小珍品。

[wɪtʃ] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd] [ə'fektɪdli] [ˌhaɪər'ætɪk]

which	Bastien	-	Lepage	wrought	with	the	minuteness	and	affectedly	hieratic
哪个	巴斯蒂安	-	勒帕热	锻	和	这	微小	和	装腔作势	僧侣体

['mænərɪzəm][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪmətɪv] [skuːl] .

mannerism	of	Holbein	and	the	French	primitive	school	.
举止	的	荷尔拜因	和	这	法语	原始	学校	.

巴斯蒂安-勒帕热以霍尔拜因和法国原始画派的精细程度和矫揉造作的庄严风格创作了这些作品。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][em] . - ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

Although	at	present	in	possession	of	M	.	Émile	Bastien	-	Lepage	,	it	will	eventually
虽然	在	展示	在	拥有	的	M	.	-	巴斯蒂安	-	勒帕热	,	它	将要	最终

[faɪnd][ɪts] [pleɪs] ,

find	its	place	,
寻找	它是	地方	,

虽然目前由埃米尔·巴斯蒂安-勒帕热先生所有，但它最终会找到属于自己的归宿。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kænvəsiz] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	a	goodly	number	of	other	canvases	,	in	the	museum	of	the
一起	和	一个	很好	数字	的	其他	画布	,	在	这	博物馆	的	这

['luːvər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

与卢浮宫博物馆收藏的许多其他油画一起，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm] .

to	which	the	brother	of	the	great	artist	intends	to	bequeath	them	.
到	哪个	这	兄弟	的	这	伟大的	艺术家	意图	到	遗赠	他们	.

这位伟大艺术家的兄弟打算将它们遗赠给他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

It	should	be	mentioned	here	,	in	connection	with	this	work	,
它	应该	是	提及	这里	,	在	联系	和	这	工作	,

这里需要提及的是，与这项工作相关的一点是：

[ðæt] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]

that	Bastien	-	Lepage	continued	to	make	more	and	more	of	a	specialty	of
那	巴斯蒂安	-	勒帕热	持续	到	制作	更多的	和	更多的	的	一个	专业	的

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [rɪ'djʊst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

portraits	of	reduced	dimensions	,
肖像	的	减少	方面	,

巴斯蒂安-勒帕热越来越专注于创作小尺寸的肖像画，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

and	that	he	acquired	in	this	respect	a	reputation	of	the	first	order	.
和	那	他	获得	在	这	尊重	一个	名声	的	这	第一的	命令	.

并且他在这方面获得了极高的声誉。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kænvəsiz] , ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['miniətʃəz] ,

He	loved	these	little	canvases	,	scarcely	larger	than	miniatures	,
他	喜爱	这些	小的	画布	,	几乎	更大的	比	微缩模型	,

他很喜欢这些小画布，它们比微型画大不了多少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['skænti]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [skɪl] ;

and	he	expended	on	their	scanty	surfaces	an	inimitable	skill	;
和	他	已支出	在	他们的	稀少	表面	一个	无比	技能	;

他在他们寥寥几笔的笔下，展现了无与伦比的技艺；

[hiː; hi] [em'belɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ək'sesəri] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə]

he	embellished	them	with	a	wealth	of	accessory	detail	which	brings	to
他	修饰过的	他们	和	一个	财富	的	配饰	细节	哪个	带来	到

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他用丰富的配饰细节加以点缀，让人联想到：

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	we	look	at	them	to	-	day	,	the	formidable	labours	of	the
作为	我们	看	在	他们	到	-	天	,	这	强大	劳动	的	这

[ɪ'luːməˌneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

illuminators	of	the	middle	ages	.
照明器	的	这	中间	年龄	.

今天我们再来看这些作品，就会发现中世纪插图画家们的劳动成果令人叹为观止。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] , [fɑːr][frʌm; frəm] [imˈpɛərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

But	this	goldsmith's	work	,	far	from	impairing	the	effect	of	the	whole	,
但	这	金匠的	工作	,	远的	从	损害	这	影响	的	这	所有的	,

但是，这位金匠的工作非但没有削弱整体效果，反而

[ædz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

adds	a	certain	fascination	to	it	.
添加	一个	肯定	魅力	到	它	.

这给它增添了某种魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

And	he	expended	upon	the	study	of	the	face	the	same	degree	of	devotion
和	他	已支出	之上	这	学习	的	这	脸	这	相同的	程度	的	虔诚

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

that	he	gave	to	the	rendering	of	a	garment	.
那	他	给予	到	这	渲染	的	一个	服装	.

他对人脸的研究投入了与他对服装制作相同的专注程度。

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ˌriː'lɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest]

His	models	relive	with	an	intensity	of	life	such	as	could	be	expressed
他的	模型	重温	和	一个	强度	的	生活	这样的	作为	可以	是	表达

['oʊnli][baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]

only	by	an	artist	who	has	made	a	life	-	long	study	of	nature	in	her
仅有的	经过	一个	艺术家	WHO	有	制成	一个	生活	-	长的	学习	的	自然	在	她

['mɪnɪtɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

minutest	manifestations	.
最分钟	表现	.

他的模型栩栩如生，充满了生命力，这种生命力只有毕生致力于研究自然界最细微表现形式的艺术家才能表达出来。

[tuː; tə] [neɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['menʃ(ə)n][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

To	name	over	his	portraits	would	be	to	mention	an	equal	number	of
到	姓名	超过	他的	肖像	会	是	到	提到	一个	平等的	数字	的

['mɑːstəpiːsɪz] .

masterpieces	.
杰作	.

如果要列举他所有的肖像画，就相当于要列举同样数量的杰作。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg]

The	catalogue
这	目录

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜːrkmən] .

would	be	too	long	,	for	Bastien	-	Lepage	was	an	indefatigable	workman	.
会	是	也	长的	,	为了	巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	一个	不懈	工人	.

时间太长了，因为巴斯蒂安-勒帕热是一位不知疲倦的工作者。

[wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['saɪtɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] : [ðæt] [ʌv; əv]

We	may	content	ourselves	with	citing	those	that	are	most	widely	known	:	that	of
我们	可能	内容	我们自己	和	引用	那些	那	是	最多	广泛	已知	:	那	的

[em] . [ˌɑːn'driːuː] ,

M	.	Andrieux	,
M	.	安德里厄	,

我们或许可以满足于引用那些最广为人知的例子：安德里厄先生的例子，

[wʌn] - [taɪm] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [huːz] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [truːθ]

one	-	time	Prefect	of	Police	,	whose	refined	features	are	rendered	with	striking	truth
一	-	时间	长官	的	警察	,	谁	精制	特征	是	渲染	和	引人注目	真相

; [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ,

;	that	of	J	.	Bastien	-	Lepage	,
;	那	的	J	.	巴斯蒂安	-	勒帕热	,

曾任警察局长的J·巴斯蒂安-勒帕热，其俊朗的五官被刻画得栩栩如生。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['ʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ˌvaɪə'lɪn][ɪn]

the	artist's	uncle	,	which	is	here	reproduced	and	which	shows	him	violin	in
这	艺术家的	叔叔	,	哪个	是	这里	复制品	和	哪个	演出	他	小提琴	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

这幅画作复制自艺术家的叔叔，画中他手持小提琴。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [piːs] [ʌv; əv] [brʌʃ] - [wɜːrk] , [træn'skraɪbɪŋ] [laɪf][ɪn] ['telɪŋ] [stroʊks] ,

a	clear	and	vigorous	piece	of	brush	-	work	,	transcribing	life	in	telling	strokes	,
一个	清除	和	蓬勃	片	的	刷子	-	工作	,	转录	生活	在	讲述	笔画	,

笔触清晰有力，生动地描绘了生活场景。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [miːnz] .

with	an	astonishing	simplicity	of	means	.
和	一个	惊人	简单	的	方法	.

手段极其简单。

[ðɪs] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn] .

This	fine	example	is	to	be	seen	to	-	day	in	the	museum	at	Verdun	.
这	美好的	例子	是	到	是	已见	到	-	天	在	这	博物馆	在	凡尔登	.

这个精美的例子如今在凡尔登博物馆展出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mju'ziːəm][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] ['menʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,

And	in	the	same	museum	there	is	still	another	that	deserves	mention	;	namely	,
和	在	这	相同的	博物馆	那里	是	仍然	其他	那	值得	提到	;	即	,

同一家博物馆里还有另一件值得一提的展品，那就是：

[ðə; ði] ['eksələnt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . [eks] .

the	excellent	Portrait	of	M	.	X	.
这	出色的	肖像	的	M	.	X	.

优秀的MX肖像

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] - , [bɔːrn] , [laɪk] ['bæstən]

And	we	must	not	forget	the	Portrait	of	André	Theuriet	,	born	,	like	Bastien
和	我们	必须	不是	忘记	这	肖像	的	安德烈	-	,	出生	,	喜欢	巴斯蒂安

- ['lɛpɪdʒ] ,

-	Lepage	,
-	勒帕热	,

我们也不能忘记安德烈·图里埃的肖像，他和巴斯蒂安-勒帕热一样，都是.....

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər][baɪ][taɪz][ʌv; əv]

on	the	banks	of	the	Meuse	and	attached	to	the	painter	by	ties	of
在	这	银行	的	这	默兹河	和	随附的	到	这	画家	经过	领带	的

['ɔːlmoʊst][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

almost	fraternal	affection	.
几乎	兄弟	感情	.

在默兹河畔，与画家之间有着近乎兄弟般的感情。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][hænd] ,

One	feels	that	,	in	this	picture	,	the	heart	must	have	guided	the	hand	,
一	感觉	那	,	在	这	图片	,	这	心	必须	有	引导	这	手	,

在这幅画中，人们会觉得一定是心引导了手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [mɔːr] [ˌmædʒɪ'stɪriəl][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

for	it	would	be	difficult	to	find	another	work	more	magisterial	in	execution
为了	它	会	是	难的	到	寻找	其他	工作	更多的	权威的	在	执行

[ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [ɪn] ['fɪnɪʃ] .

and	more	delicate	in	finish	.
和	更多的	精美的	在	结束	.

因为很难找到另一部在技法上比它更精湛、在细节上更精致的作品。

[ænd; ənd]['læstli] , [ðer; ðər][ɪz]

And	lastly	,	there	is
和	最后	,	那里	是

最后，还有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌn]

Bastien	-	Lepage	,	the	"	good	little	mother	,	"	as	the	great	artist	and	loving	son
巴斯蒂安	-	勒帕热	,	这	"	好的	小的	母亲	,	"	作为	这	伟大的	艺术家	和	爱	儿子

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

used	to	call	her	.
用过的	到	称呼	她	.

巴斯蒂安-勒帕热，这位伟大的艺术家和孝顺的儿子过去常常称她为“善良的小妈妈”。

[hiː; hi] [poʊzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] - .

He	posed	her	in	the	garden	of	the	home	at	Damvillers	.
他	摆拍	她	在	这	花园	的	这	家	在	-	.

他让她在达姆维莱尔的家中花园里摆姿势拍照。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ; [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [rests] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [hæt] ;

She	is	seated	on	a	stone	bench	;	on	her	knees	rests	a	large	garden	hat	;
她	是	坐着	在	一个	石头	长椅	;	在	她	膝盖	休息	一个	大的	花园	帽子	;

她坐在石凳上；膝盖上放着一顶大花园帽；

[hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ɑːr; ər] [krɔːst] , [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	two	hands	are	crossed	,	one	over	the	other	,
她	二	双手	是	交叉	,	一	超过	这	其他	,

她的双手交叉抱在胸前，一只手叠在另一只手上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fiːld] ['flaʊərz] .

and	in	the	left	she	holds	a	little	bunch	of	field	flowers	.
和	在	这	左边	她	持有	一个	小的	束	的	场地	花朵	.

左边她手里拿着一小束野花。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [dres] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['kʌlər] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpelə'rin] ;

She	is	clad	in	a	loose	dress	of	sombre	colour	,	cut	with	a	pelerine	;
她	是	覆膜	在	一个	松动的	裙子	的	阴沉	颜色	,	切	和	一个	芫菁	;

她身穿一件宽松的深色连衣裙，领口饰有披肩；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɑːt] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]

and	nothing	but	the	one	bright	spot	formed	by	the	white	collar	reveals	the
和	没有什么	但	这	一	明亮的	点	形成	经过	这	白色的	衣领	揭示	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] .

severity	of	the	costume	.
严重性	的	这	戏服	.

只有白色衣领形成的一抹亮色才能揭示出这身服装的严酷。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [rɪ'poʊz] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ;

The	whole	attitude	of	the	body	in	repose	is	perfect	in	its	truth	and	naturalness	;
这	所有的	态度	的	这	身体	在	休息	是	完美的	在	它是	真相	和	自然	;

身体在静止状态下的整个姿态，在其真实性和自然性方面都是完美的；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [reɪz]

but	our	admiration	changes	and	quickens	to	emotion	when	we	raise
但	我们的	钦佩	变化	和	加速	到	情感	什么时候	我们	增加

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

our	eyes	to	the	level	of	the	face	of	this	"	good	little	mother	,
我们的	眼睛	到	这	等级	的	这	脸	的	这	"	好的	小的	母亲	,

但是，当我们把目光移到这位"善良的小妈妈"的脸上时，我们的钦佩之情就发生了变化，并迅速转化为情感。

" [ə; eɪ] ['boʊni] , [ɪ'regjələr] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [kaɪnd] ,

"	a	bony	,	irregular	face	,	almost	ugly	,	but	so	gentle	,	so	kind	,
"	一个	骨质	,	不规律的	脸	,	几乎	丑陋的	,	但	所以	温和的	,	所以	种类	,

"一张骨瘦如柴、形状不规则的脸，几乎称不上丑陋，但却如此温柔，如此善良。"

[soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [i'ljuːmind] [baɪ] [ðə; ði] ['tendər] [kə'res] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

so	touchingly	illumined	by	the	tender	caress	in	the	eyes	as	they	rest	upon	the
所以	感人地	照明	经过	这	投标	抚摸	在	这	眼睛	作为	他们	休息	之上	这

[ə'dɔrd] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] .

adored	son	in	the	course	of	painting	her	.
受人喜爱	儿子	在	这	课程	的	绘画	她	.

在为她画像的过程中，她眼中流露出的温柔爱意，如同注视着她心爱的儿子一般，令人动容。

[ðoʊz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fitʃər] , [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [blɑ:nd] [her] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Those emaciated features , which not even the crown of blonde hair is able to
那些 瘦弱 特征 , 哪个 不是 甚至 这 王冠 的 金发 头发 是 有能力的 到
[rɪ'dʒu:vəneɪt] ,
rejuvenate ,
恢复活力 ,

那些消瘦的面容，即使是一头金发也无法使其恢复年轻。

[ɑ:r; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]
are unmistakably those of a mother ; if we had not
是 毫无疑问 那些 的 一个 母亲 ; 如果 我们 有 不是

毫无疑问，那是母亲的声音；如果我们没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[noʊn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:] ; [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] ,
known , we should inevitably have divined it ; no one but a son ,
已知 , 我们 应该 不可避免地 有 神谕 它 ; 不 一 但 一个 儿子 ,

知道了，我们必然会猜到；除了儿子之外，没有人能猜到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel] ,
and a great artist as well ,
和 一个 伟大的 艺术家 作为 出色地 ,

他也是一位伟大的艺术家。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:rioʊl] [ʌv; əv]
could have crowned the brow of a woman with such an aureole of
可以 有 加冕 这 眉头 的 一个 女士 和 这样的 一个 光环 的
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] .
gentleness and love .
温柔 和 爱 .

如果能给一位女士戴上这样一顶散发着温柔与爱意的光环，该有多好。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ,
Bastien - Lepage ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 ,

巴斯蒂安-勒帕热

[hu:m] [ðoʊz] [hu:] ['envid] [hɪm; ɪm] [ə'fektɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz]['dedɪkeɪtɪd] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]
whom those who envied him affected to regard as dedicated wholly to the
谁 那些 WHO 令人羡慕 他 做作的 到 看待 作为 投入的 完全 到 这
[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [ʌn'ku:θnɛs] ,
reproduction of rustic uncouthness ,
生殖 的 乡村 粗鲁 ,

那些嫉妒他的人假装认为他完全致力于再现乡村的粗俗。

[hæd; həd][noʊ]['i:kwəl][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['femənɪn] [tʃɑ:rmz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
had no equal in catching the radiance of feminine charms , even in their
有 不 平等的 在 捕捉 这 辐射 的 女性 魅力 , 甚至 在 他们的
['sʌtələst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
subtlest manifestations .
最微妙的 表现 .

即使是最细微的女性魅力表现，他也无人能及地捕捉到其光彩夺目的之处。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [skɪld] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][pər'tɪkjələr]

No	one	was	more	skilled	than	he	in	seizing	and	recording	the	one	particular
不	一	曾是	更多的	熟练	比	他	在	抓住	和	记录	这	一	特别的

[treɪt] ,

trait	,
特征	,

在捕捉和记录某一特定特征方面，没有人比他更擅长。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər]

often	elusive	and	intangible	,	which	characterizes	a	woman	and	makes	her
经常	难以捉摸的	和	无形	,	哪个	具有特征	一个	女士	和	制作	她

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

女性往往难以捉摸、无形，这正是女性的特征，也是女性美丽的所在。

[wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

What	delicious	portraits	of	women	we	owe	to	him	!
什么	可口的	肖像	的	女性	我们	欠	到	他	!

我们应该感谢他为我们描绘了这么多精彩绝伦的女性肖像！

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['smaɪlɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

Where	could	we	meet	with	a	more	smiling	image	than	that	of
在哪里	可以	我们	见面	和	一个	更多的	微笑	图像	比	那	的

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

我们还能在哪里遇到比这位女士笑容更灿烂的面孔呢？

- , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] , [ə; eɪ]['roʊzi]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Godillot	,	radiant	and	seductive	,	a	rosy	vision	in	the	black	velvet	of	her
-	,	辐射状	和	诱人的	,	一个	红润	想象	在	这	黑色的	天鹅绒	的	她

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

戈迪洛特，光彩照人，妩媚动人，身着黑色天鹅绒长裙，宛如一抹玫瑰色的幻影。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] [kɔːr'sɑːʒ] !

relieved	by	the	brilliant	sheen	of	her	white	satin	corsage	!
松了口气	经过	这	杰出的	光泽	的	她	白色的	缎	胸花	!

她那白色缎面胸花的闪亮光泽让她感到欣慰！

[ænd; ənd] [wʌt] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

And	what	studied	and	elaborate	art	was	expended	on	the	Portrait	of
和	什么	研究	和	精心制作的	艺术	曾是	已支出	在	这	肖像	的

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

而精心研究和精心制作的艺术都倾注在了夫人肖像画上。

['klɑːts] , [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruː'net] ['bjuːti] [iː'məːdʒz] [laɪk][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['lɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]

Klotz	,	whose	magnificent	brunette	beauty	emerges	like	a	gorgeous	lily	from	the
克洛茨	,	谁	壮丽	棕发	美丽	出现	喜欢	一个	华丽的	百合	从	这

[sə'raʊndɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

surrounding	whiteness	of
周围	白人	的

克洛茨，她那令人惊艳的棕发美人宛如一朵娇艳的百合花，从周围的白色中绽放而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər][skɑːrf] , [ðæt][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɑːmbər]

her	scarf	,	that	is	all	the	more	dazzlingly	white	by	contrast	with	her	sombre
她	围巾	,	那	是	全部	这	更多的	耀眼地	白色的	经过	对比	和	她	阴沉

[roʊb] !

robe	!
长袍	!

她的围巾，与她素雅的长袍形成鲜明对比，显得更加洁白耀眼！

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

And	still	again	,	there	is	the	Portrait	of	Mme	.
和	仍然	再次	,	那里	是	这	肖像	的	夫人	.

还有，还有一幅《夫人肖像》。

['dʒulɪˌet] [dru'eɪ] , [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] .

Juliette	Drouet	,	another	beautiful	and	noble	specimen	of	portraiture	.
朱丽叶	德鲁埃	,	其他	美丽的	和	高贵	标本	的	画像	.

朱丽叶·德鲁埃，又一位美丽高贵的肖像画代表人物。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːrvələsli] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [soʊl] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	how	marvellously	Bastien	-	Lepage	could	detect	the	hidden	soul	lurking	in	the
和	如何	奇妙地	巴斯蒂安	-	勒帕热	可以	探测	这	隐	灵魂	潜伏	在	这

['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt] [skriːn]

inmost	recesses	of	his	models	and	reveal	it	behind	the	transparent	screen
最	凹陷处	的	他的	模型	和	揭示	它	在后面	这	透明的	屏幕

[ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] !

of	their	eyes	!
的	他们的	眼睛	!

巴斯蒂安-勒帕热多么神奇啊，他能发现模特内心深处隐藏的灵魂，并将其揭示在他们透明的眼神背后！

[ɪf] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tʃiːvd] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]['rʊrəl]

If	Bastien	-	Lepage	had	not	achieved	eternal	glory	as	an	interpreter	of	rural
如果	巴斯蒂安	-	勒帕热	有	不是	已达成	永恒	荣耀	作为	一个	翻译	的	乡村的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果巴斯蒂安-勒帕热没有作为乡村生活诠释者而获得永恒的荣耀，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] .

he	would	still	have	remained	celebrated	as	a	portrait	painter	.
他	会	仍然	有	剩余	著名	作为	一个	肖像	画家	.

他仍然会作为肖像画家而备受赞誉。

[bʌt; bət][tuː; tə]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

But	to	Bastien	-	Lepage	portrait	painting	was	only	a	side	issue	,	a	form	of
但	到	巴斯蒂安	-	勒帕热	肖像	绘画	曾是	仅有的	一个	边	问题	,	一个	形式	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lændskeips] ;

relaxation	between	two	landscapes	;
松弛	之间	二	风景	;

但对巴斯蒂安·勒帕热来说，肖像画只是一个次要问题，是他在两幅风景画之间放松的一种方式；

[hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

his	predilection	,	his	one	object	in	life	,	so	to	speak	,	was	to	return
他的	偏好	,	他的	一	目的	在	生活	,	所以	到	说话	,	曾是	到	返回

['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pesnts] ,

constantly	to	his	peasants	,
不断地	到	他的	农民	,

他最大的爱好，或者说他毕生的目标，就是不断地回到他的农民身边。

[hɪz; ɪz] [siːnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

his	scenes	of	toil	,	his	fields	of	Lorraine	.
他的	场景	的	辛劳	,	他的	字段	的	洛林	.

他笔下的辛勤劳作的场景，他笔下的洛林田野。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm]['ɪŋgləɪnd][hi:; hi] [pæst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] - ,

After	**his**	**return**	**from**	**England**	**he**	**passed**	**some**	**months**	**at**	**Damvillers**	**,**
后	他的	返回	从	英格兰	他	通过了	一些	几个月	在	-	,

从英国回来后，他在达姆维勒待了几个月。

[wen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [si:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] ,

when	**an**	**impulse**	**seized**	**him**	**to**	**visit**	**Italy**	**,**
什么时候	一个	冲动	查获	他	到	访问	意大利	,

当他突然萌生了去意大利旅行的念头时，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [kə'mɪti] [hæd; həd][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm]

to	**which**	**the**	**verdict**	**of**	**a**	**prejudiced**	**committee**	**had**	**once**	**upon**	**a**	**time**
到	哪个	这	判决	的	一个	有偏见的	委员会	有	一次	之上	一个	时间

[bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] .

barred	**his**	**way**	**.**
禁止	他的	方式	.

曾经，一个带有偏见的委员会的裁决阻碍了他通往成功的道路。

[hi:; hi] [prə'si:did] [streɪt] [tu:; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

He	**proceeded**	**straight**	**to**	**Venice**	**,**	**and**	**it**
他	继续	直的	到	威尼斯	,	和	它

他径直前往威尼斯，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [æt; ət][wʌns] , [və'ni:ʃn] [ɑ:rt][left][hɪm; ɪm][koʊld] , [ɪf] [nɑ:t]

may	**as**	**well**	**be**	**acknowledged**	**at**	**once**	**,**	**Venetian**	**art**	**left**	**him**	**cold**	**,**	**if**	**not**
可能	作为	出色地	是	已确认	在	一次	,	威尼斯	艺术	左边	他	寒冷的	,	如果	不是

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	**.**
冷漠	.

或许可以立即承认，威尼斯艺术让他感到冷漠，甚至漠不关心。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndər'stʊd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] " [set] ['pi:sɪz] ,

He	**had**	**never**	**in**	**the**	**least**	**understood**	**any**	**of**	**the**	**big**	**"**	**set**	**pieces**	**,**
他	有	绝不	在	这	至少	理解	任何	的	这	大的	"	放	件	,

他从来就一点也不理解那些大型的“场景布置”，

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌverə'ni:z][ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

"	**and**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**art**	**of**	**Veronese**	**and**	**Titian**	**,**
"	和	在	尽管如此	的	全部	这	艺术	的	维罗纳	和	提香	,

尽管有委罗内塞和提香的所有艺术作品，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [fler] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

in	**spite**	**of**	**their**	**dazzling**	**flare**	**of**	**colour**	**,**
在	尽管如此	的	他们的	耀眼的	耀斑	的	颜色	,

尽管它们色彩绚丽夺目，

[hi:; hi]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] ['ælɪg(ə)rɪ] [ɔ:r][ɪn] [ək'septɪŋ]

he	**never**	**succeeded**	**in**	**understanding**	**their**	**sumptuous**	**allegories**	**or**	**in**	**accepting**
他	绝不	成功了	在	理解	他们的	豪华	寓言	或者	在	接受

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .

the	**fantastic**	**interpretation**	**of**	**nature**	**which**	**the**	**Venetians**	**allowed**	**themselves**	**.**
这	极好的	解释	的	自然	哪个	这	威尼斯人	允许	他们自己	.

他始终无法理解他们华丽的寓言，也无法接受威尼斯人对自然界的奇幻解释。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - , [prəˈfaʊndli] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]

He	returned	to	Damvillers	,	profoundly	disillusioned	and	more	than	ever
他	返回	到	-	,	深刻地	幻灭	和	更多的	比	曾经

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [əˈloʊn] ,

convinced	that	nature	alone	,
确信	那	自然	独自的	,

他回到达姆维莱尔，内心充满失望，并且比以往任何时候都更加确信，只有大自然才能解决问题。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [ˈɑːrtɪst] .

such	as	he	saw	it	,	was	deserving	of	the	attention	of	the	true	artist	.
这样的	作为	他	锯	它	,	曾是	值得	的	这	注意力	的	这	真的	艺术家	.

在他看来，这幅画值得真正的艺术家关注。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪr] [haʊ] [ˈraɪtli] [ɔːr] [haʊ] [ɪl] [ˈfaʊndɪd] [sʌtʃ]

There	would	be	no	object	in	discussing	here	how	rightly	or	how	ill	founded	such
那里	会	是	不	目的	在	讨论	这里	如何	没错	或者	如何	患病的	创立	这样的

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] ;

an	opinion	was	;
一个	观点	曾是	;

在此讨论这种观点是否正确或错误是没有意义的;

[wiː; wi] [noʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

we	note	it	only	to	indicate	once	more	the	absolute	independence	of	the
我们	笔记	它	仅有的	到	表明	一次	更多的	这	绝对	独立	的	这

[ˈpeɪntər] ,

painter	,
画家	,

我们在此提及，只是为了再次表明画家的绝对独立性。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈeniwʌn] .

his	fixed	determination	never	to	imitate	anyone	.
他的	固定的	决心	绝不	到	模拟	任何人	.

他坚定地决心绝不模仿任何人。

[ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] ,

And	,	beyond	question	,
和	,	超过	问题	,

毫无疑问，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpeɪntər] [ɪn] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

there	is	no	resemblance	to	any	other	painter	in	that	curious	and	remarkable
那里	是	不	相似	到	任何	其他	画家	在	那	好奇的	和	卓越

[ˈpɪktʃər] [noʊn] [æz; əz] [dʒiːn] [dɑːrk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] .

picture	known	as	Jeanne	d'Arc	listening	to	the	Voices	.
图片	已知	作为	珍妮	圣女贞德	聆听	到	这	声音	.

在这幅名为《圣女贞德聆听神谕》的奇特而非凡的画作中，没有任何其他画家的风格。

[ləˈreɪn] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [ˈbæstən] - [ˈlɛpɪdʒ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjuːt] , [æz; əz][soʊ]

Lorraine	in	heart	and	soul	,	Bastien	-	Lepage	desired	to	pay	his	tribute	,	as	so
洛林	在	心	和	灵魂	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	想要的	到	支付	他的	贡	,	作为	所以

[ˈmeni] [hæd; həd] [dʌn]

many	had	done
许多	有	完毕

巴斯蒂安-勒帕热虽然心系洛林，但他仍然渴望表达自己的敬意，就像许多人所做的那样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈheroʊɪn] [huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

before	him	,	to	the	glorious	heroine	who	,	like	him	,	had	come	from
前	他	,	到	这	辉煌	女英雄	WHO	,	喜欢	他	,	有	来	从

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] .

the	banks	of	the	Meuse	.
这	银行	的	这	默兹河	.

在他之前，还有那位光荣的女英雄，她和他一样，都来自默兹河畔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsetɪŋ] ,

And	he	wished	also	to	restore	her	to	her	natural	setting	,
和	他	希望	还	到	恢复	她	到	她	自然的	环境	,

他还希望将她恢复到原来的环境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ˈækjərəsi] .

with	the	greatest	degree	of	historic	accuracy	.
和	这	最	程度	的	历史性	准确性	.

尽可能做到历史准确性。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ləˈreɪn] [ˈgɑːrdn] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ləˈreɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

Consequently	it	is	in	a	Lorraine	garden	surrounding	a	Lorraine	cottage	that	he
最后	它	是	在	一个	洛林	花园	周围	一个	洛林	小屋	那	他

[ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [dʒiːn] ,

shows	us	Jeanne	,
演出	我们	珍妮	,

因此，他是在洛林花园里，在一座洛林小屋周围，向我们展示了珍妮。

[ðə; ði][ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] ;

the	shepherdess	;
这	牧羊女	;

牧羊女；

[əˈraʊnd][hɜːr; hər][ɑːr; ər][ðə; ði][fəˈmɪliər] [ˈgɑːrdn] [juːˈtensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpesnts] [juːz][tuː; tə] - [deɪ]

around	her	are	the	familiar	garden	utensils	such	as	peasants	use	to	-	day
大约	她	是	这	熟悉的	花园	餐具	这样的	作为	农民	使用	到	-	天

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

just	as	they	did	in	the	fifteenth	century	.
只是	作为	他们	做过	在	这	第十五	世纪	.

她周围摆放着熟悉的园艺用具，就像今天的农民和十五世纪的农民一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈætɪtuːd] ,

She	is	standing	in	an	inspired	and	attentive	attitude	,
她	是	常设	在	一个	灵感	和	细心	态度	,

她以一种充满灵感且专注的姿态站着。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈfɔːrsfl] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈbæstən] - [ˈlɛpɪdʒ]

which	gives	to	her	whole	countenance	that	forceful	character	which	Bastien	-	Lepage
哪个	给予	到	她	所有的	面容	那	有力	特点	哪个	巴斯蒂安	-	勒帕热

[ɪmˈprɪnts][əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][kəmˈpeɪtriːəts] .

imprints	upon	all	his	compatriots	.
印记	之上	全部	他的	同胞们	.

这使她整个人都散发出巴斯蒂安-勒帕热赋予所有同胞的那种强势气质。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ,

For	he	wished	to	make	her	,	in	a	certain	sense	,
为了	他	希望	到	制作	她	,	在	一个	肯定	感觉	,

因为在某种意义上，他想让她.....

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'reɪn] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] -

a	composite	type	of	the	women	of	the	Lorraine	race	,	such	as	Theuriet	-
一个	合成的	类型	的	这	女性	的	这	洛林	种族	，这样的	作为	-		

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] :

has	described	:
有	描述	:

洛林民族女性的综合类型，正如图里耶所描述的那样：

" [ðə; ði] ['fɔːrhed] [loʊ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [lɪdz] [ðæt] [hæf] [kən'siːl]

"	The	forehead	low	but	intelligent	,	the	eyes	with	drooping	lids	that	half	conceal
"	这	前额	低的	但	聪明的	,	这	眼睛	和	下垂	盖子	那	一半	隐藏

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] [glæns] ;

the	somewhat	sullen	glance	;
这	有些	忧郁	瞥一眼	;

“额头低垂却透着智慧，眼睑下垂，半遮着略显阴郁的眼神；

[ðə; ði] [boʊnz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dʒɔː] , [ðə; ði] [tʃɪn] [skwer] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [æn; ən]

the	bones	prominent	in	cheek	and	jaw	,	the	chin	square	,	indicative	of	an
这	骨头	著名的	在	脸颊	和	颚	,	这	下巴	正方形	,	指示性的	的	一个

[ə'pɪnjəneɪtɪd] [reɪs] ;

opinionated	race	;
自以为是	种族	;

颧骨和下颌骨突出，下巴呈方形，这表明该种族性格固执己见；

[ðə; ði] [maʊθ] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] ['pɑːrtɪd] [lɪps] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

the	mouth	large	,	with	half	parted	lips	,	through	which	one	perceives	the	passage
这	嘴	大的	,	和	一半	分手了	嘴唇	,	通过	哪个	一	感知	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [drɔːn]

of	the	deep	-	drawn
的	这	深的	-	绘制

嘴巴很大，嘴唇半张，透过嘴唇可以看到深深拉出的线条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[breθ] .

breath	.
气息	.

气息。

" [ðɪs] [hed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;

"	This	head	is	always	the	same	;
"	这	头	是	总是	这	相同的	;

“这个头始终是同一个；

['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [,veəriː'eiʃənz] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['loʊk(ə)l]

under	all	the	variations	in	physiognomy	we	always	meet	with	the	same	local
在下面	全部	这	变体	在	面相学	我们	总是	见面	和	这	相同的	当地的

[taɪp] :

type	:
类型	:

尽管面相千差万别，但我们总能遇到同一种地方类型：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ]

it	is	the	head	of	the	woman	in	Hay	-	making	and	of	the	Women	gathering
它	是	这	头	的	这	女士	在	干草	-	制作	和	的	这	女性	采集

[pə'tetoz] ,

Potatoes	,
土豆	,

她是割草妇女和采摘土豆妇女的首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

and	it	is	also	that	of	the	"	good	little	mother	,
和	它	是	还	那	的	这	"	好的	小的	母亲	,

这也是"善良的小妈妈"的形象，

" [soʊ] [ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

"	so	fundamentally	and	emphatically	representative	of	Lorraine	.
"	所以	从根本上	和	强调地	代表	的	洛林	.

"从根本上和彻底上来说，这都是洛林的典型代表。"

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp]

PLATE	VII	.	—	THE	LITTLE	CHIMNEY	-	SWEEP
盘子	七	.	—	这	小的	烟囱	-	扫

图版七——小烟囱清洁工

([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪ] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ])

(	Collection	of	É	.	Bastien	-	Lepage	)
(	收藏	的	é	.	巴斯蒂安	-	勒帕热	)

（É. Bastien-Lepage 收藏）

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz]

This	attractive	picture	,	full	of	charm	and	vigour	,	belongs	to	the	closing	years
这	吸引人的	图片	,	满的	的	魅力	和	活力	,	属于	到	这	结束	年

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] ,

of	the	artist's	life	,
的	这	艺术家的	生活	,

这幅充满魅力和活力的精美画作，是艺术家晚年的作品。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .

at	the	time	when	he	was	enjoying	the	flood	tide	of	his	talent	.
在	这	时间	什么时候	他	曾是	享受	这	洪水	潮	的	他的	天赋	.

当时他正处于才华横溢的巅峰时期。

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,

How	much	force	and	truth	there	is	in	this	picture	of	the	little	chimney	-	sweep	,
如何	很多	力量	和	真相	那里	是	在	这	图片	的	这	小的	烟囱	-	扫	,

这张小烟囱清洁工的照片蕴含了多么强大的力量和真理啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['greɪsf(ə)l] ['nimblinis] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	what	graceful	nimbleness	in	the	movements	of	the	cats	that	he	is
和	什么	优美	敏捷性	在	这	移动	的	这	猫	那	他	是

['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] .

watching	at	play	.
观看	在	玩	.

他观察着玩耍的猫咪们，它们的动作多么优雅敏捷啊！

[ˌnevərðə'les] [dʒiːn] [dɑːrk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['bædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

Nevertheless	Jeanne	d'Arc	listening	to	the	Voices	was	rather	badly	received	by	the
尽管如此	珍妮	圣女贞德	聆听	到	这	声音	曾是	相当	糟糕	已收到	经过	这

['krɪtɪks] .

critics	.
评论家	.

然而，评论家们对《圣女贞德聆听众神之声》的评价却相当糟糕。

[wɪ'ðaʊt] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,

Without	disputing	the	originality	and	vigour	of	the	inspired	shepherdess	,
没有	争议	这	独创性	和	活力	的	这	灵感	牧羊女	,

不否认这位才华横溢的牧羊女的独创性和活力，

[ðeɪ] [ri'prəutʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [seɪnts] .

they	reproached	the	artist	for	the	presence	of	the	traditional	saints	.
他们	受责备	这	艺术家	为了	这	在场	的	这	传统的	圣徒	.

他们指责这位艺术家在作品中出现传统圣徒形象。

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðiːz] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['veɪpər] ,
Bastien - Lepage had indicated these under the form of luminous vapour ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 有 表明的 这些 在下面 这 形式 的 发光的 汽 ,
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] :
radiating through the branches overhanging the garden :
散热 通过 这 分支 悬垂 这 花园 :

巴斯蒂安-勒帕热曾将这些景象描绘成发光的蒸汽，从花园上方垂下的树枝间散发出来：

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
St . Michael in the golden armour of a knight of the fifteenth century ,
英石 . 迈克尔 在 这 金的 盔甲 的 一个 骑士 的 这 第十五 世纪 ,

身着十五世纪骑士金色盔甲的圣米迦勒，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] [æz; əz] ['fæntəmz] [soʊ] [daɪ'æfənəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
St . Margaret and St . Catherine as phantoms so diaphanous as to be
['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l] .
hardly perceptible .
几乎 可感知的 .

圣玛格丽特和圣凯瑟琳如同幽灵般轻盈飘渺，几乎难以察觉。

[ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəlɪzəm] ;
The idealists complained that the picture was lacking in idealism ;
这 理想主义者 抱怨 那 这 图片 曾是 缺乏 在 唯心主义 ;

理想主义者抱怨说，这幅画缺乏理想主义；

[ðə; ði] ['rɪəlɪsts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
the realists were somewhat disconcerted to find the apparitions there at all .
这 现实主义者 是 有些 不安 到 寻找 这 幻影 那里 在 全部 .

现实主义者们对这些幻影的出现感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
It must be
它 必须 是

一定是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]
acknowledged that Bastien - Lepage ceases to be himself the moment that he
['ventʃərz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['æləgɔːri] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
ventures to attempt the supernatural or even allegory pure and simple .
风险投资 到 试图 这 超自然 或者 甚至 寓言 纯的 和 简单的 .

有人承认，巴斯蒂安·勒帕热一旦尝试超自然现象，甚至是纯粹的寓言，他就不再是他自己了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][fə'mɪliər] [graʊnd] , [hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] ['fʌmblz] ,
He feels that he is no longer on familiar ground , he hesitates , he fumbles ,
他 感觉 那 他 是 不 更长 在 熟悉的 地面 , 他 犹豫 , 他 失误 ,

他感到自己身处陌生的环境，他犹豫不决，笨拙不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['sʌfəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and the harmony of the work suffers in consequence .
和 这 和谐 的 这 工作 遭受 在 结果 .

因此，作品的和谐性受到了影响。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['diːfekt] ,
Nevertheless , in spite of this undeniable defect ,
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 无可否认 缺点 ,

然而，尽管存在这种不可否认的缺陷，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['peɪntɪŋ]
the face of Jeanne d'Arc will be remembered as a piece of powerful painting
这 脸 的 珍妮 圣女贞德 将要 是 记得 作为 一个 片 的 强大的 绘画
[ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and genuine inspiration .
和 真的 灵感 .

圣女贞德的画像将被人们铭记，它是一件极具震撼力的画作，也是真正的灵感之源。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [weɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
At all events , Bastien - Lepage was keenly aware of the half - way nature of
在 全部 活动 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 敏锐地 意识到的 的 这 一半 - 方式 自然 的
[hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
his success ,
他的 成功 ,

总之，巴斯蒂安-勒帕热非常清楚自己的成功只是昙花一现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ri'naunst] [fər'evər] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]
and from that day renounced forever the element of the marvellous and
和 从 那 天 放弃 永远 这 元素 的 这 奇妙 和
[kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l]['poʊətri] [wɪtʃ] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm]
confined himself to that concrete and tangible poetry which emanates from
受限 他自己 到 那 具体的 和 有形 诗 哪个 散发 从
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

从那天起，他永远放弃了奇妙的元素，只专注于从大地中涌现的具体而有形的诗歌。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dʒiːn] [dɑːrk] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , ['vetərən]
Some little time after his Jeanne d'Arc , he produced The Mendicant , veteran
一些 小的 时间 后 他的 珍妮 圣女贞德 , 他 生产 这 乞丐 , 老将
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
knight of the road ,
骑士 的 这 路 ,

在创作《圣女贞德》之后不久，他又创作了《乞丐，一位经验丰富的流浪骑士》。

[huːz] ['leɪzi] [laɪf] [ɪz] [pæst] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
whose lazy life is passed in going from door to door ,
谁 懒惰的 生活 是 通过了 在 去 从 门 到 门 ,

他们懒散的生活就是挨家挨户地拜访，

['æskɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [oʊld][træmp] ,
asking charity and compelling it if need be ; suspicious looking old tramp ,
问 慈善机构 和 引人注目的 它 如果 需要 是 ; 可疑的 寻找 老的 流浪汉 ,
[pər'hæps][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] ,
perhaps a thief as well ,
也许 一个 贼 作为 出色地 ,

他乞讨施舍，必要时甚至会强迫施舍；他是个形迹可疑的老流浪汉，或许还是个小偷。

[huː] [in'spaiəz] [fɪr] [ænd; ənd] [huːz] [sæk] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [θruː] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [prə'voʊk]
who inspires fear and whose sack is often filled through unwillingness to provoke
WHO 鼓舞人心 害怕 和 谁 解雇 是 经常 已填 通过 不情愿 到 惹
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他令人生畏，而人们往往因为不愿招惹他而给他带来麻烦。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staʊt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
artist has pictured him with a stout stick in his hand ,
艺术家 有 如图所示 他 和 一个 肥硕 戳 在 他的 手 ,

艺术家将他描绘成手里拿着一根粗棍子。

['stoʊɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən]
stowing away the slice of bread which a pretty slip of a girl in a blue apron
存放 离开 这 片 的 面包 哪个 一个 漂亮的 滑 的 一个 女孩 在 一个 蓝色的 围裙
[hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
has just given him .
有 只是 给定 他 .

他把一位穿着蓝色围裙的漂亮姑娘刚刚递给他的那片面包藏了起来。

[ðɪs] [faɪn][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kænvəs] [skɔːrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] , [æt; ət][ðə; ði]
This fine and vigorous canvas scored almost as much of a success , at the
这 美好的 和 蓬勃 帆布 得分 几乎 作为 很多 的 一个 成功 , 在 这
[sə'lɑːn][ʌv; əv] - ,
Salon of 1881 ,
沙龙 的 - ,

这幅精美而充满活力的油画在1881年的沙龙展上也获得了几乎同样大的成功。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['ælbərt] ['wʊlf] ,
as the admirable Portrait of Albert Wolff ,
作为 这 令人钦佩的 肖像 的 阿尔伯特 沃尔夫 ,

就像令人赞叹的《阿尔伯特·沃尔夫肖像》一样，

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ɑːn][ðə; ði]['fɪgɜˌoʊ][ænd; ənd][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
a critic on the Figaro and close personal friend of the artist .
一个 评论家 在 这 费加罗 和 关闭 个人的 朋友 的 这 艺术家 .

《费加罗报》的评论家，也是这位艺术家的亲密好友。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
In 1882 he won a further success with his superb Father Jacques ,
在 - 他 韩元 一个 更远 成功 和 他的 高超 父亲 雅克 ,

1882年，他凭借杰出的《雅克神父》再次获得成功。

[ə; eɪ] ['mæstərli] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'reɪn] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɔːrtrət]
a masterly study of the Lorraine peasant , and with his charming Portrait
一个 精湛 学习 的 这 洛林 农民 , 和 和 他的 迷人 肖像
[ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
of Mme .
的 夫人 .

一幅精湛的洛林农民肖像画，以及他笔下迷人的洛林夫人肖像。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ɪn] - [keɪm] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr]['kænvəsiz] ,
In 1883 came Love in a Village , one of his most popular canvases ,
在 - 来了 爱 在 一个 村庄 , 一 的 他的 最多 受欢迎的 画布 ,

1883年，他创作了《乡村爱情》，这是他最受欢迎的画作之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'piktid] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nætʃrəlnəs] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑ:'i:v]
in **which** **he** **depicted** **with** **charming** **naturalness** **the** **uncomplicated** **and** **naïve**
在 哪个 他 描绘 和 迷人 自然 这 简单 和 幼稚的
['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['lʌvəz] .
courtship **of** **rustic** **lovers** **.**
求爱 的 乡村 恋人 .

他以迷人的自然笔触描绘了乡村恋人纯真质朴的恋爱过程。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [per] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] ;
Here **are** **a** **pair** **who** **are** **untroubled** **by** **curious** **glances** **;**
这里 是 一个 一对 WHO 是 平静无波 经过 好奇的 眼神 ;

这是一对毫不在意旁人好奇目光的情侣;

[ðə; ði] ['nɪrər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kloʊz] [baɪ] .
the **nearer** **houses** **of** **the** **village** **are** **quite** **close** **by** **.**
这 更近 房屋 的 这 村庄 是 相当 关闭 经过 .

村里离这里较近的房子离得很近。

['bendɪŋ] ['slaɪtli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['mɜ:rmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [ɪn]
Bending **slightly** **towards** **his** **sweetheart** **,** **the** **man** **is** **murmuring** **his** **avowals** **in**
弯曲 轻微地 向 他的 亲爱的 , 这 男人 是 淙淙 他的 声明 在
[hɜ:r; hər] [ɪr] ,
her **ear** **,**
她 耳朵 ,

男人微微俯身靠近心上人，在她耳边低声诉说着爱意。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [wi:; wi] [sə'spekt] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['stedi] .
in **a** **voice** **that** **,** **we** **suspect** **,** **is** **by** **no** **means** **steady** **.**
在 一个 嗓音 那 , 我们 怀疑 , 是 经过 不 方法 稳定的 .

我们怀疑，他的声音并不稳定。

['stræpɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] , [hi:; hi] ['evɪdəntli] [læks] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɪti]
Strapping **fellow** **that** **he** **is** **,** **he** **evidently** **lacks** **the** **habit** **of** **making** **pretty**
捆绑 同伴 那 他 是 , 他 显然 缺乏 这 习惯 的 制作 漂亮的
['spi:tʃɪz] ;
speeches **;**
演讲 ;

他身材魁梧，但显然没有发表优美演讲的习惯;

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [twɪsts] [hɪz; ɪz]
we **can** **see** **that** **from** **the** **embarrassed** **air** **with** **which** **he** **twists** **his**
我们 能 看 那 从 这 尴尬的 空气 和 哪个 他 曲折 他的
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

从他尴尬地绞着手指的神情中，我们可以看出这一点。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eləkwəns] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
His **words** **,** **however** **,** **are** **plainly** **not** **lacking** **in** **eloquence** **,** **for** **the** **girl** **,**
他的 字 , 然而 , 是 显然 不是 缺乏 在 口才 , 为了 这 女孩 ,

然而，他的话语显然不乏雄辩之才，因为对于这个女孩来说，

[taɪp] [ʌv; əv] ['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
type **of** **buxom** **young** **womanhood** **that** **we** **have** **already** **learned** **to** **know** **,**
类型 的 丰满 年轻的 女性 那 我们 有 已经 学习 到 知道 ,
[hæz; həz] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ,
has **bent** **her** **head** **and** **,**
有 弯曲 她 头 和 ,

我们已经熟悉的那种身材丰满的年轻女性，低下了头，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ,
although **her** **back** **is** **turned** **,**
虽然 她 后退 是 转向 ,

虽然她背对着我，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .
we **are** **sure** **that** **she** **is** **blushing** **as** **she** **listens** **to** **his** **declaration** **.**
我们 是 当然 那 她 是 脸红 作为 她 听着 到 他的 宣言 .

我们确信，当她听到他的宣言时，她一定脸红了。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
A **special** **atmosphere** **emanates** **from** **this** **picture** **,**
一个 特别的 气氛 散发 从 这 图片 ,

这张照片散发着一种特别的氛围。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [prə'faʊnd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **well** **as** **that** **profound** **spirit** **of** **poetry** **which** **is** **inseparable** **from** **the**
作为 出色地 作为 那 深刻的 精神 的 诗 哪个 是 形影不离 从 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
eternal **song** **of** **love** **.**
永恒 歌曲 的 爱 .

以及与永恒的爱情之歌密不可分的深刻诗歌精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [end]
HIS **PREMATURE** **END**
他的 过早 结尾

他的英年早逝

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæks]
At **this** **period** **Bastien** **-** **Lepage** **had** **already** **begun** **to** **incur** **the** **first** **attacks**
在 这 时期 巴斯蒂安 - 勒帕热 有 已经 开始 到 招致 这 第一的 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] .
of **the** **disease** **which** **was** **destined** **so** **soon** **to** **end** **his** **days** **.**
的 这 疾病 哪个 曾是 注定 所以 很快 到 结尾 他的 天 .

在此期间，巴斯蒂安-勒帕热已经开始遭受这种疾病的第一次发作，这种疾病很快就要夺走他的生命。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kidniz] .
He **suffered** **violent** **pains** **in** **the** **kidneys** **.**
他 遭受 暴力 疼痛 在 这 肾脏 .

他肾脏剧痛。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['meləŋkɑːli] , ['nɜːrvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ɪn]
He **became** **melancholy** **,** **nervous** **,** **irritable** **;** **he** **shut** **himself** **up** **in** **his** **studio** **in**
他 成为 忧郁 , 紧张的 , 易怒的 ; 他 关闭 他自己 向上 在 他的 工作室 在
[ðə; ði] [ruː] [lə'ʒaːŋdə] ,
the **Rue** **Legendre** **,**
这 后悔 勒让德 ,

他变得忧郁、紧张、易怒；他把自己关在位于勒让德街的工作室里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][best] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .
and **even** **his** **best** **friends** **could** **not** **gain** **admittance** **.**
和 甚至 他的 最好的 朋友们 可以 不是 获得 准入 .

就连他最好的朋友也无法进入。

[ðə; ði][dɑːk]
The **doc**
这 文档

这部纪录片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tɔːrz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]
tors who were called in recognized the gravity of his illness and ordered
托尔斯 WHO 是 称为 在 认可 这 重力 的 他的 疾病 和 订购
[ˌenər'dʒetɪk] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
energetic treatment and a change of air .
精力充沛 治疗 和 一个 改变 的 空气 .

被请来的医生们认识到他病情的严重性，下令对他进行积极治疗并更换空气。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst]['rekənsaild][hɪm'self][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['brɪtəni] ,
The poor artist reconciled himself to go for a time to Brittany ,
这 贫穷的 艺术家 和解 他自己 到 去 为了 一个 时间 到 布列塔尼 ,

这位可怜的艺术家只好作罢，暂时前往布列塔尼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn] [ˌkɑːnkɑːr'noʊ] .
and his choice fell on Concarneau .
和 他的 选择 跌倒 在 康卡诺 .

他最终选择了康卡诺。

[ðə; ði] [kiːn] [siː] [er] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['betərmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
The keen sea air produced a temporary betterment , and he took advantage of
这 敏锐的 海 空气 生产 一个 暂时的 改善 , 和 他 采取 优势 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] ,
it to work ,
它 到 工作 ,

凛冽的海风带来了暂时的舒适感，他便利用这股暖流开始工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
for he could not resign himself to lay aside his palette and brushes .
为了 他 可以 不是 辞职 他自己 到 躺 旁边 他的 调色板 和 刷子 .

因为他无法接受放下调色板和画笔的现实。

[hiː; hi] [spent] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
He spent entire days in a boat and , in spite of his sufferings ,
他 花费 全部的 天 在 一个 船 和 , 在 尽管如此 的 他的 苦难 ,

他整天待在船上，尽管饱受苦难，

['eksɪkjuːtɪd] ['sevrəl] ['lændskeips] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] .
executed several landscapes of rare beauty .
执行 一些 风景 的 稀有的 美丽 .

创作了多幅风景优美的画作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
But his condition , instead of improving , took a turn for the worse .
但 他的 状况 , 反而 的 改善 , 采取 一个 转动 为了 这 更糟 .

但他的病情不但没有好转，反而恶化了。

" [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [tuːb] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] - , " [ɪz]['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] !
" The digestive tube , " he wrote to Theuriet , " is always kicking up a row !
" 这 消化 管子 , " 他 写道 到 - , " 是 总是 踢 向上 一个 排 !

“消化管，”他写信给图里埃说，“总是惹麻烦！”

" [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][soʊ]['vaɪələnt][ðæt][hiː; hi]
" The pain in the kidneys and bowels became at this time so violent that he
" 这 疼痛 在 这 肾脏 和 肠道 成为 在 这 时间 所以 暴力 那 他
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
was forced to decide to return to Paris ,
曾是 强制 到 决定 到 返回 到 巴黎 ,

“此时肾脏和肠道的疼痛变得非常剧烈，他不得不决定返回巴黎。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'sʌlt][ðə; ði][men][ʌv; əv]['saɪəns][wʌns][ə'gen] .

in	order	to	consult	the	men	of	science	once	again	.
在	命令	到	咨询	这	男人	的	科学	一次	再次	.

为了再次咨询科学家们的意见。

[ðɪs][taɪm] , [wen]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪg'zæmɪnd][hɪm; ɪm] ,

This	time	,	when	Dr	.	Potain	examined	him	,
这	时间	, 什么时候		博士	.	-	检查	他	,

这一次，当波坦医生给他检查时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][dɪ'si:v][hɪm'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][feɪt] ;

he	could	no	longer	deceive	himself	as	to	the	artist's	fate	;
他	可以	不	更长	欺骗	他自己	作为	到	这	艺术家的	命运	;

他再也无法自欺欺人地看待这位艺术家的命运；

[hi:; hi][sɔ:][ðæt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'mi:diəbli][kən'demd] .

he	saw	that	his	patient	was	irremediably	condemned	.
他	锯	那	他的	病人	曾是	无可挽回地	谴责	.

他看出他的病人已无可救药地被判死刑。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər]

However	,	a	sojourn	in	a	milder
然而	,	一个	旅居	在	一个	较温和

然而，在较为温和的环境中逗留一段时间，会发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['klaɪmət][maɪt][prə'lɔ:ŋ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:][mʌnθs] ; [soʊ][hi:; hi][əd'vaɪzd][æl'dʒɪriə] .

climate	might	prolong	his	life	for	a	few	months	;	so	he	advised	Algeria	.
气候	可能	延长	他的	生活	为了	一个	很少	几个月	;	所以	他	建议	阿尔及利亚	.

气候或许能让他多活几个月；所以他建议阿尔及利亚。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rni] ,

The	prospect	of	the	journey	,
这	前景	的	这	旅行	,

旅程的前景，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][meɪk][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðɪs][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ]

the	desire	to	make	the	acquaintance	of	this	land	of	sunshine	which
这	欲望	到	制作	这	熟人	的	这	土地	的	阳光	哪个

[ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] ,

Delacroix	,
德拉克罗瓦	,

德拉克罗瓦渴望结识这片阳光灿烂的土地，

[dɪ'kæmps] , [ænd; ənd][froʊ'mɛntɪn][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] ,

Decamps	,	and	Fromentin	had	taught	him	to	love	,
撤离	,	和	弗罗芒坦	有	教授	他	到	爱	,

德康和弗罗芒坦教会了他如何去爱，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:][deɪz][geɪv][ə; eɪ][fɔ:ls] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] ,

for	a	few	days	gave	a	false	strength	to	the	poor	sufferer	,
为了	一个	很少	天	给予	一个	错误的	力量	到	这	贫穷的	患者	,

几天之内，这给了可怜的病人一种虚假的坚强。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [helθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [di'siːvd]
which **produced** **a** **deceptive** **appearance** **of** **renewed** **health** **and** **even** **deceived**
哪个 生产 一个 欺骗性的 外貌 的 更新 健康 和 甚至 受骗
[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hɪm'self] .
the **artist** **himself** **.**
这 艺术家 他自己 .

这造成了一种恢复健康的假象，甚至连艺术家本人都受到了欺骗。

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm/, /mə'dæm] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][tuː; tə]
Besides **,** **Mme** **.** **Bastien** **-** **Lepage** **,** **the** **"** **good** **little** **mother** **,** **"** **was** **to**
除了 , 夫人 . 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 这 " 好的 小的 母亲 , " 曾是 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
accompany **him** **,**
陪伴 他 ,

此外，那位"善良的小母亲"巴斯蒂安-勒帕热夫人也将陪伴他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['tendər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **this** **unselfish** **and** **tender** **devotion** **warmed** **his** **heart** **.**
和 这 无私 和 投标 虔诚 温暖 他的 心 .

这份无私而温柔的奉献温暖了他的心。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [fɔːrst] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
The **poor** **woman** **forced** **back** **her** **tears** **in** **order** **to** **smile** **upon** **the** **unfortunate**
这 贫穷的 女士 强制 后退 她 眼泪 在 命令 到 微笑 之上 这 不幸
[sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] .
son **whom** **she** **knew** **to** **be** **doomed** **.**
儿子 谁 她 知道 到 是 注定失败 .

这位可怜的妇人强忍着泪水，对着她知道注定要遭受不幸的儿子露出微笑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [per] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sʊmd]
And **so** **the** **pitiful** **pair** **set** **forth** **for** **the** **land** **of** **sunshine** **,** **she** **consumed**
和 所以 这 可怜 一对 放 前进 为了 这 土地 的 阳光 , 她 消耗
[wɪð; wɪθ] [griːf] ,
with **grief** **,**
和 悲伤 ,

于是，这对可怜的夫妇启程前往阳光灿烂的土地，她悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [kjʊr] .
and **he** **almost** **joyous** **in** **the** **hope** **of** **a** **speedy** **cure** **.**
和 他 几乎 欢乐 在 这 希望 的 一个 迅速 治愈 .

他几乎欣喜若狂，盼望着能尽快康复。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [bɔːr] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ;
His **first** **letters** **to** **his** **friends** **bore** **the** **imprint** **of** **good** **spirits** **;**
他的 第一的 信件 到 他的 朋友们 钻孔 这 印记 的 好的 烈酒 ;

他写给朋友的第一封信都充满了乐观精神；

[æl'dʒɪriə] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ɪts] [klɪr] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] ['kʌlərz] ;
Algeria **aroused** **his** **enthusiasm** **by** **its** **clear** **and** **vibrant** **colours** **;**
阿尔及利亚 被唤醒 他的 热情 经过 它是 清除 和 充满活力 颜色 ;

阿尔及利亚的色彩清澈明亮，激起了他的热情；

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [briːf] [truːs] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
his **disease** **declared** **a** **brief** **truce** **and** **he** **began** **to** **form** **projects** **.**
他的 疾病 声明 一个 简短的 休战 和 他 开始 到 形式 项目 .

他的病情短暂缓解，他开始着手制定计划。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['iːv(ə)n]
The **thought** **of** **dying** **had** **not** **yet** **even**
这 想法 的 垂死 有 不是 然而 甚至

死亡的念头甚至还没有出现在我的脑海中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['veɪgli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
vaguely occurred to him , though , for that matter , he had no fear of
依稀 发生 到 他 , 尽管 , 为了 那 事情 , 他 有 不 害怕 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他隐约想到了这一点，不过，就此而言，他并不惧怕死亡。

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [gæm'bɛtə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
The previous year he had painted Gambetta on his Death - bed ;
这 以前的 年 他 有 绘 甘必达 在 他的 死亡 - 床 ;

前一年，他画了甘必达临终时的画像；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə] [vɪl] - - [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
and his frequent visits to Ville - d'Avray led him to discuss the inevitable
和 他的 频繁 访问 到 维尔 - - 引领 他 到 讨论 这 不可避免的
[end][ʌv; əv][laɪf] .
end of life .
结尾 的 生活 .

他频繁造访维尔达夫赖，这让他开始讨论生命不可避免的终结。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['daɪɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
" I am not afraid of death , " he said , " dying is nothing ,
" 我 是 不是 害怕的 的 死亡 , " 他 说 , " 垂死 是 没有什么 ,

“我不怕死，”他说，“死亡没什么大不了的。”

— [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][sər'vaɪv][wʌn'self] ,
— the important thing is to survive oneself ,
— 这 重要的 事物 是 到 存活 自己 ,

——最重要的是自己能够活下去。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][pɑː'sterəti] ?
and who can be sure of establishing a claim upon posterity ?
和 WHO 能 是 当然 的 建立 一个 宣称 之上 后人 ?

谁又能确保自己对后世拥有继承权呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] !
I am talking nonsense !
我 是 说 废话 !

我简直是在胡说八道!

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [truː] , ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
So long as our work is true , nothing else matters .
所以 长的 作为 我们的 工作 是 真的 , 没有什么 别的 事情 .

只要我们的工作是真实的，其他一切都不重要。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] ;
" But before long the ravages of the disease began to make headway ;
" 但 前 长的 这 蹂躏 的 这 疾病 开始 到 制作 进展 ;

但不久之后，这种疾病的肆虐就开始蔓延；

[ðə; ði] ['kidniz] [noʊ][lɔːŋgər] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

the	kidneys	no	longer	performed	their	function	,
这	肾脏	不	更长	执行	他们的	功能	,

肾脏不再发挥其功能。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [ə'troʊʃəs] ['ægəni] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

and	he	suffered	atrocious	agonies	which	stretched	him	for	days	at	a	time
和	他	遭受	极其恶劣	痛苦	哪个	拉伸	他	为了	天	在	一个	时间

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

他遭受了极其剧烈的痛苦，常常连续几天仰面躺着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][sʌn][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Even	the	burning	heat	of	the	African	sun	no	longer	had	strength	enough	to
甚至	这	燃烧	热	的	这	非洲	太阳	不	更长	有	力量	足够的	到

['ænɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [fɪ'ziːk] ;

animate	his	shattered	physique	;
动画	他的	破碎	体质	;

即使是非洲烈日的炙烤也无法再让他那残破的躯体恢复生机；

[ðə; ði] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

the	brush	,	which	the	artist	from	time	to	time	still	attempted	to	take	up	,
这	刷子	,	哪个	这	艺术家	从	时间	到	时间	仍然	尝试过	到	拿	向上	,

艺术家时不时还会尝试拿起画笔。

[fel] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

fell	from	between	his	fingers	.
跌倒	从	之间	他的	手指	.

从他指缝间掉了下来。

[hiː; hi] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜːr]

He	,	Bastien	-	Lepage	,	painter	of	the	soil	,	found	himself	unable	to	transfer
他	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	,	画家	的	这	土壤	,	成立	他自己	无法	到	转移

他，巴斯蒂安-勒帕热，这位描绘大地的画家，发现自己无法转移

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[tuː; tə]['kænvəs][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['feri] [teɪl] !

to	canvas	the	enchantment	of	that	land	of	fairy	tale	!
到	帆布	这	魅力	的	那	土地	的	仙女	故事	!

去描绘那片童话般土地的迷人之处！

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['letərz] ,

And	he	poured	forth	his	distress	in	long	and	poignant	letters	,
和	他	倾倒	前进	他的	痛苦	在	长的	和	令人心酸的	信件	,

他用冗长而感人的信件倾诉了自己的痛苦，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['evri] [laɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] [ˌprivɪʒən]

in	which	could	be	read	in	every	line	the	loss	of	hope	and	the	sure	prevision
在	哪个	可以	是	读	在	每一个	线	这	损失	的	希望	和	这	当然	预知

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

of	the	now	inevitable	end	.
的	这	现在	不可避免的	结尾	.

字里行间都流露出希望的破灭和对不可避免的结局的笃定预感。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ʌŋk(ə)l]

PLATE	VIII	.	—	THE	ARTIST'S	UNCLE
盘子	八	.	—	这	艺术家的	叔叔

图版八——艺术家的叔叔

([mju'ziːəm][æt; ət]['vɛdʌn])
(**Museum** **at** **Verdun**)
(博物馆 在 凡尔登)

（凡尔登博物馆）

[hɪr] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [feɪs] [frʌm; frəm] [lə'reɪn] , ['fɔːrsfəli] ['mɑːdəld] ,
Here **is** **still** **another** **kindly** **and** **vigorous** **face** **from** **Lorraine** **,** **forcefully** **modelled** **,**
这里 是 仍然 其他 亲切地 和 蓬勃 脸 从 洛林 , 强硬地 建模 ,
[wɪð; wɪθ]['seɪliənt][dʒɔː][boʊnz] ,
with **salient** **jaw** **bones** **,**
和 显著的 颚 骨头 ,

这是洛林创作的另一幅和蔼而充满活力的面孔，轮廓分明，下颌骨突出。

[biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
betraying **the** **obstinacy** **of** **the** **race** **.**
背叛 这 固执 的 这 种族 .

背叛了种族的顽固。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] ['sɔːfənz] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
An **air** **of** **good** **nature** **softens** **the** **energy** **of** **this** **face** **,** **and** **the** **eyes**
一个 空气 的 好的 自然 软化 这 活力 的 这 脸 , 和 这 眼睛
['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .
sparkle **with** **intelligence** **.**
火花 和 智力 .

和蔼可亲的气质柔化了这张脸上的锐利，眼神中闪烁着智慧的光芒。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - ['hændɪd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [stroʊks] , [ænd; ənd]
This **portrait** **is** **treated** **in** **a** **free** **-** **handed** **manner** **,** **with** **unfaltering** **strokes** **,** **and**
这 肖像 是 治疗 在 一个 自由的 - 递交 方式 , 和 坚定不移 笔画 , 和
[ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['eksələnt] .
its **colouring** **is** **especially** **excellent** **.**
它是 染色 是 尤其 出色的 .

这幅肖像画采用自由奔放的笔法，笔触流畅有力，色彩运用尤其出色。

[æz; əz][noʊ] [ə,miːliə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs]
As **no** **amelioration** **took** **place** **,** **Bastien** **-** **Lepage** **made** **the** **return** **journey** **to** **Paris**
作为 不 改善 采取 地方 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 制成 这 返回 旅行 到 巴黎
[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , - .
towards **the** **end** **of** **May** **,** **1884** **.**
向 这 结尾 的 可能 , - .

由于情况没有好转，巴斯蒂安·勒帕热于 1884 年 5 月底返回巴黎。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [lə'ʒaːŋdə] ,
He **went** **back** **to** **his** **studio** **in** **the** **Rue** **Legendre** **,**
他 去 后退 到 他的 工作室 在 这 后悔 勒让德 ,

他回到了位于勒让德街的工作室。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [pæst] [sʌtʃ] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where **he** **had** **formerly** **passed** **such** **happy** **hours** **in** **the** **full** **enjoyment** **of** **a**
在哪里 他 有 以前 通过了 这样的 快乐的 小时 在 这 满的 享受 的 一个
['tælənt][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pærəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl] [tests] .
talent **at** **its** **zenith** **and** **a** **constitution** **apparently** **able** **to** **defy** **all** **tests** **.**
天赋 在 它是 天顶 和 一个 宪法 显然 有能力的 到 违抗 全部 测试 .

他曾在这里度过许多快乐的时光，充分享受着才华横溢、体魄强健的人生。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['drægd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Now **,** **however** **,** **he** **dragged** **around** **a** **dying** **body** **,** **with** **disease** **gnawing** **at** **his**
现在 , 然而 , 他 拖拽 大约 一个 垂死 身体 , 和 疾病 啃咬 在 他的
['vaɪtlz] .
vitals **.**
命脉 .

然而现在，他拖着的却是一具垂死的躯体，疾病正在侵蚀着它的生命体征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['doʊsɪz][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] .

He	could	no	longer	sleep	without	the	aid	of	powerful	doses	of	morphine	.
他	可以	不	更长	睡觉	没有	这	援助	的	强大的	剂量	的	吗啡	.

他现在必须依靠大剂量吗啡才能入睡。

[ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ræpɪdli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

The	winter	-	time	increased	his	suffering	;	his	strength	rapidly	failed	him	;	and
这	冬天	-	时间	增加	他的	痛苦	;	他的	力量	快速	失败的	他	;	和

, [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,

,	on	the	tenth	of	December	,
,	在	这	第十	的	十二月	,

严冬加剧了他的痛苦；他的体力迅速衰弱；12月10日，

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

at	six	o'clock	in	the	evening	,	he	drew	his	last	breath	,	at	the	age	of
在	六	点钟	在	这	晚上	,	他	画	他的	最后的	气息	,	在	这	年龄	的

['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] .

thirty	-	six	years	.
三十	-	六	年	.

傍晚六点，他咽下了最后一口气，享年三十六岁。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [brʌʃ] , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɪn]

As	long	as	he	could	hold	a	brush	,	Bastien	-	Lepage	continued	to	work	,	in
作为	长的	作为	他	可以	抓住	一个	刷子	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	持续	到	工作	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

spite	of	the	sufferings
尽管如此	的	这	苦难

只要还能握住画笔，巴斯蒂安-勒帕热就坚持工作，尽管饱受病痛折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[wɪtʃ] ['rækt] [hɪm; ɪm] .

which	racked	him	.
哪个	架子	他	.

这让他备受煎熬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['fraɪtf(ə)l]

During	the	year	preceding	his	death	,	while	he	was	already	experiencing	frightful
期间	这	年	前	他的	死亡	,	尽管	他	曾是	已经	体验	可怕

['tɔːtʃəz] ,

tortures	,
酷刑	,

在他去世前一年，他已经遭受了可怕的酷刑，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [laɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [ðə; ði] ['lætər]

he	painted	The	Woman	making	Lye	and	The	Little	Chimney	-	sweep	,	the	latter
他	绘	这	女士	制作	碱液	和	这	小的	烟囱	-	扫	,	这	后者

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] .

of	which	is	here	reproduced	.
的	哪个	是	这里	复制品	.

他创作了《炼碱的女人》和《扫烟囱的小家伙》，后者在此被复制。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['kænvəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

This	admirable	canvas	is	to	be	seen	now	at	the	studio	of	the	painter's
这	令人钦佩的	帆布	是	到	是	已见	现在	在	这	工作室	的	这	画家的

['brʌðər] [æt; ət] [nəːˈjiː] ,

brother	at	Neuilly	,
兄弟	在	讷伊	,

这幅令人赞叹的油画现藏于画家兄弟位于讷伊的工作室。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [wɪtʃ] [em] . - ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [in'tendz] [tu:; tə]

and	forms	part	of	the	legacy	which	M	.	Émile	Bastien	-	Lepage	intends	to
和	表格	部分	的	这	遗产	哪个	M	.	-	巴斯蒂安	-	勒帕热	意图	到

[bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] .

bequeath	to	the	Louvre	.
遗赠	到	这	卢浮宫	.

这是埃米尔·巴斯蒂安-勒帕热先生打算遗赠给卢浮宫的遗产的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ʃoʊn] [æt; ət]['eni][sə'lɑ:n] ,

It	has	never	been	shown	at	any	Salon	,
它	有	绝不	到过	所示	在	任何	沙龙	,

它从未在任何沙龙展出过。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts]

and	for	that	matter	there	are	a	good	many	other	paintings	and	portraits
和	为了	那	事情	那里	是	一个	好的	许多	其他	绘画	和	肖像

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]

which	have	never	been	exhibited	in	public	and	which	are	not	for	that	reason
哪个	有	绝不	到过	展出	在	民众	和	哪个	是	不是	为了	那	原因

['eni][ðə; ði] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

any	the	less	remarkable	.
任何	这	较少的	卓越	.

事实上，还有许多其他绘画和肖像作品从未公开展出过，但这丝毫不影响它们的非凡之处。

[wi:; wi] [meɪ] [saɪt][æt; ət]['rændəm] :

We	may	cite	at	random	:
我们	可能	引用	在	随机的	:

我们可以随机引用：

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][em] . [eɪ] . ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	Portrait	of	M	.	É	.	Bastien	-	Lepage	,	The	Prince	of	Wales	,	Mme	.
这	肖像	的	M	.	é	.	巴斯蒂安	-	勒帕热	,	这	王子	的	威尔士	,	夫人	.

['dʒulɪˌet] [dru'eɪ] ,

Juliette	Drouet	,
朱丽叶	德鲁埃	,

M.É 的肖像。巴斯蒂安·勒帕吉 (Bastien-Lepage)，威尔士亲王，女士。朱丽叶·杜洛埃,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɛdlər] [ə'sli:p] , [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [noʊ] [help] !

A	Little	Girl	going	to	School	,	The	Little	Pedler	asleep	,	The	Vintage	,	No	Help	!
一个	小的	女孩	去	到	学校	,	这	小的	小贩	睡着了	,	这	优质的	,	不	帮助	!

小女孩上学，小贩睡着了，复古，无人帮忙！

[ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Thames	at	London	,	etc	.
这	泰晤士河	在	伦敦	,	ETC	.

伦敦的泰晤士河等等。

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][æl'dʒɪriə] ,

The	very	year	of	his	death	,	shortly	before	his	departure	for	Algeria	,
这	非常	年	的	他的	死亡	,	不久	前	他的	离开	为了	阿尔及利亚	,

就在他去世的那一年，在他动身前往阿尔及利亚前不久，

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['kænvəs] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ]

Bastien	-	Lepage	executed	a	delicious	little	canvas	entitled	The	Forge	,	in	which
巴斯蒂安	-	勒帕热	执行	一个	可口的	小的	帆布	标题	这	锻造	,	在	哪个

巴斯蒂安-勒帕热创作了一幅名为《铁匠铺》的精美小画，其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæləntənd; ənd] [skɪl] ,

the	artist	expended	a	surprising	amount	of	talent	and	skill	,
这	艺术家	已支出	一个	奇怪	数量	的	天赋	和	技能	,

这位艺术家展现了惊人的天赋和技巧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haɪts] [hɪz; ɪz]['evər] [prə'gresɪv]

and	which	enables	us	to	realize	what	extraordinary	heights	his	ever	progressive
和	哪个	启用	我们	到	意识到	什么	非凡的	高度	他的	曾经	进步

['dʒi:niəs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

genius	might	have	attained	,
天才	可能	有	已达到	,

这使我们能够意识到，他那不断进步的天才本可以达到多么非凡的高度。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]['bru:t(ə)l]['kru:əlti][ʌv; əv]['destəni] .

but	for	the	blind	and	brutal	cruelty	of	Destiny	.
但	为了	这	瞎的	和	野蛮	残酷	的	命运	.

但这一切都是命运的盲目和残酷所致。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts] ;

His	death	was	a	time	of	mourning	for	the	arts	;
他的	死亡	曾是	一个	时间	的	丧	为了	这	艺术	;

他的去世是艺术界的哀悼时刻；

[ðə; ði] [rɪ'grets] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] .

the	regrets	which	he	left	behind	him	were	unanimous	.
这	遗憾	哪个	他	左边	在后面	他	是	一致	.

他留下的遗憾是一致的。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [es'θetɪk] [kri:d] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə]

Even	those	who	had	been	opposed	to	his	aesthetic	creed	paid	homage	to
甚至	那些	WHO	有	到过	反对	到	他的	审美的	信条	有薪酬的	尊敬	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]

his	great	conscientiousness	as	an	artist	and	his	noble	character	as	a
他的	伟大的	尽责性	作为	一个	艺术家	和	他的	高贵	特点	作为	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

即使是那些反对他审美信条的人，也对他作为艺术家的伟大责任感和作为人的高尚品格表示敬意。

['dʊrɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , - , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

During	March	and	April	,	1885	,	only	a	few	months	after	his	death	,
期间	行进	和	四月	,	-	,	仅有的	一个	很少	几个月	后	他的	死亡	,

1885年3月和4月，也就是他去世后仅仅几个月，

[ɔ:l] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['pærɪs] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [tʃɪ'meɪ] ,

all	literary	and	artistic	Paris	flocked	to	the	Hotel	de	Chimay	,
全部	文学	和	艺术	巴黎	成群结队的	到	这	酒店	德	奇迈	,

巴黎所有文艺界人士都涌向了希迈酒店。

[æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] - ['di'i'es] [boʊz] - [a:ts] , [wer] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

an	adjunct	to	the	École	des	Beaux	-	Arts	,	where	a	posthumous	exhibition	of
一个	附件	到	这	-	德斯	美男子	-	艺术	,	在哪里	一个	死后	展览	的

[hɪz; ɪz][wɜ:rks][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] .

his	works	had	been	organized	.
他的	作品	有	到过	组织	.

巴黎美术学院的附属机构，曾为他举办过遗作展。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] .

At	this	exhibition	the	entire	body	of	his	works	had	been	brought	together	.
在	这	展览	这	全部的	身体	的	他的	作品	有	到过	带来	一起	.

本次展览汇集了他的全部作品。

[ðə; ði][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][hæd; həd] [ləund] [ðə; ði] [ˈkænvəsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	museums	had	loaned	the	canvases	which	they	possessed	and	the
这	博物馆	有	借出的	这	画布	哪个	他们	拥有	和	这

[ˈpraɪvət] [kəˈlektəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][baɪ]

private	collectors	had	done	their	share	towards	the	glorification	of	the	artist	by
私人的	收藏家	有	完毕	他们的	分享	向	这	荣耀	的	这	艺术家	经过

[ɪnˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

entrusting	to	the
委托	到	这

博物馆借出了他们所拥有的画作，私人收藏家也通过委托收藏的方式为这位艺术家的荣耀做出了贡献。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['ɔːgənaɪzəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] ['fɪgjərd]

organizers	a	goodly	number	of	paintings	and	portraits	which	had	never	figured
组织者	一个	很好	数字	的	绘画	和	肖像	哪个	有	绝不	想

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] .

in	any	of	the	Salons	.
在	任何	的	这	沙龙	.

组织者展出了大量从未在任何沙龙展出过的绘画和肖像作品。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðə; ði][laɪf] -

Thus	it	was	made	possible	to	comprehend	at	a	single	glance	the	life	-
因此	它	曾是	制成	可能的	到	理解	在	一个	单身的	瞥一眼	这	生活	-

[wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd]

work	of	this	remarkable	artist	and	to	appreciate	the	distance	he	had
工作	的	这	卓越	艺术家	和	到	欣赏	这	距离	他	有

['trævəst] ,

traversed	,
穿越	,

因此，人们可以一眼了解这位杰出艺术家的毕生作品，并体会他所走过的漫长历程。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [ɪg'zɪstəns] ,

the	progress	he	had	made	during	his	brief	existence	,
这	进步	他	有	制成	期间	他的	简短的	存在	,

在他短暂的一生中所取得的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

and	the	brilliant	prospects	that	were	destroyed	by	his	untimely	death	.
和	这	杰出的	前景	那	是	损毁	经过	他的	不合时宜	死亡	.

以及因他的英年早逝而毁掉的美好前景。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['nuːmərəs] [wɜːrks] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

From	all	these	numerous	works	,	exhibited	side	by	side	,
从	全部	这些	很多的	作品	,	展出	边	经过	边	,

从这些并排展出的众多作品中，

[wʌt] [stʊd] [aʊt] [moʊst] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːvd]

what	stood	out	most	clearly	was	the	unity	of	thought	which	had	conceived
什么	站立	出去	最多	清楚地	曾是	这	统一	的	想法	哪个	有	构思

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [fɪ'deləti][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'troʊld] [ðer; ðər]

them	and	the	dogged	fidelity	to	principles	which	had	controlled	their
他们	和	这	顽强	忠诚	到	原则	哪个	有	受控	他们的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

最突出的一点是构思这些作品的思想的统一性，以及指导其执行的对原则的坚定不移的忠诚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə,dæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntˌ]

At	the	same	time	they	revealed	the	amazing	adaptability	of	his	talent	,
在	这	相同的	时间	他们	揭晓	这	惊人的	适应性	的	他的	天赋	,

与此同时，他们也展现了他惊人的天赋适应能力。

[wɪtʃ] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜ:rs][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌri:ə'lɪstɪk]

which	essayed	the	most	diverse	and	conflicting	subjects	with	the	same	realistic
哪个	尝试	这	最多	各种各样的	和	冲突	主题	和	这	相同的	实际的

['vɪgər] ,

vigour	,
活力	,

它以同样的现实主义笔触，探讨了各种各样、相互矛盾的主题。

[bi'stəuiŋ] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['veɪpərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

bestowing	even	upon	his	vaporous	and	delicate	portraits	of	women	a	touch
授予	甚至	之上	他的	蒸汽	和	精美的	肖像	的	女性	一个	触碰

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

即使是在他那些飘渺而细腻的女性肖像画中，也赋予了一种触感，

[waɪl] [laɪt] , [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ,

while	light	,	is	unmistakably	his	own	,	and	in	which	we	recognize	that	noble	,
尽管	光	,	是	毫无疑问	他的	自己的	,	和	在	哪个	我们	认出	那	高贵	,

虽然光线明亮，但毫无疑问是他自己的风格，从中我们也能感受到高贵的气质。

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɑ:rtɪfɪs] , [wɪtʃ]

conscientious	workmanship	,	free	from	all	artifice	,	which
尽责的	做工	,	自由的	从	全部	技巧	,	哪个

做工精良，没有任何矫揉造作，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [hɔ:l] - [mɑ:rk][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

was	the	distinctive	hall	-	mark	both	of	his	painting	and	of	his	character	.
曾是	这	独特的	大厅	-	标记	两个都	的	他的	绘画	和	的	他的	特点	.

这是他绘画和性格的显著特征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] ,

But	the	quality	which	dominates	all	the	rest	in	the	work	of	Bastien	-	Lepage	,
但	这	质量	哪个	占据主导地位	全部	这	休息	在	这	工作	的	巴斯蒂安	-	勒帕热	,

但巴斯蒂安-勒帕热作品中最突出的品质是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ɪz][eks'heɪld][baɪ]['sɜ:rt(ə)n]

and	which	emanates	from	it	like	the	fragrance	which	is	exhaled	by	certain
和	哪个	散发	从	它	喜欢	这	香味	哪个	是	呼气	经过	肯定

['preʃəs] ['esnsɪz] ,

precious	essences	,
宝贵的	精华	,

它散发出的香气，就像某些珍贵香精所散发的芬芳一样。

[ɪz][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [di:p] - ['ru:tɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

is	his	ardent	and	deep	-	rooted	love	for	his	native	soil	.
是	他的	热心	和	深的	-	根	爱	为了	他的	本国的	土壤	.

他对故土怀有炽热而深沉的爱。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['peɪtrɪətɪzəm] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

This	form	of	local	patriotism	,	determined	by	the	boundaries	of	Lorraine	,
这	形式	的	当地的	爱国主义	,	决定	经过	这	边界	的	洛林	,

这种由洛林疆界所决定的地方爱国主义形式，

[ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] ;

underwent	a	noble	expansion	to	the	point	of	encircling	the	entire	earth	;
经历了	一个	高贵	扩张	到	这	观点	的	包围	这	全部的	地球	;

经历了宏伟的扩张，最终环绕了整个地球；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['peɪntər] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	while	the	painter	chose	his	models	out	of	the	familiar	landscape	of	his
为了	尽管	这	画家	选择	他的	模型	出去	的	这	熟悉的	景观	的	他的

['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] ,

childhood's	home	,
童年的	家	,

虽然画家选择的模特都是来自他童年故乡熟悉的风景，

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['setɪŋ]

his	observation	and	his	art	broke	out	of	the	bounds	of	this	special	setting
他的	观察	和	他的	艺术	打破	出去	的	这	界限	的	这	特别的	环境

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['rʌstɪk][hjuː'mænəti] [θruː'aʊt] [fræns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .

and	embraced	rustic	humanity	throughout	France	and	even	beyond	.
和	拥抱	乡村	人类	自始至终	法国	和	甚至	超过	.

他的观察和艺术突破了这一特殊环境的限制，拥抱了法国乃至更广阔地区的乡村人性。

[hɪz; ɪz] ['pesnts] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][ɪn] [taɪp]

His	peasants	are	unmistakably	from	the	banks	of	the	Meuse	in	type
他的	农民	是	毫无疑问	从	这	银行	的	这	默兹河	在	类型

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌstəmz] ,

and	in	customs	,
和	在	海关	,

他笔下的农民，无论从类型还是习俗上，都无疑带有默兹河沿岸地区的特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]['dʒestʃər][ænd; ənd][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

but	they	are	from	the	world	at	large	in	gesture	and	in	philosophy	of
但	他们	是	从	这	世界	在	大的	在	手势	和	在	哲学	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他们的举止和人生哲学都与世俗世界息息相关。

['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

Whether	he	comes	from	the	North	or	from	the	South	,
无论	他	来	从	这	北	或者	从	这	南	,

无论他来自北方还是南方，

[ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ʌn'greɪtfl] ['fɜːrəʊz] , [ðə; ði]

the	tiller	of	the	soil	wages	the	same	conflict	with	ungrateful	furrows	,	the
这	耕耘机	的	这	土壤	工资	这	相同的	冲突	和	忘恩负义	沟壑	,	这

[speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ]

spade	and	the	plough
铲	和	这	犁

耕耘土地的人与那些忘恩负义的犁沟、铁锹和犁头进行着同样的斗争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɪm'prɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæləsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['boʊni][hændz] ,

imprint	the	same	calluses	on	his	bony	hands	,
印记	这	相同的	老茧	在	他的	骨质	双手	,

在他骨瘦如柴的手上留下同样的茧痕，

[ðə; ði] [sʌn] ['braʊnz] [hɪz; ɪz] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [fitʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [tæn] .

the	sun	browns	his	energetic	and	stubborn	features	to	the	same	deep	tan	.
这	太阳	棕色	他的	精力充沛	和	固执的	特征	到	这	相同的	深的	棕褐色	.

阳光将他那充满活力又固执的脸庞晒成了同样的深棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['haɪər] [sɪg'nɪfɪkəns]

It	is	in	this	respect	that	the	art	of	Bastien	-	Lepage	assumes	a	higher	significance
它	是	在	这	尊重	那	这	艺术	的	巴斯蒂安	-	勒帕热	假设	一个	更高	意义

;
;
;

正因如此，巴斯蒂安-勒帕热的艺术才具有更高的意义；

[laɪk] ['mɪlɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːm] [hiː; hi] [peɪnts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

like	Millet	,	it	is	not	a	peasant	whom	he	paints	,	but	the	peasant	,
喜欢	粟	,	它	是	不是	一个	农民	谁	他	油漆	,	但	这	农民	,

就像米勒一样，他画的不是农民，而是农民本身。

[fər'evər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] .

forever	unchanging	in	spite	of	latitude	.
永远	不变	在	尽管如此	的	纬度	.

不受纬度影响，始终不变。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['haɪər] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

But	if	his	work	has	attained	this	higher	eminence	of	generalization	,
但	如果	他的	工作	有	已达到	这	更高	卓越	的	概括	,

但如果他的作品达到了这种更高的概括性高度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hæz; həz]

it	is	precisely	for	the	reason	that	the	artist's	watchful	eye	has
它	是	恰恰	为了	这	原因	那	这	艺术家的	警惕	眼睛	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ,

succeeded	in	discovering	,
成功了	在	发现	,

正是因为艺术家敏锐的观察力成功地发现了这一点，

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peznˌtri] , [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

in	the	life	of	the	peasantry	,	that	state	of	mind	which	is	common	to	them
在	这	生活	的	这	农民	,	那	状态	的	头脑	哪个	是	常见的	到	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

在农民的生活中，那种他们共同拥有的心态，

[ðæt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [meɪk] .

that	immutable	gesture	which	they	have	always	made	and	always	will	make	.
那	不可更改的	手势	哪个	他们	有	总是	制成	和	总是	将要	制作	.

他们一直以来都做出，将来也一定会做出的那个不变的姿态。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] [ðer; ðər]

He	has	understood	and	translated	with	inspired	eloquence	their
他	有	理解	和	翻译	和	灵感	口才	他们的

['rʌgɪd] [streŋθ] , [ðer; ðər] [nɑː'iːv] ['ɔːkwərdnəs] , [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

rugged	strength	,	their	naïve	awkwardness	,	their	simple	intelligence	.
崎岖	力量	,	他们的	幼稚的	尴尬	,	他们的	简单的	智力	.

他以富有感染力的雄辩之词，理解并诠释了他们坚韧的力量、天真的笨拙和朴素的智慧。

[ə'nʌðər] ['glɔ:riəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz]

Another	glorious	distinction	of	Bastien	-	Lepage	was	that	he	loved	the	fields	as
其他	辉煌	区别	的	巴斯蒂安	-	勒帕热	曾是	那	他	喜爱	这	字段	作为

[wel] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['pesnts] .

well	as	he	loved	the	peasants	.
出色地	作为	他	喜爱	这	农民	.

巴斯蒂安-勒帕热的另一个光荣特点是，他既热爱田野，也热爱农民。

[nɑ:t] [fi:ldz] [draʊnd] [bɪ'ni:θ] ['meləŋkɑ:li] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['pælɪd] ['ʃɪftɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət] [fi:ldz]

Not	fields	drowned	beneath	melancholy	shadow	and	pallid	shifting	light	,	but	fields
不是	字段	溺水	下面	忧郁	阴影	和	苍白	转变	光	,	但	字段

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

bathed	in	sunshine	,
洗澡	在	阳光	,

不是笼罩在忧郁阴影和苍白变幻光线下的田野，而是沐浴在阳光下的田野。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['goʊldən]['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn]

until	the	golden	tassels	of	the	grain
直到	这	金的	流苏	的	这	粮食

直到谷穗泛起金色的穗子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['krækl] [laɪk][spɑ:rks]['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

crackle	like	sparks	under	the	fire	of	the	midday	sun	.
裂纹	喜欢	火花	在下面	这	火	的	这	正午	太阳	.

在正午烈日的炙烤下，噼啪作响，如同火花四溅。

['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [laɪt] ,

Always	and	everywhere	he	sought	for	light	,
总是	和	到处	他	寻求	为了	光	,

他总是无论何时何地都在寻找光明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv]['rʌstɪk][laɪf]

and	in	the	midst	of	it	his	modest	protagonists	of	rustic	life
和	在	这	中间	的	它	他的	谦虚的	主角	的	乡村	生活

[stænd][aʊt][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['vɪgər] .

stand	out	in	all	their	vigour	.
站立	出去	在	全部	他们的	活力	.

而在这其中，他笔下那些朴实无华的乡村生活主人公们，以其蓬勃的生命力脱颖而出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][saɪt] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][best] [kən'tempəreri] ['peɪntəz] ,

It	would	be	easy	to	cite	,	among	our	best	contemporary	painters	,
它	会	是	简单的	到	引用	,	之中	我们的	最好的	当代的	画家	,

要列举我们当代最优秀的画家，很容易，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['brɪliəntli] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [left][baɪ]

a	considerable	number	of	artists	who	are	brilliantly	continuing	the	tradition	left	by
一个	大量	数字	的	艺术家	WHO	是	精彩	继续	这	传统	左边	经过

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [ænd; ənd] ['emjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['brɪliəns] [ʌv; əv]

Bastien	-	Lepage	and	emulating	his	predilection	for	the	luminous	brilliance	of
巴斯蒂安	-	勒帕热	和	模拟	他的	偏好	为了	这	发光的	辉煌	的

[ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

相当多的艺术家出色地继承了巴斯蒂安·勒帕热留下的传统，并效仿他对户外明亮光辉的偏爱。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][baɪ] [lə,r'mɪt] ,

How	often	,	in	the	presence	of	a	canvas	by	Lhermitte	,
如何	经常	,	在	这	在场	的	一个	帆布	经过	勒米特	,

在莱尔米特的画作面前，这种情况发生的频率有多高?

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

our	thoughts	go	back	to	the	painter	of	Lorraine	,
我们的	想法	去	后退	到	这	画家	的	洛林	,

我们的思绪回到了洛林的画家身上，

[huːz] ['vɪgərəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kʌlərɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] !

whose	vigorous	execution	and	joyous	colouring	seem	to	have	been	reincarnated	!
谁	蓬勃	执行	和	欢乐	染色	似乎	到	有	到过	转世	!

其充满活力的笔触和明快的色彩仿佛重生了一般!

[ɑːrt][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['riːin'steitid] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪtərəl]

Art	is	indebted	to	Bastien	-	Lepage	for	having	reinstated	nature	in	all	her	literal
艺术	是	负债累累	到	巴斯蒂安	-	勒帕热	为了	拥有	恢复	自然	在	全部	她	文字

[truːθ] [baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] ,

truth	by	proving	that	,
真相	经过	证明	那	,

艺术界应该感谢巴斯蒂安-勒帕热，因为他通过证明以下事实，恢复了自然界的全部真实面貌:

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs]

in	order	to	be	beautiful	,	she	has	no	need	of	artificial	and	superfluous
在	命令	到	是	美丽的	,	她	有	不	需要	的	人造的	和	多余

[ə'dɔːrnmənt] .

adornment	.
装饰	.

她无需任何人工的、多余的装饰就能变得美丽。

[lə'reɪn] , [aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [sʌn]

Lorraine	,	out	of	gratitude	,	wished	to	perpetuate	the	memory	of	this	glorious	son
洛林	,	出去	的	感激	,	希望	到	延续	这	记忆	的	这	辉煌	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

of	the	Meuse	,
的	这	默兹河	,

洛林出于感激之情，希望永远铭记这位默兹河畔的杰出之子。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['eləkwəntli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l]

who	had	so	eloquently	celebrated	the	vitality	and	poetry	of	his	natal
WHO	有	所以	雄辩地	著名	这	活力	和	诗	的	他的	出生

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他曾如此雄辩地赞美他出生地的活力和诗意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] -

It	was	at	Damvillers
它	曾是	在	-

那是在达姆维勒斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪt'self]

itself
本身

本身

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] ;

that	it	was	decided	to	raise	a	monument	to	the	great	painter	;
那	它	曾是	决定	到	增加	一个	纪念碑	到	这	伟大的	画家	;

于是决定为这位伟大的画家树立一座纪念碑;

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪts]['pedɪst(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɔːl][ɪn]

and	around	its	pedestal	there	were	gathered	the	"	good	little	mother	,	"	all	in
和	大约	它是	座	那里	是	聚集	这	"	好的	小的	母亲	,	"	全部	在

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

她的基座周围聚集着"善良的小母亲"，她们都泪流满面。

[ðə; ði] [ə'sembld] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][raʊnd] [ə'baʊt] ,

the	assembled	population	of	the	village	and	the	whole	region	round	about	,
这	组装	人口	的	这	村庄	和	这	所有的	地区	圆形的	关于	,

全村及周边地区的居民

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['paɪəs]['serəmoʊni][baɪ] ['sendɪŋ] [æz; əz][ɪts]

and	even	the	Government	took	part	in	the	pious	ceremony	by	sending	as	its
和	甚至	这	政府	采取	部分	在	这	虔诚的	仪式	经过	发送	作为	它是

[ˌreprɪ'zentətɪv] [em] . [guː'stɑːvi] - ,

representative	M	.	Gustave	Larroumet	,
代表	M	.	古斯塔夫	-	,

甚至政府也派出了古斯塔夫·拉鲁梅先生作为代表参加了这一虔诚的仪式。

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] - [aːts] .

director	of	the	Beaux	-	Arts	.
导演	的	这	美男子	-	艺术	.

美术学院院长。

[ðɪs] ['eləkwənt] [ɑːrt]['krɪtɪk] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['peɪntər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	eloquent	art	critic	brought	as	a	tribute	to	the	departed	painter	the	official
这	雄辩	艺术	评论家	带来	作为	一个	贡	到	这	已离开	画家	这	官方的

[siːl] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

seal	of	immortality	,
海豹	的	不朽	,

这位雄辩的艺术评论家带来了永生的官方印章，以此向这位逝去的画家致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	he	pronounced	it	in	terms	vibrant	with	emotion	.
和	他	发音	它	在	条款	充满活力	和	情感	.

他用充满感情的语气说道。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	At	the	moment	,	"	he	said	,
"	在	这	片刻	,	"	他	说	,

"目前，"他说。

" [wen] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv]

"	when	ordinarily	the	best	of	artists	have	done	no	more	than	to	give
"	什么时候	按说	这	最好的	的	艺术家	有	完毕	不	更多的	比	到	给

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [wen] ['raɪpənɪŋ] ['jɪrz] [ə'loʊn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp]

indications	of	their	originality	and	when	ripening	years	alone	begin	to	keep
症状	的	他们的	独创性	和	什么时候	成熟	年	独自的	开始	到	保持

[ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] [juːθ] ,

the	promises	of	youth	,
这	承诺	的	青年	,

"当最优秀的艺术家通常也只是展现出他们的原创性，而只有岁月的沉淀才能兑现年轻时的承诺时，

[dʒuːlz] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['mɑːstəpiːsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Jules	Bastien	-	Lepage	died	,	leaving	masterpieces	behind	him	,
朱尔斯	巴斯蒂安	-	勒帕热	死亡	,	离开	杰作	在后面	他	,

儒勒·巴斯蒂安-勒帕热去世了，留下了许多杰作。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['fɔːrmjələ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

besides	having	liberated	an	artistic	formula	from	the	tendencies	and
除了	拥有	解放	一个	艺术	公式	从	这	倾向	和

[ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['hæmpərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

exaggerations	which	hampered	it	,
夸张	哪个	受阻	它	,

除了将一种艺术形式从阻碍其发展的倾向和夸张中解放出来之外，

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['pæθweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	indicated	to	the	art	of	painting	a	new	pathway	along	which	his	young
和	表明的	到	这	艺术	的	绘画	一个	新的	路径	沿着	哪个	他的	年轻的

并向绘画艺术指明了一条新的道路，他的年轻人沿着这条道路前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['ɛrz] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [step] .

heirs	are	advancing	with	an	assured	step	.
继承人	是	前进	和	一个	保证	步	.

继承人们正迈着稳健的步伐向前迈进。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [truːθ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

He	loved	nature	and	truth	;	he	loved	his	own	people	,
他	喜爱	自然	和	真相	;	他	喜爱	他的	自己的	人们	,

他热爱自然和真理；他热爱自己的人民。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	no	one	ever	lived	who	was	surrounded	with	a	greater	degree	of
和	不	一	曾经	居住地	WHO	曾是	包围	和	一个	更大的	程度	的

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

没有人比他更受家人的爱戴；

[hiː; hi][ɪn'spaɪərd]['feɪθf(ə)l] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ;

he	inspired	faithful	friendships	which	he	himself	enjoyed	to	the	full	;
他	灵感	忠实	友谊	哪个	他	他自己	享受	到	这	满的	;

他缔造了真挚的友谊，而他自己也充分享受着这些友谊；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] [suːð] [ðer; ðər] [hɑːrt] - [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːm][ʌv; əv]

and	those	whom	he	left	behind	soothe	their	heart	-	ache	with	the	balm	of
和	那些	谁	他	左边	在后面	舒缓	他们的	心	-	疼痛	和	这	香脂	的

['tendər] ['meməriz] ;

tender	memories	;
投标	回忆	;

而他留下的亲人们则用温柔的回忆来抚慰他们心中的伤痛；

[hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['pæsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr]['sɔːrdɪd]

he	practised	his	art	without	ever	making	sacrifice	to	passing	fashion	or	sordid
他	已实践	他的	艺术	没有	曾经	制作	牺牲	到	通过	时尚	或者	肮脏的

['prɑːfɪt] ;

profit	;
利润	;

他坚持自己的艺术创作，从不为一时的时尚或卑劣的利益而牺牲艺术价值；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['noʊb(ə)l]
there **was** **no** **place** **in** **his** **mind** **or** **in** **his** **heart** **for** **any** **other** **than** **noble**
那里 曾是 不 地方 在 他的 头脑 或者 在 他的 心 为了 任何 其他 比 高贵
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːts] .
and **generous** **thoughts** **.**
和 慷慨的 想法 .

他的思想和心中没有一丝一毫不高尚、慷慨的思想。

[let] [ˌjuː 'es] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] , ['ðerfɔːr] ,
Let **us** **comfort** **ourselves** **,** **therefore** **,**
让 我们 舒适 我们自己 , 所以 ,

因此，让我们互相安慰吧。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]
for **what** **his** **death** **has** **taken** **from** **us** **by** **the** **thought** **of** **what** **his**
为了 什么 他的 死亡 有 已采取 从 我们 经过 这 想法 的 什么 他的
[laɪf][hæz; həz][left][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
life **has** **left** **to** **us** **,**
生活 有 左边 到 我们 ,

想到他的离世带给我们的一切，就足以铭记他一生留给我们的宝贵遗产。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mæstər]
and **let** **us** **assign** **him** **his** **place** **in** **the** **ranks** **of** **the** **younger** **master**
和 让 我们 分配 他 他的 地方 在 这 排名 的 这 年轻 掌握
['peɪntəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [moʊn] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] ,
painters **who** **have** **been** **mown** **down** **in** **full** **flower** **,**
画家 WHO 有 到过 修剪过的 向下 在 满的 花 ,

让我们把他列入那些英年早逝的年轻绘画大师之列吧。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʒeɪri'koʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [reɪ'noʊ] .
close **beside** **that** **of** **Géricault** **and** **of** **Henri** **Regnault** **.**
关闭 旁 那 的 杰里科 和 的 亨利 雷诺 .

紧邻杰里科和亨利·雷诺的作品。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][ˌbaiəu'græfik,-kəl][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , [huːz]
" **In** **his** **admirable** **biographic** **and** **critical** **study** **of** **Bastien** **-** **Lepage** **,** **whose**
" 在 他的 令人钦佩的 传记 和 批判的 学习 的 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 谁
['pɜːrsən(ə)l] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
personal **friend** **he** **had** **been** **,**
个人的 朋友 他 有 到过 ,

“在他对巴斯蒂安-勒帕热（他曾是巴斯蒂安-勒帕热的私人朋友）进行的令人钦佩的传记和评论研究中，

[em] . [el] . [diː] - , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] , [bɪdz][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] :
M **.** **L** **.** **de** **Fourcaud** **,** **by** **way** **of** **conclusion** **,** **bids** **him** **this** **touching** **farewell** **:**
M . L . 德 - , 经过 方式 的 结论 , 出价 他 这 接触 告别 :

最后，ML de Fourcaud 向他致以了感人的告别：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

" [pʊr] ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , [snætʃt] [ə'weɪ] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]
" **Poor** **Bastien** **-** **Lepage** **,** **snatched** **away** **one** **winter's** **night** **,** **at** **thirty** **-** **six** **years** **of**
" 贫穷的 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 抢夺 离开 一 冬天的 夜晚 , 在 三十 - 六 年 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

“可怜的巴斯蒂安-勒帕热，在一个冬夜里被夺去了生命，当时他才36岁。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	fairest	flowering	of	his	bright	promise	,	in	the	richest	expansion	of	his
在	这	最公平	开花	的	他的	明亮的	承诺	,	在	这	最富有的	扩张	的	他的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] ;

personality	;
性格	;

在他光明前途最绚烂绽放之时，在他个性最丰满绽放之时；

[meɪ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['blɔsəmz]

may	each	returning	month	of	May	bring	at	least	an	abundance	of	blossoms
可能	每个	返回	月	的	可能	带来	在	至少	一个	丰富	的	花朵

[tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] !

to	the	apple	tree	beside	his	grave	!
到	这	苹果	树	旁	他的	严重	!

愿每年五月，他墓旁的苹果树都能开满鲜花!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] !

For	the	blossoms	of	the	apple	were	always	,	in	his	eyes	,	so	fair	a	sight	!
为了	这	花朵	的	这	苹果	是	总是	,	在	他的	眼睛	,	所以	公平的	一个	视线	!

在他眼中，苹果花总是那么美丽!

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sliːps] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [lə'reɪn] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]

"	To	-	day	he	sleeps	forever	in	a	corner	of	that	Lorraine	land	which	he	loved
"	到	-	天	他	睡觉	永远	在	一个	角落	的	那	洛林	土地	哪个	他	喜爱

[soʊ] ['dɪrlɪ] ,

so	dearly	,
所以	亲爱的	,

"今天，他永远长眠在他深爱的洛林土地的一角。"

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr]

and	perhaps	in	the	cemetery	of	his	native	village	his	shade	can	still	hear
和	也许	在	这	公墓	的	他的	本国的	村庄	他的	阴影	能	仍然	听到

[ðə; ði][fə'mɪlɪər]['æksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] .

the	familiar	accents	of	his	native	dialect	.
这	熟悉的	口音	的	他的	本国的	方言	.

或许在他故乡的墓地里，他的亡灵还能听到他家乡方言中熟悉的口音。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][slept][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] [ɪn]['eni]

The	great	painter	of	Lorraine	could	never	have	slept	his	eternal	sleep	in	any
这	伟大的	画家	的	洛林	可以	绝不	有	睡着了	他的	永恒	睡觉	在	任何

['ʌðər] [sɔɪl][ðæn; ðən][ðæt] .

other	soil	than	that	.
其他	土壤	比	那	.

洛林伟大的画家不可能在其他任何土地上长眠。

['peɪntər][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['peɪntər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz][fər'evər]

Painter	of	flowers	,	painter	of	nature	,	painter	of	the	earth	which	is	forever
画家	的	花朵	,	画家	的	自然	,	画家	的	这	地球	哪个	是	永远

['deθləs] [ænd; ənd][fər'evər] [rɪ'nuːd] ,

deathless	and	forever	renewed	,
永生	和	永远	更新	,

花之画家，自然之画家，永恒不朽、生生不息的大地之画家

['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðæt] ['betər] [pɑːrt] ; [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Bastien	-	Lepage	has	chosen	that	better	part	;	his	work	will	live	as	long	as
巴斯蒂安	-	勒帕热	有	选定	那	更好的	部分	;	他的	工作	将要	居住	作为	长的	作为

[ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] ,

these	,	his	models	,
这些	,	他的	模型	,

巴斯蒂安-勒帕热选择了更好的方式；他的作品将与他的这些模型一样流传下去。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[goʊ]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['bjuːti]
and	**will**	**go**	**down**	**through**	**the**	**centuries**	**in**	**all**	**the**	**splendour**	**of**	**increasing**	**beauty**
和	将要	去	向下	通过	这	几个世纪	在	全部	这	辉煌	的	增加	美丽

[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[juːθ]	.
and	**eternal**	**youth**	**.**
和	永恒	青年	.

并将以愈发耀眼的美丽和永葆青春的姿态流传千古。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
Typographical	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**as**	**follows**	**:**
印刷	错误	有	到过	已更正	作为	跟随	:

已按如下方式更正印刷错误:

[peɪdʒ]	-	:	"	-	"	[rɪ'pleɪst]	[wɪð; wɪθ]	"	['bæstən]	"
Page	**22**	**:**	**"**	**Bastine**	**"**	**replaced**	**with**	**"**	**Bastien**	**"**
页	-	:	"	-	"	替换	和	"	巴斯蒂安	"

第22页："Bastine"替换为"Bastien"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神